MANUALE D’USO

Lingua originale

Prima di effettuare qualsiasi operazione sull’imballo, sulla macchina o sull’attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza il presente manuale.

USER’S MANUAL

Translation of the original

Read and understand this manual in its entirety before carrying out any work on the packaging, the machine or the interchangeable equipment.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung aus dem Original

Bevor Arbeiten an der Verpackung, an der Maschine oder an den Anbaugeräten vorgenommen werden, muss das vorliegende Handbuch ganz gelesen und verstanden worden sein.

MANUEL D’UTILISATION

Traduction de la langue originale

Avant d’effectuer toute opération sur l’emballage, sur la machine et sur l’équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel.

MANUAL DE USO

Traduzido para o português

Antes de executar qualquer operação na embalagem, na máquina ou no equipamento intercambiável, leia e compreenda este manual na íntegra.

PRIROČNIK O UPORABI

Prevod izvirnih navodil

Preden opravite kakršenkoli postopek na embalaži, na stroju ali izmenljivi opremi stroja, morate v celoti prebrati ta priročnik in razumeti njegovo vsebino.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Μετάφραση από το πρωτότυπο

Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία επί της συσκευασίας, του μηχανήματος ή του εξοπλισμού, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το παρόν εγχειρίδιο.

NÁVOD K POUŽITÍ

Původní jazyk

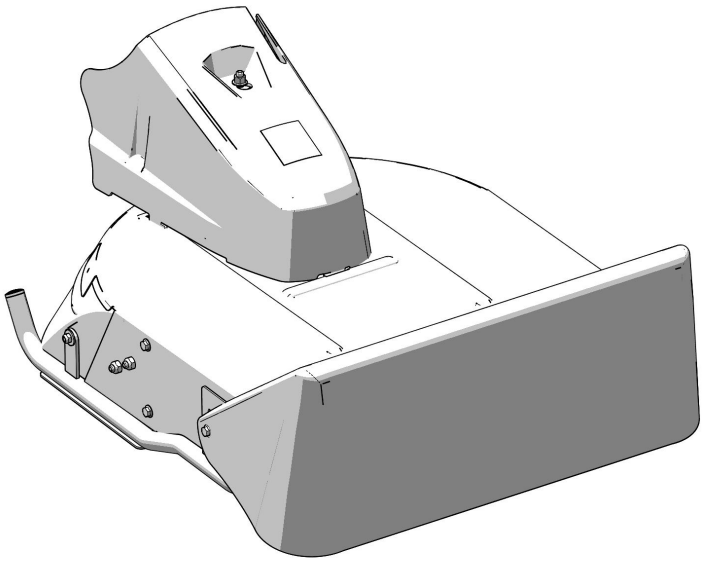
Před provedením jakékoli operace na obalu, na stroji nebo na vyměnitelném zařízení si přečtěte a pochopte tuto příručku jako celek.

KÄYTTÖOPAS

Käännös alkuperäisestä kielestä

Lue ja ymmärrä tämä käyttöopas kokonaisuudessaan ennen kuin suoritat mitään toimenpiteitä pakkauksessa, koneessa tai vaihdettavissa laitteissa.

IT EN DE FR PT SL EL CZ FI



AFL63

IT- Alcune illustrazioni potrebbero raffigurare la macchina senza ripari per questioni di chiarezza.
La motorizzazione ed alcuni componenti potrebbero non essere del modello acquistato.

EN- Some illustrations may depict the machine without its cover in the interests of clarity.
The engine and some components may not be the model you purchased.

DE- Einige Abbildungen können aus Gründen der Deutlichkeit die Maschine ohne Schutzeinrichtungen zeigen.
Der Antrieb und einige Bauteile könnten nicht dem erworbenen Modell entsprechen.

FR- Certaines illustrations pourraient représenter la machine sans protections pour des questions de clarté.
La motorisation et certains composants pourraient ne pas faire partie du modèle acheté.

PT- Algumas ilustrações podem representar a máquina sem proteções para facilitar a compreensão.
O motor e alguns componentes podem não ser os do modelo adquirido.

SL- Na nekaterih slikah je stroj morda prikazan brez varoval zaradi nazornosti razlage.
Motor in nekateri sestavni deli morda niso enaki kot pri nabavljenem modelu.

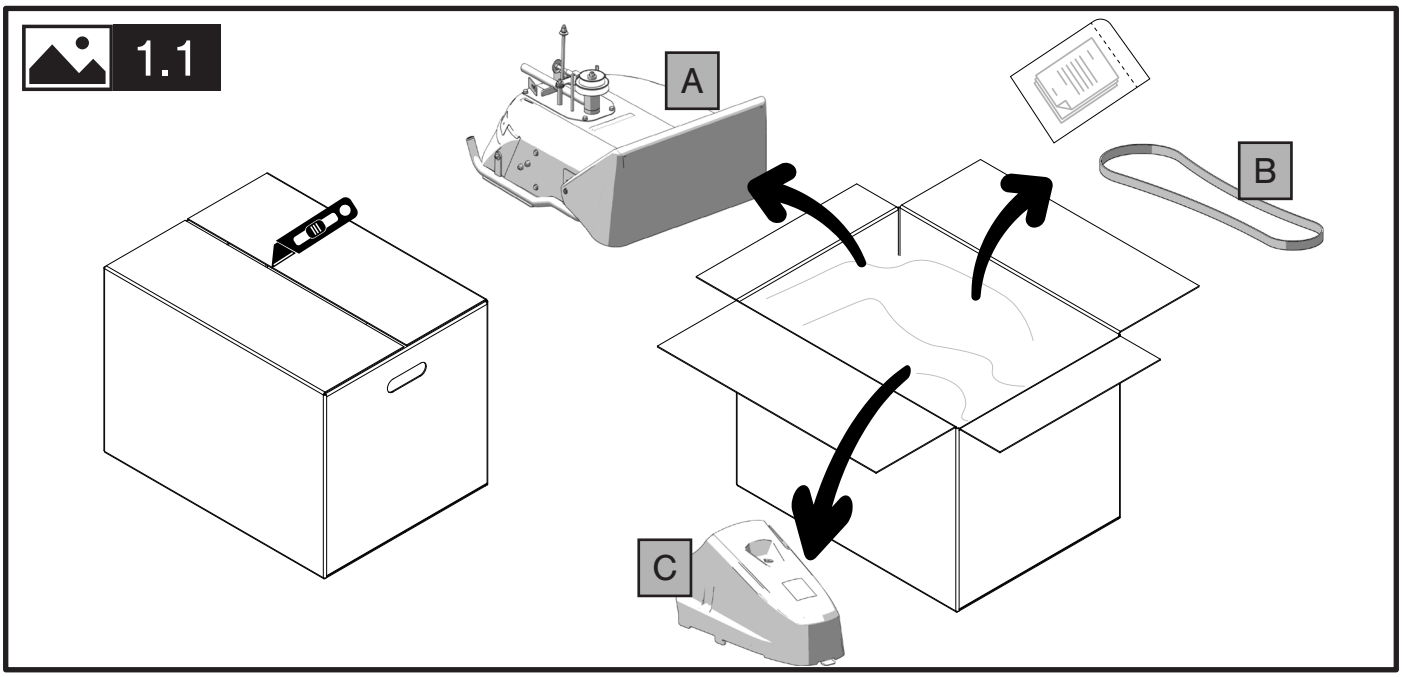
EL- Ορισμένες από τις εικόνες ενδέχεται να εμφανίζουν το μηχάνημα χωρίς προστασίες για λόγους ευκρίνειας.
Η μηχανοκίνηση και ορισμένα εξαρτήματα ενδέχεται να μην ανήκουν στο μοντέλο που έχει αγοραστεί.

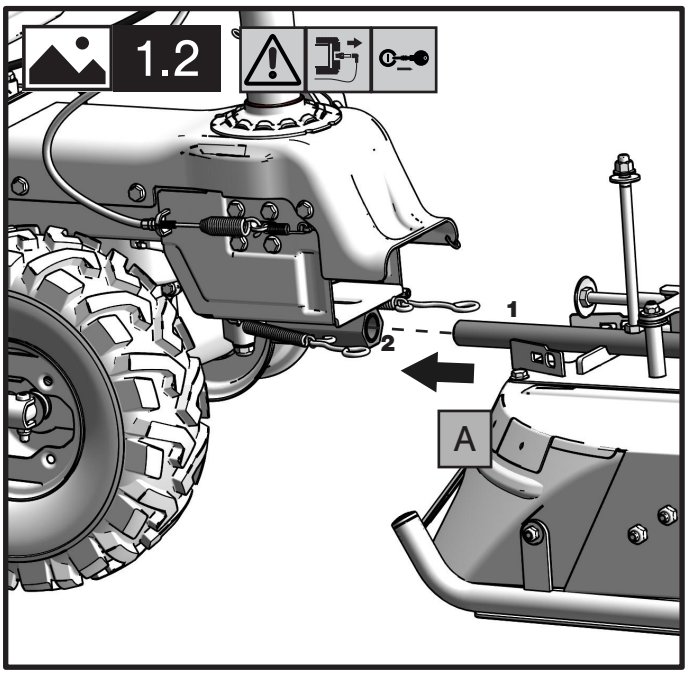
CS- Některé obrázky mohou z důvodu přehlednosti zobrazovat stroj bez ochranných krytů.
Motor a některé součásti nemusí odpovídat zakoupenému modelu.

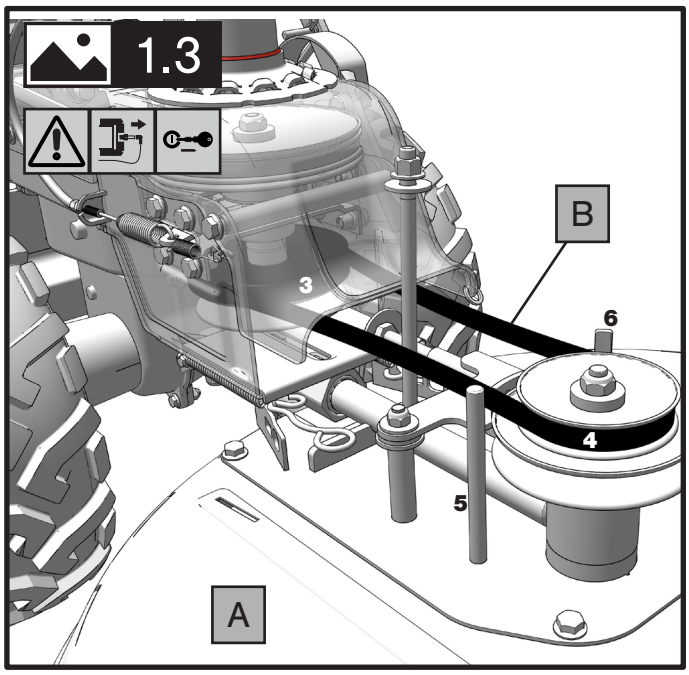
FI- Joissakin kuvissa kone voidaan esittää ilman suojuksia selkeyden vuoksi.
Moottori ja jotkin komponentit eivät välttämättä vastaa ostettua mallia.

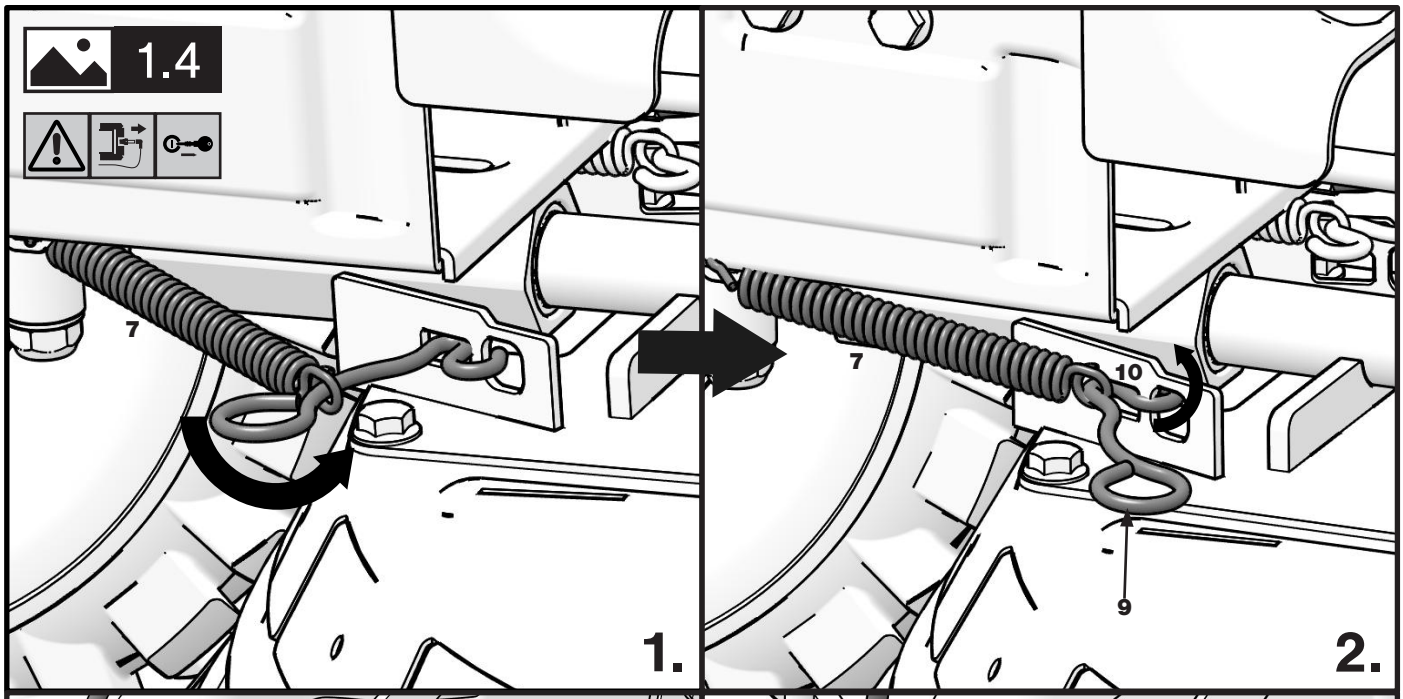
Spegnere la macchina e rimuovere il cappuccio candela e/o la chiave | Switch off the machine and remove the spark plug cap and/or the key | Die Maschine ausschalten und die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel entfernen | Éteindre la machine et retirer le capuchon de la bougie et/ou la clé | Desligue a máquina e remova a chave e/ou a tampa da vela de ignição I Ugasnite stroj in odstranite kapico zažigalne svečke in/ali ključ | Σβήστε το μηχάνημα και αφαιρέστε το καπάκι από το μπουζί και/ή το κλειδί I Vypněte stroj a vyjměte víčko zapalovací svíčky a/nebo klíč| Sammuta kone ja irrota sytytystulpan korkki ja/tai avain

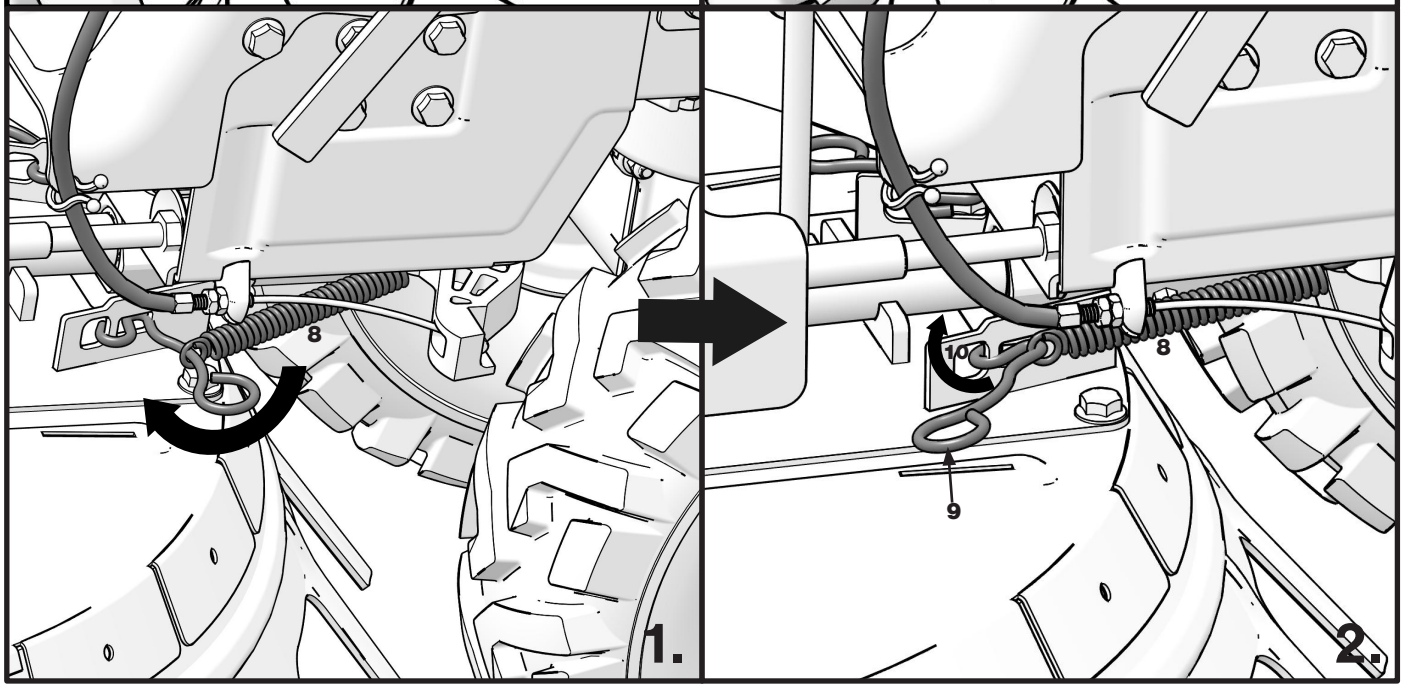
a seconda del modello acquistato. I depending on the model purchased. I je nach gekauftem Modell I en fonction du modèle acheté. I de acordo com o modelo adquirido. I Odvisno od nabavljenega modela. I αναλόγως με το μοντέλο που έχει αγοραστεί. I v závislosti na zakoupeném modelu. | riippuu ostetusta mallista.

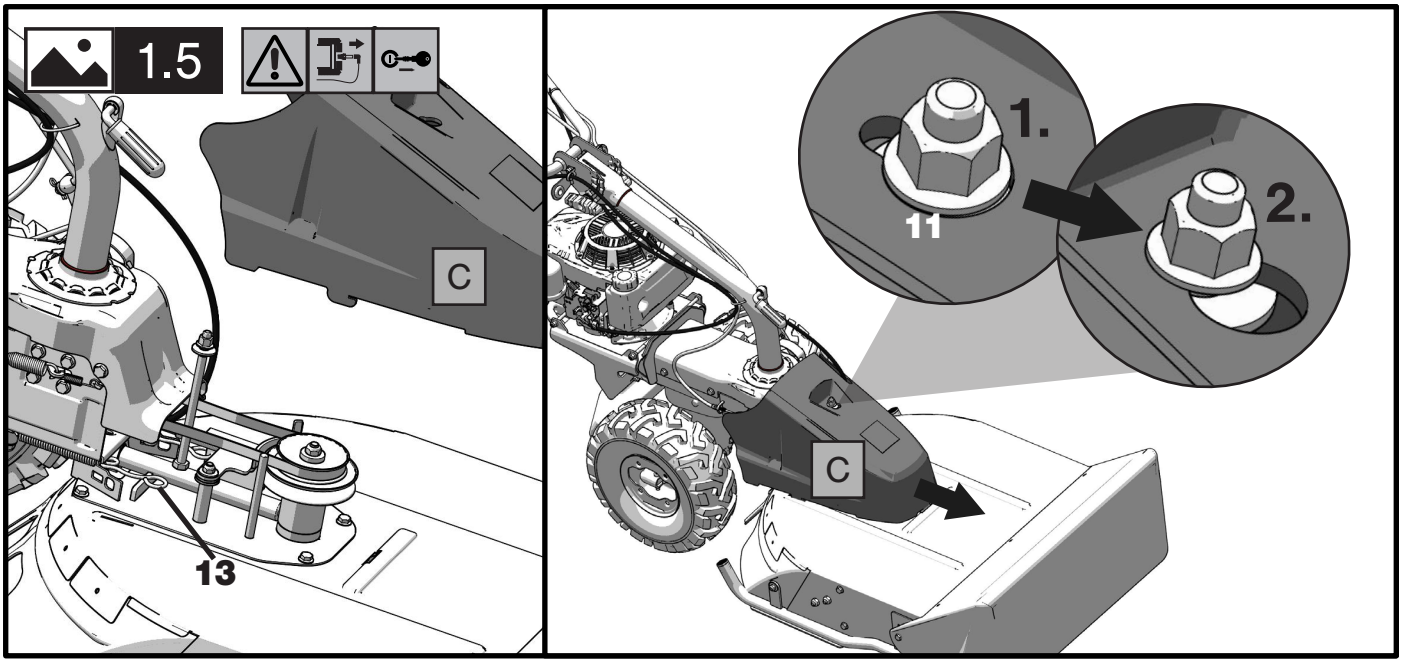


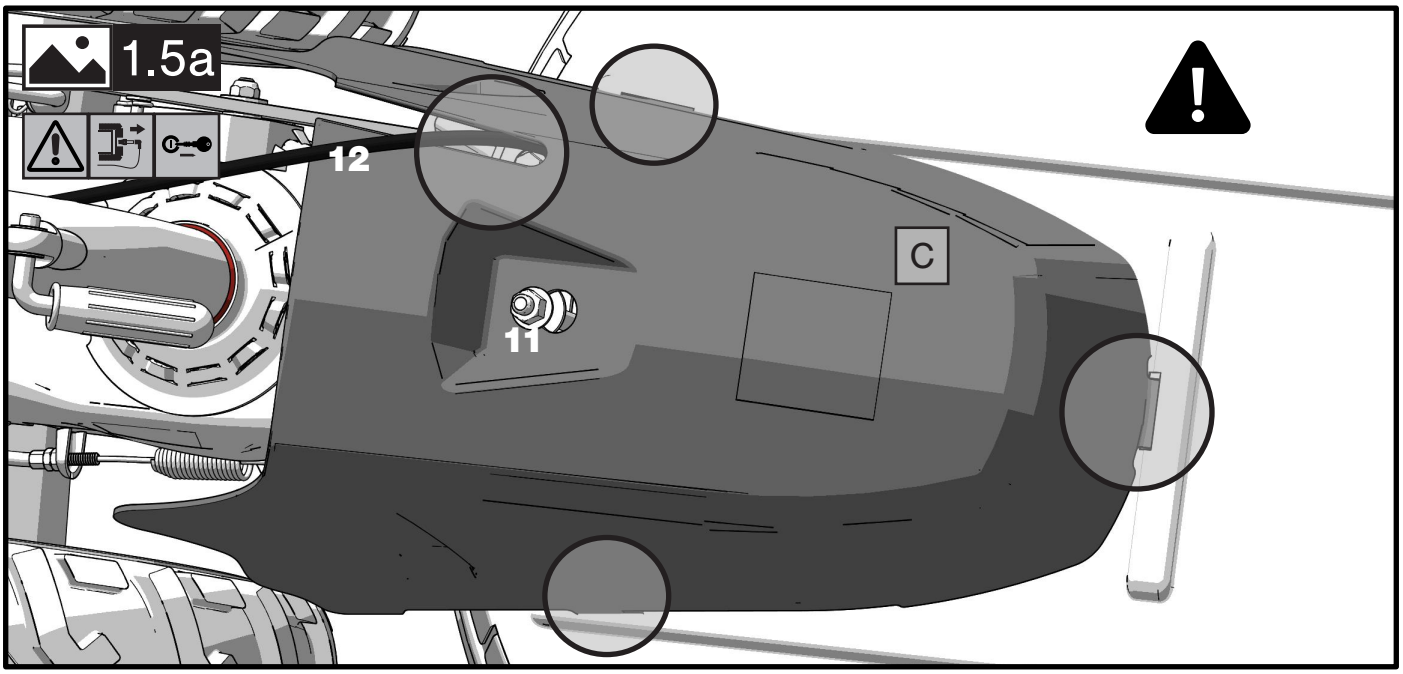

1.2
1
2
A

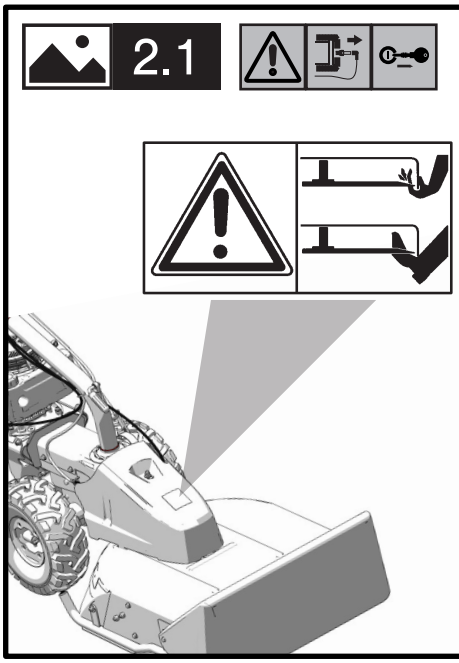

1.3
B
3
6
4
5
A


1.4
7
1.
7
10
9
2.


8
1.
10
8
9
2.







Attenzione: pericolo ferimento mani e piedi. Non effettuare nessuna operazione di qualsiasi tipo, manutenzione, movimentazione, pulizia, sull'attrezzo quando il motore è acceso.

Warning: risk of hand and feet injury. Do not perform any operation such as servicing, moving, cleaning on the tool when the engine is on.

Achtung: Hand- und Fussverletzung. Kein Wartungs-, Umlagerungs- und Reinigungsverfahren sowie keinen Vorgang jeder Art bei dem Gerät durchführen wenn der Motor eingeschaltet ist.

Attention! Danger de blessures aux mains et aux pieds. Ne pas effectuer aucune type d'opération comme entretien, mouvement, nettoyage de l'outil quand le moteur est en marche.

Atenção: perigo de ferimentos nas mãos e pés. Não efetue nenhuma operação de manutenção, movimentação, limpeza no equipamento enquanto o motor estiver ligado.

Opozorilo: tveganje poškodb rok in nog. Vzdrževalna, čistilna in druga dela je potrebno izvajati zgolj ob izključenem motorju.

Προσοχή: κίνδυνος τραυματισμού χεριών και ποδιών. Μην εκτελείτε καμία εργασία οποιουδήποτε είδους, συντήρηση, μετακίνηση, καθαρισμό, στο εργαλείο όταν ο κινητήρας είναι αναμμένος.

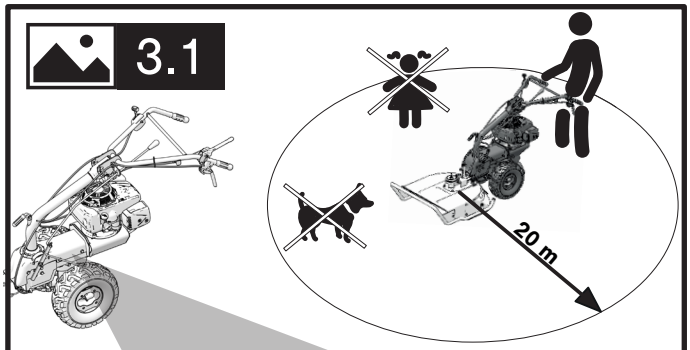
Varování: nebezpečí poranění rukou a nohou. Neprovádějte na nářadí žádné operace, údržbu, manipulaci, čištění, pokud je motor v chodu.

Varoitus: käsien ja jalkojen haavoittumisen vaara. Älä suorita mitään työkalun käyttöä, huoltoa, käsittelyä tai puhdistusta, kun työkalu on kytketty päälle.

2.2

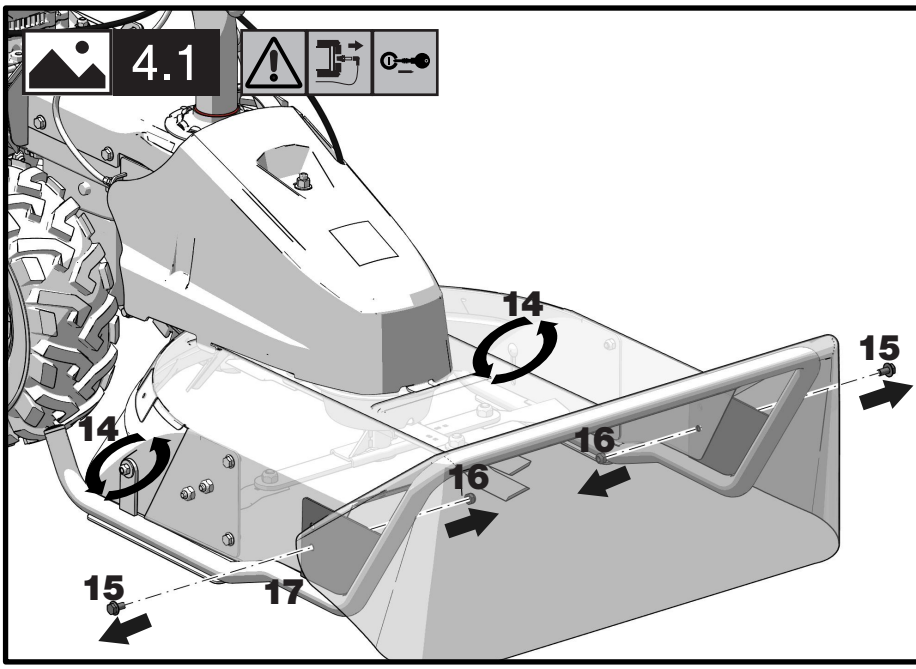
Attenzione: pericolo ferimento arti. Parti rotanti.
Warning: risk of limb injury. Rotating parts!
Achtung: Gliederverletzung Drehende Teile.
Attention! Danger de blessures aux membres. Parties tournantes.
Atenção: perigo de ferimentos dos membros. Partes giratórias.
Pozor: nevarnost poškodbe okončin. Vrteči deli!
Προσοχή: κίνδυνος τραυματισμού των άκρων. Περιστρεφόμενα μέρη.
Varování: nebezpečí poranění končetiny. Rotující části.
Varoitus: raajavamman vaara. Pyörivät osat!

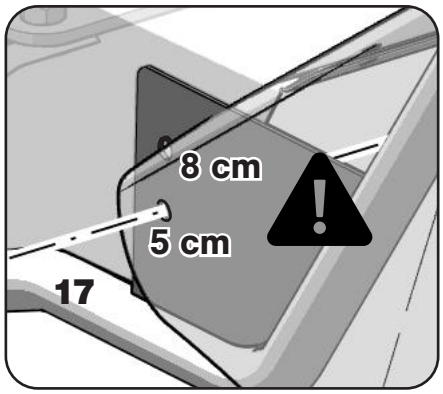
3.1



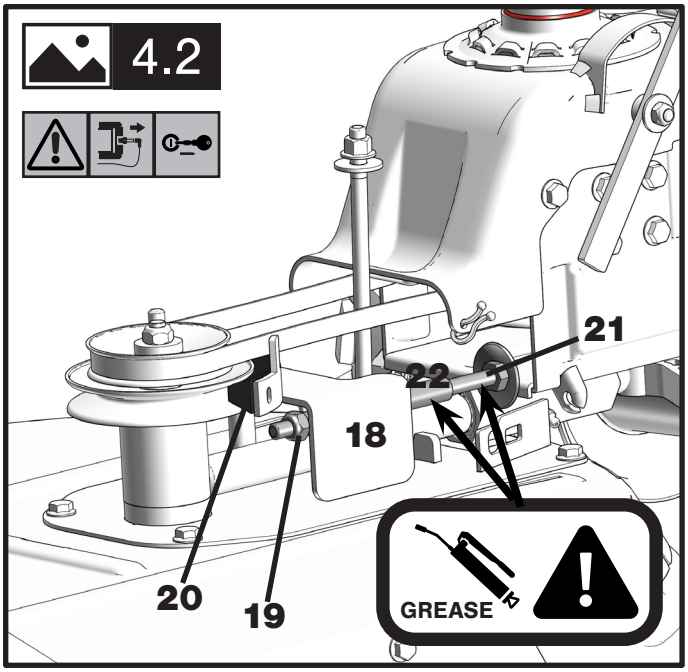
1. Manufacturer
2. Model: xxxx-xxxxxxxxxxx
3. Type: xxxxx xxxx | xxxxxxxxxxxx
4. Nr.: xxxxxxxxx-xxxxxx
5. Weight: xxx kg
6. Date: aaaa / m
7. Power: x.xx kW
8. CE

4.1

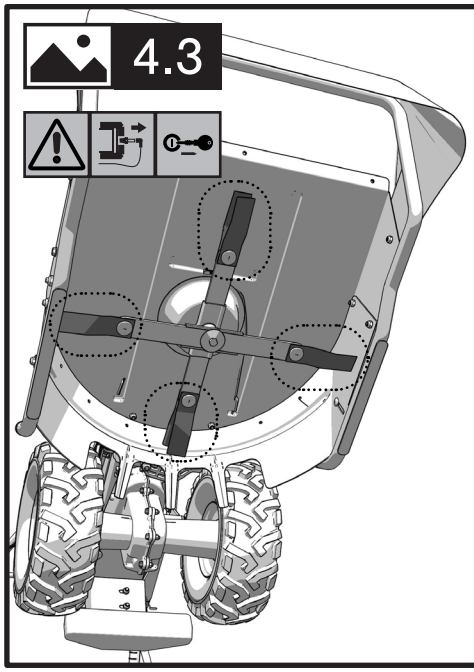


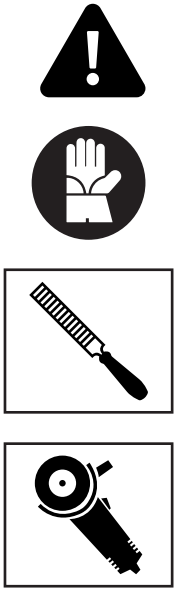


4.2



4.3





1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 INTRODUZIONE

Ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e auguriamo un piacevole utilizzo della macchina e/o della attrezzatura intercambiabile.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare un funzionamento privo d'inconvenienti. Seguendo attentamente questi consigli, si avrà la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina o un'attrezzatura intercambiabile che funziona a dovere.

Le nostre macchine e le nostre attrezzature intercambiabili, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per l'ultilizzatore, la migliore garanzia di qualità.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile è stata sottoposta a rigorosi test neutrali nel paese d'origine e risponde alle norme di sicurezza in vigore.

1.2 IL MANUALE

Il manuale è suddiviso in **capitoli** e **paragrafi** in modo da presentare le informazioni nel modo più chiaro possibile.

Le istruzioni, i disegni e la documentazione contenuti nel presente manuale sono di natura tecnica riservata, di stretta proprietà del costruttore (vedere dichiarazione CE in ultima pagina) e non possono essere riprodotti in alcun modo, né integralmente, né parzialmente.

Il manuale d'uso deve essere conservato con cura e deve accompagnare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile in tutti i passaggi di proprietà che essa potrà avere nella sua vita.

Per favorire ciò il manuale deve essere maneggiato con cura, con le mani pulite e non deve essere depositato su superfici sporche.

Deve essere conservato in ambiente protetto da umidità e calore e in modo che sia sempre a portata di mano per il chiarimento di eventuali dubbi. Non devono esserne asportate, modificate o strappate delle parti.

1.3 SIMBOLOGIA DEL MANUALE

⚠ PERICOLO!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono influenzare la sicurezza, causare morte e/o lesioni gravi all'operatore.

⚠ ATTENZIONE!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono causare lesioni lievi all'operatore e/o danni alla macchina.

ⓘ INFORMAZIONE!

Questo simbolo evidenzia indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

Le immagini sono indicate dalla specifica figura (es. 2.1).

1.4 DATI DEL COSTRUTTORE

Vedere etichetta CE.

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio la preghiamo di far riferimento ai rivenditori di zona citando il numero d'articolo e il numero di produzione che è possibile trovare sull'etichetta CE mostrata in 3.1 .

1. Identificazione costruttore
2. Modello
3. Codice identificativo prodotto
4. Numero di serie articolo
5. Massa
6. Anno / Mese
7. Potenza motore
8. Tipologia prodotto

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

⚠ PERICOLO!

Prima del montaggio e la messa in funzione della macchina o dell'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza questo manuale d'uso e manutenzione e quello della macchina multifunzione sulla quale è montata questa attrezzatura.

⚠ PERICOLO!

È responsabilità del datore di lavoro trasmettere tutte le informazioni contenute in questo manuale all'operatore che utilizzerà la macchina o l'attrezzatura intercambiabile.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile soddisfa tutti gli standard europei in vigore nel periodo di produzione. Nonostante ciò un uso improprio o una manutenzione non adeguata possono aumentare il rischio di infortunio.

Al fine di evitare pericoli per l'incolumità delle persone e danni all'attrezzatura intercambiabile, leggere molto attentamente, comprendere ed osservare le raccomandazioni contenute nel manuale relativo alla macchina associata a questa attrezzatura.

Indicazioni per l'attrezzatura intercambiabile:

1. Prima di installare, ispezionare, riparare, rimuovere o sostituire l'attrezzatura intercambiabile o delle parti, fermare il motore lasciando raffreddare la macchina (15-20 minuti) e assicurarsi che non ci siano parti in movimento, scollegare il cappuccio della candela e montare la protezione dell'attrezzatura.
2. Quando si intende maneggiare l'attrezzatura per il montaggio, la sostituzione o la manutenzione indossare dei guanti protettivi robusti. Evitare in generale il contatto con gli utensili dell'attrezzatura e non mettere mani e piedi vicino agli utensili in movimento onde evitare amputazioni e ferimenti.
3. Non utilizzare la macchina associata a questa attrezzatura se quest'ultima non è correttamente montata o se non funziona correttamente.
4. Installare la protezione sull'attrezzatura se non si usa la macchina.
5. Disinnestare l'attrezzatura rilasciando la relativa leva quando non si eseguono operazioni di lavoro o se si avvertono condizioni di pericolo come ad esempio l'avvicinamento di estranei nella zona di pericolo, eventuali malfunzionamenti, visibilità ridotta oppure urto improvviso contro un ostacolo.
6. Disinnestare l'attrezzatura se si attraversano strade o viali ghiaiati.
7. Disinnestare l'attrezzatura e spegnere la macchina se si percepiscono vibrazioni anomale.
8. Per garantire il livello di sicurezza della macchina è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

Indicazioni per la regolazione e la manutenzione:

⚠ PERICOLO!

Tutte le operazioni di REGOLAZIONE e MANUTENZIONE vanno eseguite a motore spento. Rimuova il cappuccio candela o la chiave di accensione (se presente) per evitare avvii inattesi.

⚠ ATTENZIONE!

Prima di effettuare operazioni di REGOLAZIONE e MANUTENZIONE controlli e assicuri la stabilità della macchina.

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza.

Far utilizzare solo parti di ricambio originali Eurosystems. Il proprietario perde ogni diritto di garanzia qualora utilizzati ricambi non originali.

Non apportare modifiche strutturali o adattamenti. Tali modifiche comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

Ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti costruttivi alla macchina e/o all'attrezzatura intercambiabile senza apportare modifiche a queste istruzioni.

2.1 DESCRIZIONE E CAMPO D'UTILIZZO

La macchina falciatutto AFL63 è un'attrezzatura da giardino utilizzata in combinazione con la macchina MLT03 per interventi di falciatura professionale e particolarmente impegnativa di erba alta e folta, cespugli e arbusti in proprietà private.

2.2 USO IMPROPRIO

Non usare la macchina per tagliare cose diverse da erba.

2.3 AREA DI LAVORO

L'utilizzatore è responsabile della sicurezza delle persone, delle cose o degli animali, che si trovano all'interno della zona di pericolo della macchina.

Tale zona è definita come l'area interna di una circonferenza di raggio minimo 20m con centro l'attrezzo montato sulla macchina 3.1 .

Quando la macchina è in funzione non è permesso stare nella zona di pericolo per alcuna ragione. Solamente l'operatore, che abbia letto e compreso il manuale in tutte le sue parti, è autorizzato a stare all'interno di tale area e ad occupare l'unica postazione operativa posta, dietro il manubrio impugnandolo saldamente.
L'operatore deve controllare la zona circostante prima di avviare la macchina e prestare particolare attenzione a bambini e animali.
Prima di iniziare il lavoro su di una determinata area, pulirla da oggetti estranei.

Durante il lavoro prestare sempre attenzione al terreno e alla zona circostante. Se si dovessero individuare oggetti indesiderati e/o pericolosi, prima di spostarsi dalla postazione operativa per rimuoverli spegnere la macchina e metterla in sicurezza prevenendone l'avvio, il movimento e il ribaltamento.

2.4 ABBIGLIAMENTO

ⓘ INFORMAZIONE!

Il reperimento di tali dispositivi di protezione individuale è a cura esclusiva del cliente o del datore di lavoro.

Durante l'utilizzo della macchina e le operazioni di manutenzione:

è **OBBIGATORIO** usare sempre scarpe antiinfortunistiche, guanti, ortoprotettori adeguati e indossare calzoni lunghi e resistenti e occhiali protettivi.

Non indossare abbigliamento largo, gioielli, cravatte, sciarpe, cordoncini pendenti che potrebbero impigliarsi. Legarsi i capelli.

Durante il disimballaggio e il montaggio:

è **OBBLIGATORIO** usare sempre scarpe antiinfortunistiche, guanti e indumenti resistenti.

3. DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI

2.1 2.2

⚠ PERICOLO!

Mantenere tutte le etichette pulite ed in buono stato, sostituirle se danneggiate.

4. CARATTERISTICHE TECNICHE

Peso LORDO	29,6 kg
Peso NETTO	25 kg
Potenza acustica Pressione acustica Vibrazioni	Etichetta dichiarazione CE in ultima pagina
Diametro di taglio	Ø630 mm
Altezza di taglio	2 posizioni a 50 e 80 mm
Velocità rotazione lame e taglio	2300 giri/min
Lame	n.2 lame disposte a 90° tra loro con n.6 coltelli piroettanti alle estremità

5. MOVIMENTAZIONE E IMBALLO

Per movimentare l'imballo sollevarlo in 2 o più persone utilizzando le maniglie disposte sul cartone. Il peso LORDO viene indicato all'interno del capitolo "CARATTERISTICHE TECNICHE".

⚠ ATTENZIONE!

Non ribaltare o far rotolare l'imballo. Possibile danneggiamento di cofani e/o organi meccanici.

ⓘ INFORMAZIONE!

In caso di fornitura di più macchine o attrezzature intercambiabili su pallet sbancalare senza farle cadere a terra. Aiutarsi eventualmente con un muletto.

6. DISIMBALLAGGIO / MONTAGGIO

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5

1.2 → 1.3 → 1.4 **MONTAGGIO DEL FALCIATUTTO:** A motore fermo e con la macchina in posizione orizzontale, inserire parzialmente il perno (1) nella sede dell'attacco rapido (2) presente sulla macchina. Montare la cinghia (B) inserendola prima nella gola della puleggia (3) posta sulla macchina e successivamente nella gola della puleggia (4) del falciatutto. Fare attenzione che la cinghia (B) sia all'interno dei perni (5) e (6) (vedi fig.1.3) quindi portare a fine

corsa il perno (1). Agganciare le molle (7, 8) nei fori dell'attrezzo, per facilitare questa operazione occorre fare leva con l'anello (9) nel foro (10). Vedi figura 1.4 posizione 1 e 2. Per lo smontaggio utilizzare il medesimo anello (9), tirando nella direzione opposta.

⚠ PERICOLO!

Per un corretto funzionamento del sistema frenante occorre che entrambe le molle siano correttamente agganciate.

⚠ PERICOLO!

In caso di rottura di una o entrambe le molle procedere alla sostituzione prima d'usare la macchina.

1.5 **MONTAGGIO COFANO DI PROTEZIONE:** Prendere il cofano di protezione (C), appoggiarlo sulla vite in coincidenza con la parte larga del foro. Quando il cofano è appoggiato sul carter spingerlo verso la parte piccola del foro, in modo che le alette si incastrino nelle asole presenti sul carter. Terminare serrando il dado con rondella (11). Assicurarsi che il filo innesto attrezzo (12) sia posizionato all'interno della sede del cofano (C) e che l'aggancio molla (13) sia sotto il cofano (C). Nel caso in cui si debba smontare il cofano di protezione (C) occorre allentare il dado con rondella (11), senza svitarlo completamente. Successivamente spingere il cofano fino a quando la parte più larga del foro si trova sotto al dado (11), quindi rimuovere sollevando verso l'alto.

7. USO

Verificare, prima di ogni utilizzo, che le protezioni telate anteriori e posteriori non siano usurate o rotte. Se necessario sostituirle.

Fare riferimento al paragrafo "USO" nel libretto della macchina associata.

⚠ PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

8. RIMESSAGGIO

Quando l'attrezzatura intercambiabile non viene utilizzata per lunghi periodi è indispensabile proteggere l'utensile con sostanze anticorrosive ed antiossidanti.
Applicare un leggero strato di olio sulle lame e/o utensili.
Prima di immagazzinare l'attrezzatura intercambiabile pulirla da foglie e/o terra.

⚠ PERICOLO!

Proteggere le parti taglienti e coprire eventualmente la macchina con teli protettivi.

9. MANUTENZIONE PERIODICA

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile in condizioni di sicurezza.

⚠ PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

9.1 REGOLAZIONE ALTEZZA TAGLIO

4.1

Allentare i dadi posteriori (14), svitare e togliere le viti anteriori (15) e relativi dadi (16), quindi far corrispondere uno dei fori sul tubo di scorrimento (17) col foro presente sul carter. Utilizzando il foro superiore l'altezza di taglio risulterà di circa 80 mm, mentre col foro il taglio sarà a 50 mm. Premere sul tubo di scorrimento (17) in modo da portarlo orizzontale al terreno, quindi concludere serrando le viti (15) ed i dadi (16 e 14).

9.2 FRENO

4.2

Il tosaerba falciatutto è dotato di un dispositivo freno lama (18) che blocca la rotazione della lama al disinnesto dell'attrezzo. Nel caso il freno non faccia fermare la lama entro 7 secondi, quindi la lama continua a girare, agire sul dado (19) svitandolo. Controllare periodicamente l'usura del ferodo freno lame (20) e mantenere ingrassati il perno (21) e il tubo (22) del sistema frenante.

9.3 AFFILATURA LAMA

4.3

⚠ ATTENZIONE!

Usare guanti di protezione.

Se durante il taglio le punte dell'erba dovessero risultare ingiallite e strappate, occorre riaffilare le lame.
Per motivi di sicurezza è possibile affilare le lame asportando materiale fino ad un massimo di 6 mm; sotto tale misura è necessaria la sostituzione. ATTENZIONE: sostituire i coltelli e relative viti di fissaggio in caso di urto violento e comunque quando lo spessore dei coltelli risulti inferiore a 3 mm e/o la larghezza a 30 mm.
IMPORTANTE! IMPIEGARE SOLO RICAMBI ORIGINALI.

10. PULIZIA E LAVAGGIO

⚠ PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

Dopo ogni uso è necessario pulire accuratamente il falciatutto, utilizzando degli stracci od una robusta spazzola. NON USARE ACQUA NELLA ZONA ADIACENTE AL MOTORE.

Prima di lavare e/o pulire la macchina o l'attrezzatura intercambiabile aspettare che tutte le parti calde si siano raffreddate (almeno 20 minuti). Utilizzare aria compressa o una spugna con detergente neutro e acqua.

Dopo il lavaggio applicare un leggero strato di olio sulle lame e/o utensili per evitare l'ossidazione.

⚠ ATTENZIONE!

Non utilizzare acqua in pressione per lavare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile. Il motore ed eventuali impianti elettrici o batterie potrebbero danneggiarsi.

⚠ ATTENZIONE!

Evitare l'uso eccessivo di acqua vicino alle etichette. In caso di danneggiamento occorre sostituirle prima di usare nuovamente la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile.

11. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

	Ogni quanto	v. cap
Controllo serraggio elementi di fissaggio e protezioni	Sempre prima di avviare la macchina - controllare che non via siano viti, bulloni e/o dadi non serrati e che i cofani e i sistemi di protezione siano integri e correttamente montati	-
Pulizia	Dopo ogni utilizzo	10
Sostituzione lama	Quando l'affilatura della lama non è più possibile o quando un'ammaccatura non è recuperabile tramite affilatura	9.3
Affilatura lama	Perdita del tagliente della lama o ammaccatura	9.3

12. POSSIBILI GUASTI E SOLUZIONI

	Possibile causa	v. capitolo
Il tempo di frenata della lama è inferiore ai 7 s	Regolare il freno	9.2
Taglio erba irregolare	Lama non affilata, riaffilare la lama	9.3
	Lama danneggiata/usurata, sostituire la lama	9.3
	Erba eccessivamente appiattita, cambiare direzione di taglio	-
	Erba troppo bagnata, lasciarla asciugare	-
Il tosaerba falciatutto non funziona	Cavi non collegati correttamente, controllare i cavi di trasmissione	-
	Rottura della cinghia	Rivolgersi ad officina specializzata
Il tosaerba falciatutto non si arresta al rilascio della rispettiva leva	Molla danneggiata, sostituire	6
	Molla non collegata bene, collegarla correttamente	6
Nel caso non si riesca a risolvere il problema contattare il centro assistenza autorizzato più vicino		

13. ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI

13.1 SMALTIMENTO

Il prodotto al termine del suo ciclo di vita deve essere smaltito seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento Differenziato e non può essere trattato come un semplice rifiuto urbano.

Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta dedicati o deve essere restituito al rivenditore nel caso si voglia sostituire il prodotto con un altro equivalente nuovo.

Il prodotto è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente circostante se non opportunamente smaltite. Inoltre alcuni di questi materiali possono essere riciclati evitando l'inquinamento dell'ambiente. É dovere di tutti contribuire alla salute dell'ambiente.

Il simbolo , quando presente, identifica le apparecchiature elettriche ed elettroniche che vanno smaltite separatamente come prescritto dalle norme 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE. Non gettare tali apparecchiature nei rifiuti municipali misti, ma portarle nelle apposite aree di raccolta differenziata.

Chiedere informazioni alle autorità locali in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti. Chi non smaltisce il prodotto seguendo quanto indicato in questo paragrafo ne risponde secondo le norme vigenti.

13.2 MESSA FUORI SERVIZIO E SMANTELLAMENTO

La messa fuori servizio e smantellamento della Macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile oggetto di questo manuale d'uso consiste nello smontaggio del prodotto da parte di personale autorizzato in ottemperanza a quanto riportato nel D.Lgs 81/08 (utilizzo dei DPI, ecc.) e nella successiva segregazione e smaltimento come riportato nel paragrafo "SMALTIMENTO" del presente Manuale di uso e manutenzione.

EN

1. GENERAL INFORMATION

1.1 INTRODUCTION

We thank you for your confidence in our products and wish you an enjoyable use of the machine and/or the interchangeable equipment.

We have created these operating instructions to ensure trouble-free operation. Carefully follow these recommendations for the satisfaction of owning a long-term properly functioning machine or interchangeable equipment.

Our machines and interchangeable equipment are tested very rigorously before being mass-produced and are subjected to strict controls during actual manufacturing. This is the best guarantee of quality for us and for the user.

This machine and/or interchangeable equipment has been subjected to strict neutral tests in the country of origin and meets the safety standards in force.

1.2 THE MANUAL

The manual is divided into **chapters** and **paragraphs** in order to present the information as clearly as possible.

The instructions, drawings and documentation contained in this manual are of a confidential technical nature, strictly the property of the manufacturer (see EC declaration on last page) and may not be wholly or partially reproduced in any way.

The user's manual must be stored with care and must accompany the machine and/or the interchangeable equipment in all the changes of ownership that it may have through its life.

To facilitate this, the manual must be handled with care, with clean hands and must not be deposited on dirty surfaces.

It must be stored in an environment protected from moisture and heat and in such a way that it is always on hand to clarify any doubts. No parts should be removed, modified or torn.

1.3 MANUAL SYMBOLS

⚠ DANGER!

This symbol highlights situations that can affect safety, cause death and/or serious injury to the operator.

⚠ CAUTION!

This symbol highlights situations that can cause minor injury to the operator and/or damage to the machine.

ⓘ INFORMATION!

This symbol highlights special indications for better clarity and ease of use.

The images are indicated by the specific figures (e.g. 2.1).

1.4 MANUFACTURER DATA

See CE label.

For information and to order spare parts, please contact your local dealer, quoting the item number and production number, which can be found on the CE label shown in 3.1 .

1. Manufacturer identification
2. Model
3. Product identification code
4. Item serial number
5. Mass
6. Year / Month
7. Motor power
8. Type of product

2. SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ DANGER!

Read and understand this use and maintenance manual and that of the multifunction machine on which this equipment is mounted in its entirety before assembling and operating the machine or the interchangeable equipment.

⚠ DANGER!

It is the responsibility of the employer to transmit all the information contained in this manual to the operator who will use the machine or the interchangeable equipment.

This machine and/or interchangeable equipment complies with all European standards in force during the period of production. Improper use or maintenance may nevertheless increase the risk of injury.

In order to avoid dangers for the safety of people and damage to the interchangeable equipment, please read very carefully, understand and observe the recommendations contained in the manual related to the machine associated with this equipment.

Indications for the interchangeable equipment:

1. Before installing, inspecting, repairing, removing or replacing the interchangeable equipment or some parts of it, stop the engine, letting the machine cool down (15-20 minutes), and make sure that there are no moving parts, disconnect the spark plug cap and fit the equipment guard.
2. When handling the equipment for the assembly, replacement or maintenance, wear sturdy protective gloves. In general, avoid contact with the equipment tools and do not put your hands and feet near the moving tools to avoid amputations and injuries.
3. Do not use the machine associated with this equipment if the latter is not correctly installed or if it does not operate properly.
4. Install the protection on the equipment if the machine is not used.
5. Disengage the equipment by releasing the lever when work is not performed or if dangerous conditions such as the approach of strangers to the danger area, any malfunctions, reduced visibility or sudden impact against an obstacle are felt.
6. Disengage the equipment if you cross gravel drives or roads.
7. Disengage the equipment and turn off the machine if you notice abnormal vibrations.
8. Only original spare parts must be used to ensure the machine level of safety.

Instructions for adjustment and maintenance:

⚠ DANGER!

All ADJUSTMENT and MAINTENANCE operations must be carried out with the motor switched off. Remove the spark plug cap or ignition key (if present) to avoid unexpected start-up.

⚠ CAUTION!

Check and ensure the stability of the machine before carrying out ADJUSTMENT or MAINTENANCE operations.

Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe machine operation.

Only use original Eurosystems spare parts. The owner loses all warranty rights when using non-original spare parts.

Do not make any structural changes or adaptations. Such changes will invalidate the warranty and the manufacturer's liability.

We reserve the right to make design improvements to the machine and/or the interchangeable equipment without making changes to these instructions.

2.1 DESCRIPTION AND FIELD OF USE

The grassland mower AFL63 is garden equipment used in combination with the MLT03 for professional and particularly demanding mowing of tall, dense grass, bushes and shrubs on private property.

2.2 IMPROPER USE

Do not use the machine to cut things other than grass.

2.3 WORK AREA

The user is responsible for the safety of persons, property and animals within the machine danger zone.

This zone is defined as the internal area of a circumference of a minimum radius of 20m with the tool mounted on the machine in the centre 3.1 .

Do not stand in the danger zone for any reason while the machine is in operation. Only the operator, who has read and understood the manual in all its parts, is authorised to stand within this area and to occupy the only operating position, located behind the handlebar, holding it firmly. The operator must check the surrounding area before starting the machine and must pay particular attention to children and animals.

Before starting work on a certain area, clean it of foreign objects.

Always pay attention to the ground and the surrounding area when working. If undesired and/or dangerous objects are detected, switch off the machine and secure it before leaving the operating position to remove them, being sure to prevent the machine from starting, moving or tipping over.

2.4 CLOTHING

INFORMATION!

The procurement of such personal protective equipment is the sole responsibility of the customer or employer.

During machine use and maintenance operations:

The operator **MUST** always wear suitable safety shoes, gloves, and hearing protection devices and wear long, resistant trousers and safety goggles.

Do not wear loose-fitting clothing, jewelry, ties, scarves, dangling drawstrings that could get caught by the equipment . Tie up your hair.

During unpacking and assembly:

The operator **MUST** always wear resistant safety shoes, gloves, and clothing.

3. DEFINITION OF PICTOGRAMS

2.1 2.2

DANGER!

Keep all labels clean and in good condition, replace them if damaged.

4. TECHNICAL FEATURES

GROSS weight	29,6 kg
NET weight	25 kg
Sound power Acoustic pressure Vibrations	CE declaration label on the last page
Cutting diameter	Ø630 mm
Cutting height	2 positions: 50 and 80 mm
Blades rotating speed	2300 turns/min
Blades	n.2 blades placed 90° one to the other equipped with n.6 total pivoting knives

5. HANDLING AND PACKAGING

2 or more people are required to handle packaging, using the handles on the cardboard box. The GROSS weight is indicated in the “TECHNICAL FEATURES” chapter.

CAUTION!

Do not overturn or roll the packaging. Possible damage to covers and/or mechanical parts.

INFORMATION!

If more than one machine or interchangeable equipment is supplied on pallets, unload without dropping them on the ground. Use a forklift if necessary.

6. UNPACKING/ASSEMBLY

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5

1.2 → 1.3 → 1.4

GRASSLAND MOWER ASSEMBLY: switch the engine off and put the machine on horizontal position, partially connect the pin (1) into the quick connection housing (2) you can find in the machine. Assemble the belt (B) inserting it first into the machine pulley throat (3) and then into the grassland mower pulley throat (4). Pay attention the belt (B) should be placed between (5) and

EN

(6) pins (look at fig.1.3) then bring the pin (1) to all its run. Clasp the springs (7, 8) into the tool holes: to make such operation easier you need to prize using the ring (9) into the hole (10). Please look at fig. 1.4 position 1 and 2. For disassembly operations use the same a.m. ring (9) pulling to the opposite direction.

⚠ DANGER!

Both springs must be correctly engaged for the brake system to function properly.

⚠ DANGER!

If one or both springs break, replace them before using the machine.

PROTECTION COVER ASSEMBLY: take the protection cover (C) laying it on the screw coupling it with the larger part of the slot. When the cover is laying on the casing push it towards the smaller side of the slot so that the fins are embedding into the slots which are placed on the casing. Finish the operations tightening the nut with the washer (11).

Make sure the tool connection wire (12) is placed inside protection cover (C) seating and the spring clasp (13) to be under the cover (C). In case you need to disassemble the protection cover (C) you need to loosen the nut with the washer (11) without completely loosening it. Then push the protection cover until the largest part of the slot is under the nut (11) then remove the cover pushing it to the top.

7. USE

Please verify, before every use, the front and back protections reinforced with canves not to be wear-and tear or broken. If it is necessary, please change them.

See the paragraph “USE” in the manual of the associated machine.

⚠ DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter “SAFETY INSTRUCTIONS” in its entirety.

8. STORAGE

When the interchangeable equipment is not used for long periods, it is essential to protect the tool with anticorrosive and antioxidant substances.

Apply a light coat of oil on the blades and/or tools.

Before storing the interchangeable equipment, clean it from leaves and/or dust.

⚠ DANGER!

Protect the sharp parts and cover the machine with protective sheets if necessary.

9. PERIODIC MAINTENANCE

Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe operation of the machine and/or interchangeable equipment in safe conditions.

⚠ DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter “SAFETY INSTRUCTIONS” in its entirety.

9.1 CUTTING HEIGHT ADJUSTMENT

Loosen the back nuts (14) and unscrew and take the front screws away (15) and the corresponding nuts (16) then make one of the slot to correspond to the tube (17) to the casing slot. Use the upper slot the cutting height will be about 80 mm. While using the slot the cutting height will be about 50 mm. Press on the tube (17) in order to bring it horizontal to the ground surface then finish screwing up the screws (15) and the nuts (16 and 14).

9.2 BRAKE

The grassland mower is equipped by a blade brake device (18) which is blocking the blade rotation when disconnecting the fittings. If the brake does not make the blade stop within 7 seconds, and therefore the blade continues to rotate, please operate on the nut (19) unscrewing it. Check from time to time the wear of the blade brake lining (20) and keep greased bolt the brake pin (21) and the tube (22).

9.3 BLADE SHARPENING

⚠ CAUTION!

Wear protective gloves.

If during cutting operations the grass tips turned yellow or torn you need to sharpen the blades again.

For safety reasons it is possible to sharpen the blades removing the material up to max 6 mm: under such measure it is necessary to change the blades.

Attention! Change the blades and the corresponding fixing nuts in case of strong impact or in any case if the blades thickness should be less than 3 mm and/or the width 30 mm.

USE ORIGINAL SPARE PARTS ONLY!

10. CLEANING AND WASHING

⚠ DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter “SAFETY INSTRUCTIONS” in its entirety.

After every use it is necessary to perfectly clean the grassland mower using some cloths or a strong brush. Do not use water in the area surrounding the engine.

Wait for all the hot parts to cool down (at least 20 minutes) before washing and/or cleaning the machine or the interchangeable equipment. Use compressed air or a sponge with neutral detergent and water.

After washing, apply a light coat of oil on the blades and/or tools to avoid oxidation.

⚠ CAUTION!

Do not use pressurised water to wash the machine and/or interchangeable equipment. Doing so can damage the motor and any electrical systems or batteries.

⚠ CAUTION!

Avoid excessive use of water near labels. In the event of damage, labels must be replaced before using the machine and/or the interchangeable equipment again.

11. MAINTENANCE PLAN

	How often	See chapt.
Checking the tightness of fasteners and guards	Always before starting the machine - check that there are no untightened screws, bolts and/or nuts and that the bonnets and protection systems are intact and correctly fitted.	-
Cleaning	After each use	10
Blade replacement	When blade sharpening is no longer possible or when a dent cannot be fixed by sharpening	9.3
Blade sharpening	Loss of blade cutting edge or dent	9.3

12. TROUBLESHOOTING

	Possible cause	See chapt.
The braking time of the blade is less than 7 s	Adjust the brake	9.2
Irregular grass cutting	Blade not sharpened, re-sharpen the blade	9.3
	Damaged /worn blade, replace the blade	9.3
	Excessively flattened grass, change cutting entry direction	-
	Excessively wet grass, let it dry out	-
The grassland mower is not working	Cables are not properly connected, check the transmission cables	-
	Belt broken.	Contact a specialised workshop.
The grassland mower does not stop when releasing the related lever	Demaged spring, replace it	6
	Disconnected spring, connect it properly	6
Contact the nearest authorised service centre if the problem cannot be solved.		

13. ADDITIONAL INSTRUCTIONS

13.1 DISPOSAL

At the end of its life cycle, the product must be disposed of in accordance with the regulations in force for Differentiated waste disposal and cannot be treated as simple urban waste.

The product must be disposed of at dedicated collection points or must be returned to the dealer if you wish to replace the product with another new equivalent product.

The product is composed of non-biodegradable parts and substances that can pollute the surrounding environment if not properly disposed of. In addition, some of these materials can be recycled to avoid environmental pollution. It is everyone's duty to contribute to the health of the environment.

When present, the symbol identifies the electrical and electronic equipment that must be disposed of separately as prescribed by standards 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC. Do not dispose of this equipment in unsorted municipal waste, but take it to appropriate separate collection areas.

Ask your local authorities for information about waste disposal areas.

Anyone who does not dispose of the product in accordance with this paragraph is responsible for it in accordance with the regulations in force.

13.2 DECOMMISSIONING AND DISMANTLING

The decommissioning and dismantling of the Machine and/or the interchangeable equipment covered by this user's manual consists in the disassembly of the product by authorised personnel in compliance with the provisions of Legislative Decree 81/08 (use of PPE, etc.) and the subsequent sorting and disposal as reported in the "DISPOSAL" paragraph of this Use and maintenance manual.

DE

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie unseren Produkten entgegengebracht haben, und wünschen Ihnen einen angenehmen Gebrauch der Maschine und/ oder der Anbaugeräte.

Diese Bedienungsanleitung wurde erstellt, um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Werden diese Anleitungen befolgt, werden Sie mit Zufriedenheit für lange Zeit eine einwandfreie Maschine oder Anbaugeräte besitzen.

Unsere Maschinen und unsere Anbaugeräte werden vor der Serienherstellung gründlich geprüft und werden während der Fertigung strengen Kontrollen unterzogen. Dies gewährleistet uns und dem Anwender allerhöchste Qualität.

Diese Maschine und/oder das Anbaugerät wurden im Herkunftsland strengen Prüfungen unterzogen und entsprechen den geltenden Sicherheitsvorschriften.

1.2 DAS HANDBUCH

Das Handbuch ist in **Kapiteln** und **Absätze** unterteilt, damit die Informationen auf möglichst klarer Weise dargestellt werden.

Die Anleitungen, Zeichnungen und Dokumentation dieses Handbuchs sind vertraulich zu behandelnde technische Inhalte, die alleiniges Eigentum des Herstellers sind (siehe die EG-Erklärung auf der letzten Seite) und in keiner Weise weder ganz noch in Auszügen reproduziert werden dürfen.

Das Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und muss die Maschine und/oder die Anbaugeräte bei allen Wechseln des Eigentümers, die im Laufe ihres Lebens stattfinden können, begleiten.

Um dies zu ermöglichen muss mit ihm sorgsam umgegangen werden und sollte nicht mit schmutzigen Händen benutzt werden noch auf schmutzigen Oberflächen abgelegt werden.

Es muss in einer Umgebung aufbewahrt werden, die weder feucht noch heiß ist. Zudem muss es zur Klärung von Zweifelsfällen stets zur Hand sein. Es dürfen keine Teile weggenommen, geändert oder herausgerissen werden.

1.3 SYMBOLE DER HANDBUCHS

⚠ GEFAHR!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die die Sicherheit beeinträchtigen sowie Tod und/oder schwere Verletzungen des Anwenders verursachen können.

⚠ ACHTUNG!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die beim Anwender leichte Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine verursachen können.

ⓘ INFORMATIONEN!

Dieses Symbol hebt besondere Hinweise für eine größere Klarheit und einfachere Nutzung hervor.

Die Abbildungen sind durch die jeweilige Figur gekennzeichnet (z.B. 2.1).

1.4 HERSTELLERDATEN

Siehe EG-Etikett.

Für Informationen oder Ersatzteilbestellungen bitten wir Sie, sich an den jeweiligen Gebietshändler zu wenden und die Artikel- und Herstellungsnummer anzugeben, die auf dem EG-Etikett angegeben sind, das unter 3.1 angezeigt ist.

1. Herstellerkennzeichnung
2. Modell
3. Produktkennziffer
4. Seriennummer des Artikels
5. Gewicht
6. Jahr / Monat
7. Motorleistung
8. Produktart

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

⚠ GEFAHR!

Vor der Montage und Inbetriebnahme der Maschine oder des Anbaugeräts diese sowie die Bedienungsanleitung der Multifunktionsmaschine, auf der dieses Gerät montiert ist, im Ganzen lesen und verstehen.

⚠ GEFAHR!

Der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, dass alle in diesem Handbuch enthaltene Informationen dem Bedienungspersonal übermittelt werden, das die Maschine oder das anbaugeräts benutzt.

Diese Maschine und/oder dieses Anbaugerät erfüllt alle europäischen Vorschriften, die im Zeitraum der Herstellung in Kraft waren. Dennoch kann unsachgemäßer Gebrauch oder eine unangemessene Wartung das Unfallrisiko erhöhen.

Um Gefahren für die Sicherheit von Menschen und Beschädigungen an den austauschbaren Anbaugeräten zu vermeiden, muss das Bedienungshandbuch der dazugehörigen Grundmaschine vollständig gelesen, verstanden und beachtet werden.

Hinweise für die austauschbaren Anbaugeräte:

1. Bevor die austauschbaren Anbaugeräte oder andere Teile angebaut, kontrolliert, repariert, entfernt oder ersetzt werden, den Motor abstellen und die Maschine abkühlen lassen (15-20 Minuten). Sicherstellen dass keines der Maschinenteile in Bewegung ist. Zündkerzenstecker abziehen und den Messerschutz anbringen.
2. Wenn das Anbaugerät montiert, ausgetauscht oder gewartet wird, immer solide Sicherheitshandschuhe tragen. Generell Berührungen mit dem Messerbalken vermeiden. Hände und Füße von bewegenden Messern fern halten um Amputationen oder Schnittverletzungen zu vermeiden.
3. Die Grundmaschine, die zu diesem Anbaugerät gehört, darf nicht verwendet werden, wenn dieses nicht richtig angebaut worden ist oder dieses nicht richtig funktioniert.
4. Wenn die Maschine nicht verwendet wird, den Messerschutz anbringen.
5. Wenn die Maschine gerade nicht verwendet wird oder wenn sich eine Gefahrensituation bildet, wie z.B. die Annäherung von Personen in den Gefahrenbereich oder eine unvorhersehbare Funktionsstörung, verminderte Sicht oder einen plötzlichen Aufprall gegen ein Hindernis, das Anbaugerät durch lösen des Bedienhebels abstellen.
6. Beim überqueren von Schotterwegen das Anbaugerät abstellen.
7. Beim Auftreten ungewöhnlicher Schwingungen sofort das Anbaugerät abschalten und die Grundmachine abstellen.
8. Um Sicherheitsstand der Maschine zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Hinweise zur Einstellung und zur Wartung:

⚠ GEFAHR!

Alle Arbeiten zur EINSTELLUNG und WARTUNG sind bei ausgeschaltetem Motor auszuführen. Die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel (falls vorhanden) abnehmen, um unbeabsichtigtes Einschalten zu verhindern.

⚠ ACHTUNG!

Vor Beginn von Einstellungs- und Wartungsarbeiten die Stabilitäts der Maschine überprüfen und herstellen.

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine sicher zu bedienen.

Ausschließlich Originalersatzteile von Eurosystems verwenden. Der Eigentümer verliert alle Garantierechte, falls nicht originale Ersatzteile verwendet werden.

Keine Änderungen oder Anpassungen an der Struktur vornehmen. Diese Änderungen führen zum Verfall der Garantie und Haftung der Herstellerfirma.
Wir behalten uns das Recht vor, Konstruktionsverbesserungen an der Maschine und/oder an den Anbaugeräten anzubringen, ohne sie in diesen Anleitungen aufzuführen.

2.1 BESCHREIBUNG UND EINSATZBEREICH

Der Allesmäher AFL63 ist ein Gartengerät, das in Kombination mit der Maschine MLT03 für das professionelle und besonders anspruchsvolle Mähen von hohem, dichtem Gras, Büschen und Sträuchern auf Privatgrundstücken eingesetzt wird.

2.2 UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Die Maschine ausschließlich zum Gras mähen verwenden.

2.3 ARBEITSBEREICH

Der Anwender ist für die Sicherheit von Personen, Gegenständen und Tieren haftbar, die sich innerhalb der Gefahrenbereichs der Maschine aufhalten.

Dieser Bereich ist die Fläche mit einem Radius von 20m um das an der Maschine montierte Anbaugerät 3.1.

Falls die Maschine in Betrieb ist, darf sich aus keinerlei Gründen im Gefahrenbereich aufgehalten werden. Nur Bedienungspersonal, das das Handbuch in allen seinen Teilen gelesen und verstanden hat, hat die Erlaubnis, sich innerhalb dieses Bereichs aufzuhalten und die einzige Arbeitsposition hinter der Lenkstange einzunehmen und diese festzuhalten.
Das Bedienungspersonal muss den umgebenden Bereich prüfen, bevor die Maschine eingeschaltet wird und besonders auf Kinder und Tiere achten.
Vor Arbeitsbeginn in einem bestimmten Bereich, Fremdkörpern in ihm beseitigen.

Während der Arbeit immer auf den Boden und die Umgebung achten. Wenn ungewünschte und/oder gefährliche Gegenstände bemerkt werden, muss die Maschine ausgeschaltet und in Sicherheitszustand gegen ein Start, eine Bewegung und ein Umkippen gebracht werden. Dann erst sich von der Arbeitsposition entfernen.

2.4 ARBEITSKLEIDUNG

ⓘ INFORMATIONEN!

Die Bereitstellung dieser persönlichen Schutzausrüstung liegt ausschließlich beim Kunden oder dem Arbeitgeber.

Während des Gebrauchs der Maschine und der Wartungsarbeiten:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe, angemessener Gehörschutz sowie lange und robuste Hosen und Schutzbrille getragen werden.

Keine weite Kleidung, Schmuck, Krawatten, Halstücher oder hängende Schnüre, die sich verfangen könnten, tragen.
Haare zusammenbinden oder Haarschutz tragen.

Während des Entpackens und der Montage:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe und robuste Kleidung getragen werden.

3. BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME

2.1 2.2

⚠ GEFAHR!

Alle Aufkleber stets sauber und in gutem Zustand halten, sollten diese beschädigt werden, müssen diese ersetzt werden.

4. TECHNISCHE MERKMALE

BRUTTO Gewicht	29,6 kg
NETTO Gewicht	25 kg
Schallleistung Schalldruck Vibrationen	Etikett der EG-Erklärung auf der letzten Seite
Schnittdurchmesser	Ø630 mm
Schnitthöhe	2-stufig, 50 und 80 mm
Klingen- und Betriebsdrehzahl	2300 Umdrehungen/ Minute
Klingen	2 zueinander in 90° angeordnete Klingen mit 6 Drehmessern an den Enden

5. BEWEGUNG UND VERPACKUNG

Für die Bewegung die Verpackung mit 2 oder mehr Personen an den Griffen am Karton anheben. Das BRUTTO-Gewicht ist im Kapitel „TECHNISCHE MERKMALE“ angegeben.

⚠ ACHTUNG!

Die Verpackung nicht stürzen oder kippen, da sonst die Kunststoffhaube und/ oder die Antriebselemente beschädigt werden können.

ⓘ INFORMATIONEN!

Bei der Lieferung mehrerer Maschinen oder Anbaugeräte diese von der Palette abladen, ohne sie auf den Boden fallen zu lassen. Unter Umständen einen Gablstapler zu Hilfe nehmen.

6. ENTPACKEN / MONTAGE

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5

1.2 → 1.3 → 1.4 **MONTAGE DES SICHELMÄHERS** Die Maschine bei stillstehendem Motor in waagrechte Position bringen. Den Zapfen der Maschine (1) in den Schnellanschluss (2) einführen. Dann den Riemen (B) zuerst auf die Riemenscheibe (3) an der Maschine, dann auf die Riemenscheibe (4) des Sichelmähers aufziehen.

DE

Dabei darauf achten, dass der Riemen (B) innerhalb der Zapfen (5) und (6) (siehe Abb.1.3) sitzt, dann den Zapfen (1) bis zum Anschlag bringen. Rückholfedern (7, 8) in die Bohrungen des Geräts einhaken, dazu den Ring (9) in die Bohrung (10) drücken. Siehe Abbildung 1.4 Position 1 und 2. Zum Abmontieren diesen Ring (9) in die entgegengesetzte Richtung ziehen.

⚠ GEFAHR!

Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Bremssystems müssen beide Federn korrekt eingehängt sein.

⚠ GEFAHR!

Bei einem Bruch einer oder beider Federn müssen diese vor dem Gebrauch der Maschine ausgewechselt werden.

1.5 **MONTAGE DER SCHUTZHAUBE:** Schutzhaube zur Hand nehmen (C) und mit der weiten Seite der Bohrung an der Schraube anordnen. Liegt die Schutzhaube auf der Schutzverkleidung auf, zur kleinen Seite der Bohrung si hinschieben, dass die Laschen in den Ösen der Schutzverkleidung einrasten. Zum Schluss die Mutter mit Unterlegscheibe (11) festziehen. Sicherstellen, dass der Zünddraht des Geräts (12) in seiner korrekten Lage in der Schutzhaube liegt (C) und dass die Feder (13) unter der Haube (C) eingehakt ist. Zum Abmontieren der Schutzhaube (C) Mutter mit Unterlegscheibe (11) lockern, aber nicht vollkommen abschrauben. Anschließend die gegen die Haube drücken, bis die weite Seite der Bohrung unter der Mutter (11) liegt, dann die Haube nach oben anheben und abnehmen.

7. GEBRAUCH

Überprüfen, vor jedem Gebrauch, dass die Vorder- und Hinterschutze aus Wachstuch nicht abgenutzt oder gebrochen wären. Wenn nötig, müssen sie ersetzt werden.

Lesen Sie den Abschnitt „GEBRAUCH“ in der Betriebsanleitung der dazugehörigen Grundmaschine sorgfältig durch.

⚠ GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

8. AUFBWAHRUNG

Wenn das austauschbare Anbaugerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, ist es unbedingt notwendig das Gerät, mit einem leichten Gleitöl, gegen entstehenden Rost zu schützen.

Das austauschbare Anbaugerät muss, bevor es eingelagert wird, von Blättern und/oder Erde gereinigt werden.

⚠ GEFAHR!

Die schneidenden Teile schützen und gegebenenfalls die Maschine mit einer Schutzplane abdecken.

9. REGELMÄSSIGE WARTUNG

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine und das Anbaugerät sicher zu bedienen.

⚠ GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

9.1 EINSTELLUNG DER SCHNITTHÖHE

4.1

Die hinteren Muttern (14) lockern, die vorderen Schrauben (15) und ihre Muttern (16) aufschrauben und abnehmen, dann eine der Bohrungen an der Gleitschiene (17) an der Bohrung der Schutzverkleidung anordnen. Benutzt man die obere Bohrung beträgt die Schnitthöhe etwa 80 mm, mit Bohrung hingegen beträgt die Schnitthöhe etwa 50 mm. Auf die Gleitschiene (17) so drücken, dass die waagrecht am Boden aufliegt, dann abschließend Schrauben (15) und Muttern (16 und 14) wieder festziehen.

9.2 BREMSE

4.2

Der Sichelmäher ist mit einer automatischen Messerbremse (18) ausgerüstet. Mit dieser Vorrichtung wird beim auskuppeln des Anbaugerätes die Messerwelle blockiert. Im Fall, dass die Bremse das Messer nicht innerhalb von 7 Sekunden anhält, sich das Messer also weiterdreht, wird die Mutter (19) ein wenig zurückgeschraubt. Dadurch wird der Bolzen verlängert und der Anpressdruck wird erhöht. Den Bremsbelag der Klinge (20) regelmäßig überprüfen, Zapfen (21) und Leitung (22) der Bremsanlage müssen stets gut geschmiert sein.

9.3 MEESERSCHÄRFUNG

4.3

⚠ ACHTUNG!

Schutzhandschuhe tragen.

Wirken die Grasspitzen beim Mähen vergilbt oder ausgerissen, dann müssen die Klingen geschliffen werden. Aus Sicherheitsgründen dürfen die Klingen bis auf maximal 6 mm abgeschliffen werden und müssen dann ausgewechselt werden.
ACHTUNG: Nach heftigen Stößen oder Schlägen oder falls die Messer weniger als 3 mm dick bzw. 30 mm breit sind, müssen die Messer und ihre Verriegelungsschrauben ausgewechselt werden.
WICHTIG! AUSSCHLIESSLICH ORIGINALE ERSATZTEILE VERWENDEN.

10. REINGUNG UND WASCHEN

⚠ GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Den Sichelmäher nach jedem Einsatz gründlich reinigen, dazu einen Lappen oder eine feste Bürste verwenden. DEN MOTORBEREICH NIEMALS MIT WASSER IN BERÜHRUNG BRINGEN.

Vor dem Waschen und/oder Reinigen der Maschine oder des Anbaugeräts warten, bis alle heißen Teile abgekühlt sind (mindestens 20 Minuten). Druckluft oder einen Schwamm mit neutralem Reinigungsmittel und Wasser verwenden.

Nach der Gerätewäsche müssen die Messer, zum Schutz vor Rost, mit einer dünnen Schicht Gleitöl eingesprüht werden.

⚠ ACHTUNG!

Keinen Wasserstrahl zur Reinigung der Maschine und/oder des Anbaugeräts benutzen. Der Motor oder eventuell vorhandene Elektroanlagen oder Batterien könnten beschädigt werden.

⚠ ACHTUNG!

In der Nähe der Etketten nicht zu viel Wasser verwenden. Werden Sie beschädigt, müssen sie vor dem erneuten Gebrauch der Maschine und/oder des Anbaugeräts ersetzt werden.

11. WARTUNGSPLAN

	Alle	s. Kap.
Kontrolle der Befestigungselemente und Schutzvorrichtungen	Immer vor dem Start der Maschine überprüfen, dass keine Schrauben, Bolzen und/oder Muttern lose sind und dass die Abdeckhauben und Schutzsysteme unversehrt und richtig montiert sind.	-
Reinigung	Nach jedem Gebrauch	10
Messeraustausch	Wenn ein Schärfen des Messers nicht mehr möglich ist oder wenn eine Kerbe nicht mehr durch Schärfen behoben werden kann	9.3
Messerschärfen	Verlust der Schnittleistung des Messers oder Kerben	9.3

12. MÖGLICHE DEFEKTE UND LÖSUNGEN

	Mögliche Ursache	s. Kapitel
Die Bremszeit des Messers ist unter 7 s	Bremseinstellung	9.2
Unregelmäßiger Grasschnitt	Bei stumpfen und unscharfem Messer - Messer nachschärfen.	9.3
	Bei beschädigtem, abgenutztem Mähmesser oder abgebrochenen Messerklingen - Mähmesser ersetzen.	9.3
	Bei durch Regen eingedrücktes Gras oder niedrigen Grasbewuchs, Mährichtung ändern.	-
	Bei zu nassem Gras - Wiese abtrocknen lassen.	-
Der Allesmäherfunktioniert nicht	Bei nicht ordnungsgemäßer Funktion der Bedienhebel, müssen die Bowdenzüge nachjusteirt werden.	-
	Riemenriss	Wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt
Beim Lösen des Bedienhebels bleibt Der Allesmäher nicht stehen	Beschädigte Feder, Feder ersetzen.	6
	Feder nicht richtig eingehängt, Feder richtig verbinden.	6
Falls das Problem nicht behoben werden kann, sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum wenden		

13. ZUSATZANLEITUNGEN

13.1 ENTSORGUNG

Das Produkt muss am Lebensende gemäß geltender Normen zur Abfalltrennung entsorgt werden und darf nicht als einfachen Hausabfall behandelt werden.

Das Produkt muss in einer entsprechenden Sammelstelle entsorgt werden oder muss beim Händler abgegeben werden, wenn es gegen ein anderes, gleichwertiges ersetzt werden soll.
Das Produkt besteht aus nicht biologisch abbaubaren Teilen und Stoffen, die die Umwelt verschmutzen können, wenn sie nicht sachgemäß entsorgt werden.
Zudem können einige dieser Materialien umweltschonend wiederverwertet werden.
Alle müssen zum Umweltschutz beitragen.

Das Symbol , sofern vorhanden, kennzeichnet elektrische und elektronische Geräte, die getrennt entsorgt werden, wie in den Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG vorgeschrieben. Diese Geräte nicht in den Haushalzsrestmüll werfen, sondern sie zu den Stellen zur Abfalltrennung zuführen.

Bei den örtlichen Behörden erhalten Sie Informationen zu den Stellen für die Abfallentsorgung.

Wer das Produkt nicht gemäß der gemachten Angaben entsorgt, werden nach den geltenden Vorschriften zur Verantwortung gezogen.

13.2 AUSSERBETRIEBNAHME UND VERSCHROTTUNG

Die Außerbetriebnahme und Verschrottung der Maschine und/oder des Anbaugeräts, die in diesem Handbuch besprochen werden, besteht aus der Zerlegung des Produkts durch beauftragtes Personal unter Einhaltung der Gesetzesverordnung D.Lgs 81/08 (Gebrauch der PSA usw.) und der nachfolgenden Trennung und Entsorgung, wie im Absatz „ENTSORGUNG“ in diesem Betriebs- und Wartungshandbuch angegeben.

FR

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 INTRODUCTION

Nous vous remercions pour la confiance accordée à nos produits et nous vous souhaitons une utilisation agréable de la machine et/ou de l'équipement interchangeable.

Nous avons créé ces instructions d'utilisation dans le but d'assurer un fonctionnement sans inconvénient. En suivant attentivement ces conseils, vous aurez la satisfaction de posséder pendant très longtemps une machine ou un équipement interchangeable qui fonctionne correctement.

Nos machines et nos équipements interchangeables, avant d'être fabriqués en série, sont testés de manière très rigoureuse et, pendant la fabrication réelle, sont soumis à des contrôles sévères. Cela constitue, pour nous et pour l'utilisateur, la meilleure garantie de qualité.

Cette machine et/ou cet équipement interchangeable a été soumis à des essais rigoureux neutres dans le pays d'origine et répond aux normes de sécurité en vigueur.

1.2 LE MANUEL

Le manuel est divisé en **chapitres** et **paragraphes** pour présenter les informations de la manière la plus claire possible.

Les instructions, les dessins et la documentation contenus dans le présent manuel sont de nature technique réservée, de propriété stricte du constructeur (voir déclaration CE sur la dernière page) et ne peuvent jamais être reproduits, ni intégralement ni partiellement.

Le manuel d'utilisation doit être conservé soigneusement et doit accompagner la machine et/ou l'équipement interchangeable dans tous les passages de propriété qu'elle pourra avoir durant sa vie.

Pour cela, le manuel doit être manipulé avec soin, avec les mains propres et ne doit pas être posé sur des surfaces sales.

Il doit être conservé dans un environnement protégé de l'humidité et de la chaleur et de sorte qu'il soit toujours à portée de main pour éclaircir les éventuels doutes. Aucune partie de ce manuel ne devra être retirée, modifiée ou déchirée.

1.3 SYMBOLIQUE DU MANUEL

⚠ DANGER !

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent influencer la sécurité, causer la mort et/ou les lésions graves à l'opérateur.

⚠ ATTENTION !

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent causer des lésions légères à l'opérateur et/ou des dommages à la machine.

ⓘ INFORMATION !

Ce symbole met en évidence des indications spéciales pour une plus grande clarté et facilité d'utilisation.

Les images sont indiquées par la figure spécifique (par ex. 2.1).

1.4 DONNÉES DU CONSTRUCTEUR

Voir étiquette CE.

Pour des informations et pour des commandes de pièces détachées, nous vous prions de faire référence aux revendeurs de zone en citant le numéro de l'article et le numéro de production qu'il est possible de trouver sur l'étiquette CE montré sur 3.1 .

1. Identification du constructeur
2. Modèle
3. Code d'identification du produit
4. Numéro de série de l'article
5. Masse
6. Année / Mois
7. Puissance moteur
8. Typologie du produit

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

⚠ DANGER !

Avant le montage et la mise en fonction de la machine ou de l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel d'utilisation et d'entretien et celui de la machine multifonction sur laquelle est monté cet équipement.

⚠ DANGER !

Il est de la responsabilité de l'employeur de transmettre toutes les informations contenues dans ce manuel à l'opérateur qui utilisera la machine ou l'équipement interchangeable.

Cette machine et/ou cet équipement interchangeable satisfait toutes les normes européennes en vigueur pendant la période de production. Malgré cela, une utilisation impropre ou un entretien non approprié peuvent augmenter le risque de blessure.

Afin d'éviter les dangers pour la sécurité des personnes et les dommages à l'équipement interchangeable, lisez attentivement, comprenez et observez les recommandations contenues dans le manuel d'utilisation de la machine associée à cet équipement.

Indications pour l'équipement interchangeable :

1. Avant d'installer, inspecter, réparer, enlever ou remplacer l'équipement interchangeables ou les pièces, arrêtez le moteur en laissant la machine refroidir (15-20 minutes) et assurez-vous qu'il n'y a pas des pièces en mouvement, débranchez le capuchon de la bougie et montez la protection de l'équipement.
2. Pendant la manipulation de l'équipement pour le montage, le remplacement ou l'entretien, porter des gants de protection robustes. En général, évitez tout contact avec les outils de l'équipement et ne placez pas vos mains ou vos pieds près des d'outils en mouvement pour éviter les amputations et les blessures.
3. N'utilisez pas la machine associée à cet équipement si elle n'est pas correctement installée ou si elle ne fonctionne pas correctement.
4. Installer la protection sur l'équipement quand on n'utilise pas la machine.
5. Débranchez l'équipement en relâchant le levier correspondant quand on ne travaille pas ou en cas de danger –si par exemple quelqu'un arrive dans la zone dangereuse-, en cas de mauvais fonctionnement, visibilité réduite ou un impact contre un obstacle.
6. Débranchez l'équipement si vous traversez des routes ou des allées gravillonnées.
7. Débranchez l'équipement et arrêtez la machine en cas de vibrations anomales.
8. Pour garantir le niveau de sécurité de la machine, il faut utiliser uniquement des pièces détachées originales.

Indications pour le réglage et l'entretien :

⚠ DANGER !

Toutes les opérations de RÉGLAGE et d'ENTRETIEN doivent être exécutées avec le moteur à l'arrêt. Retirer le capuchon de la bougie ou la clé d'allumage (si présente) pour éviter les démarrages inattendus.

⚠ ATTENTION !

Avant d'effectuer les opérations de RÉGLAGE et d'ENTRETIEN, contrôler et s'assurer de la stabilité de la machine.

Maintenir serrés tous les écrous, les boulons et les vis pour garantir le fonctionnement de la machine dans des conditions de sécurité.

N'utiliser que des pièces détachées originales Eurosystems. Le propriétaire perd tous ses droits de garantie s'il utilise des pièces détachées non originales.

Ne pas apporter de modifications structurelles ou d'adaptations. Ces modifications entraînent l'annulation de la garantie ; le constructeur se déchargera de toute responsabilité.

Nous nous réservons le droit d'apporter des améliorations de construction à la machine et/ou à l'équipement interchangeable sans apporter de modifications à ces instructions.

2.1 DESCRIPTION ET CHAMP D'UTILISATION

La débroussailleuse AFL63 est un équipement de jardin utilisé en combinaison avec la machine MLT03 pour des interventions de fauchage professionnel et particulièrement difficile d'herbe haute et touffue, de buissons et d'arbustes dans des propriétés privées.

2.2 UTILISATION IMPROPRE

Utiliser la machine seulement pour couper l'herbe.

2.3 ZONE DE TRAVAIL

L'utilisateur est responsable de la sécurité des personnes, des choses ou des animaux, qui se trouvent à l'intérieur de la zone de danger de la machine.

Cette zone est définie comme la zone interne d'une circonférence ayant un rayon minimum de 20 m avec pour centre l'outil monté sur la machine 3.1.
Lorsque la machine est en fonction, il n'est pas permis de rester dans la zone de danger, quelle qu'en soit la raison. En règle générale, l'opérateur, qui a lu et compris dans son intégralité le manuel, est autorisé à rester à l'intérieur de cette zone et d'occuper l'unique poste opérationnel placé, derrière le guidon en l'empoignant solidement.

L'opérateur doit contrôler la zone environnante avant de démarrer la machine et faire particulièrement attention aux enfants et aux animaux.
Avant de commencer à travailler sur une zone déterminée, la nettoyer des objets étrangers.

Pendant le travail, faire très attention au terrain et à la zone environnante. Si l'on devait identifier des objets non désirés et/ou dangereux, avant de se déplacer du poste opérationnel pour les retirer, éteindre la machine et la place en sécurité en empêchant son démarrage, son mouvement et son renversement.

2.4 VÊTEMENTS

ⓘ INFORMATION !

Le repérage de ces dispositifs de protection individuelle est du soin exclusif du client ou de l'employeur.

Pendant l'utilisation de la machine et les opérations d'entretien :

Il faut **TOUJOURS** des chaussures de sécurité, des gants, des protecteurs de l'ouïe appropriés et porter des chaussettes longues et résistantes, ainsi que des lunettes de protection.

Ne portez pas de vêtements amples, de bijoux, de cravates, d'écharpes, de cordonnets penchées qui pourraient s'accrocher. Attacher les cheveux.

Pendant le désemballage et le montage :

Il faut **TOUJOURS** utiliser des chaussures de sécurité, des gants et des vêtements résistants.

3. DÉFINITION DES PICTOGRAMMES

2.1 2.2

⚠ DANGER !

Garder toutes les étiquettes propres et en bon état ; les remplacer si endommagées.

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Poid BRUT	29,6 kg
Poid NET	25 kg
Puissance acoustique Pression acoustique Vibrations	Étiquette déclaration CE sur la dernière page
Diamètre de coupe	Ø630 mm
Hauteur de coupe	2 positions à 50 et 80 mm
Vitesse rotation lames	2300 tours/min
Lames	2 lames disposées à 90°, 6 couteaux pivotants aux extrémités

5. DÉPLACEMENT ET EMBALLAGE

Pour déplacer l'emballage, la soulever à 2 ou plusieurs personnes en utilisant les poignées déposées sur le carton. Le poids BRUT est indiqué à l'intérieur du chapitre « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ».

⚠ ATTENTION !

Ne renversez pas et ne roulez pas l'emballage ; parce que on peut endommager les capots et/ou les pièces mécaniques.

ⓘ INFORMATION !

En cas de fourniture de plusieurs machines ou équipements interchangeables sur palette, les décharger sans les faire tomber au sol. S'aider éventuellement avec un chariot élévateur.

6. DÉSEMBALLAGE / MONTAGE

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5

1.2 → 1.3 → 1.4 **MONTAGE DE LA DEBROUSAILLEUSE** A moteur arrêté et avec la machine en position horizontale, insérer partiellement le pivot (1) à l'emplacement de l'attache rapide (2) présente sur la machine. Monter la courroie (B) en l'intro-

FR

duisant dans la gorge de la poulie (3) située sur la machine et ensuite dans la gorge de la poulie (4) de la tondeuse débroussailleuse. Faire attention à ce que la courroie (B) soit à l'intérieur des pivots (5) et (6) (voir fig.1.3) ensuite amener le pivot (1) jusqu'à la fin de course. Accrocher les ressorts (7, 8) dans les interstices de l'outil et pour faciliter cette opération il est nécessaire de faire levier avec l'anneau (9) dans l'interstice (10). Voir figure 1.4 position 1 et 2. Pour le démontage utiliser le même anneau (9), en tirant dans la direction opposée.

⚠ DANGER !

Pour un fonctionnement correct du système de frein, il faut que les deux ressorts soient correctement accrochés.

⚠ DANGER !

En cas de rupture d'un ou des deux ressorts, procéder au remplacement avant d'utiliser la machine.

1.5 **MONTAGE COFFRE DE PROTECTION** Prendre le coffre de protection (C), et l'appuyer sur la vis en la faisant coïncider avec la partie large de l'interstice. Lorsque le coffre est appuyé sur le carter le pousser vers la plus petite partie de l'interstice, de manière à ce que les ailettes s'encastrent dans les fentes présentes sur le carter. Terminer en serrant l'écrou avec la rondelle (11). S'assurer que le câble d'attelage de l'outil (12) soit positionné à l'intérieur du siège du coffre (C) et que l'accrochage à ressort (13) soit sous le coffre (C). Dans le cas de démontage du coffre de protection (C) il est nécessaire de desserrer l'écrou avec la rondelle (11), sans le dévisser complètement. Ensuite pousser le coffre jusqu'à ce que la partie large de l'orifice se trouve sous l'écrou (11), ensuite extraire en soulevant vers le haut.

7. UTILISATION

Vérifier, avant chaque utilisation, que les protections en toile antérieures et postérieures ne soient pas cassé ou détériorées. Si nécessaire il faut les remplacer.

Voir le paragraphe "Utilisation" dans le manuel de la machine associée.

⚠ DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

8. STOCKAGE

Quand l'équipement interchangeable n'est pas utilisé pour des longs périodes, il faut protéger l'outil avec des substances anticorrosives et des antioxydants. Appliquez une légère couche d'huile sur les lames et / ou les outils.

Avant de ranger l'équipement interchangeable, nettoyez-le des feuilles et / ou de la terre.

⚠ DANGER !

Protéger les parties coupantes et couvrir éventuellement la machine avec des toiles de protection.

9. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Maintenir serrés tous les écrous, les boulons et les vis pour garantir le fonctionnement de la machine et/ou de l'équipement interchangeable dans des conditions de sécurité.

⚠ DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

9.1 REGLAGE HAUTEUR DE COUPE

4.1

Desserrer les écrous postérieurs (14), dévisser et retirer les vis antérieures (15) et les écrous relatifs (16), ensuite faire correspondre un des orifices sur le tuyau de glissement (17) avec l'orifice présent sur le carter. En utilisant l'interstice supérieur la hauteur de coupe sera d'environ 80 mm, alors qu'avec l'interstice la coupe sera de 50 mm. Appuyer sur le tuyau de glissement (17) pour l'amener en position horizontale par rapport au terrain, ensuite serrer les vis (15) et les écrous (16 et 14).

9.2 FREIN

4.2

La tondeuse débroussailleuse est équipée d'un dispositif frein-lame (18) qui arrête le roulement de la lame au déclenchement de l'outil. Si le frein n'arrête pas la lame sous 7 secondes, et donc que la lame continue de tourner, il faut dévisser l'écrou (19). Contrôler régulièrement l'usure de la garniture de frein des lames (20) et maintenir un niveau de graissage et de lubrification appropriés du pivot (21) et du tuyau (22) du système de freinage.

9.3 AIGUISAGE DE LA LAME

4.3

⚠ ATTENTION !

Utiliser des gants de protection.

Si durant la coupe les pointes de l'herbe devaient devenir jaunes ou arrachées, il serait alors nécessaire d'affiler les lames. Pour des raisons de sécurité il est possible d'affiler les lames en les aiguisant jusqu'à retirer un maximum de 6 mm de métal, ou directement de remplacer la lame.
ATTENTION: remplacer les couteaux et les vis de fixation relatives en cas de choc violent et dans tous les cas lorsque l'épaisseur des couteaux est inférieure à 3 mm. et/ou la largeur à 30 mm.
IMPORTANT! UTILISER UNIQUEMENT DES PIECES DETACHEES D'ORIGINE.

10. NETTOYAGE ET LAVAGE

⚠ DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

Après chaque utilisation il est nécessaire de nettoyer soigneusement la tondeuse débroussailleuse, en utilisant des chiffons ou une brosse. NE PAS UTILISER D'EAU DANS LA ZONE FIGURANT A PROXIMITE DU MOTEUR.

Avant de laver et/ou nettoyer la machine ou l'équipement interchangeable, attendre que toutes les pièces chaudes se soient refroidies (au moins 20 minutes). Utiliser de l'air comprimé ou une éponge avec du détergent neutre et de l'eau.

Après le lavage, appliquez une légère couche d'huile sur les lames et / ou les outils pour éviter l'oxydation.

⚠ ATTENTION !

Ne pas utiliser de l'eau sous pression pour laver la machine et/ou l'équipement interchangeable. Le moteur et les éventuelles installations électriques ou batteries pourraient s'endommager.

⚠ ATTENTION !

Éviter l'utilisation excessive d'eau à proximité des étiquettes. En cas de dommage, il faut le remplacer avant d'utiliser de nouveau la machine et/ou l'équipement interchangeable.

11. PROGRAMME D'ENTRETIEN

	Tous les	v. chap
Contrôle du serrage des éléments de fixation et de protections	Toujours avant de démarrer la machine - contrôler qu'il n'y ait pas de vis, boulons et/ou écrous non serrés et que les capots et les systèmes de protection sont intègres et correctement montés	-
Nettoyage	Après chaque utilisation	10
Remplacement de la lame	Lorsque l'aiguisage de la lame n'est plus possible ou lorsqu' une griffure n'est pas récupérable avec l'aiguisage	9.3
Aiguisage de la lame	Perte du pouvoir coupant de la lame et griffure	9.3

12. PANNES POSSIBLES ET SOLUTIONS

	Cause possible	v. chapitre
Le temps de freinage de la lame est inférieur à 7 s	Régler le frein	9.2
Découpe de l'herbe irrégulière	La lame n'est pas affûtée, réaffûtez la lame	9.3
	Lame endommagée, usée, remplacez la lame	9.3
	Herbe trop aplatie, changer la direction de coupe	-
	Herbe trop mouillé, laissez sécher	-
La débroussailleuse ne fonctionne pas	Les câbles ne sont pas correctement connectés, vérifiez les câbles de transmission	-
	Rupture de la courroie	S'adresser à un atelier spécialisé
La débroussailleuse ne s'arrête quand on relâche le levier	Ressort endommagé, remplacez-le	6
	Le ressort n'est pas bien connecté, connectez le correctement	6
Si l'on ne réussit pas à résoudre le problème, contacter le centre d'assistance autorisé le plus proche		

13. INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES

13.1 ÉLIMINATION

Le produit au terme de son cycle de vie doit être éliminé en suivant les normes en vigueur relatives à l'élimination différenciée et ne peut pas être traité comme un simple déchet urbain.

Le produit doit être éliminé auprès des centres de tri dédiés ou doit être remis au revendeur si l'on souhaite remplacer le produit par un autre produit équivalent et neuf.

Le produit est composé de pièces non biodégradables et de substances qui peuvent polluer l'environnement si elles ne sont pas éliminées de manière opportune. De plus, certains de ces matériaux peuvent être recyclés en évitant de polluer l'environnement. Il est du devoir de tous de contribuer à la santé de l'environnement.

Le symbole , lorsque présent, identifie les appareils électriques et électroniques qui sont éliminés séparément comme prescrit par les normes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE. Ne pas jeter ces appareils dans les déchets municipaux mixtes, mais les remettre dans les zones de tri différencié.

Demander des informations aux autorités locales relatives aux zones dédiées à l'élimination des déchets.

Qui n'élimine pas le produit en suivant ce qui est indiqué dans ce paragraphe ne répond pas selon les normes en vigueur.

13.2 MISE HORS SERVICE ET DÉMANTÈLEMENT

La mise hors service et l'élimination de la machine et/ou de l'équipement interchangeable objet de ce manuel consistent au démontage du produit par du personnel autorisé dans le respect de ce qui est indiqué dans le Décret législ. 81/08 (utilisation des EPI, etc.) et dans la ségrégation et l'élimination successive comme indiqué dans le paragraphe « ÉLIMINATION » du présent manuel d'utilisation et d'entretien.

PT

1. INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 INTRODUÇÃO

Agradecemos-lhe pela confiança que depositou em nossos produtos e desejamos-lhe uma utilização agradável da máquina e/ou do equipamento intercambiável.

Criamos estas instruções de uso com o objetivo de garantir um funcionamento livre de inconvenientes. Observe atentamente estas recomendações: desta forma, poderá desfrutar por um longo período de tempo de uma máquina ou um equipamento intercambiável que funciona adequadamente.

As nossas máquinas e os nossos equipamentos intercambiáveis, antes de sua produção em massa, são rigorosamente testados e submetidos a severos controlos durante o processo de fabrico. Isto constitui, para a nossa empresa e para o utilizador, a garantia de qualidade mais fiável.

Esta máquina e/ou equipamento intercambiável foi submetido a rigorosos ensaios imparciais no país de origem e atende às normas de segurança atualmente vigentes.

1.2 O MANUAL

O manual foi dividido em **capítulos** e **parágrafos** de forma a transmitir as informações o mais claramente possível.

As instruções, os desenhos e a documentação incluídos neste manual são de natureza técnica reservada, de propriedade exclusiva do fabricante (consulte a Declaração CE na última página) e não podem ser parcial ou integralmente reproduzidos.

O manual de uso deve ser conservado cuidadosamente e deve sempre acompanhar a máquina e/ou o equipamento intercambiável em caso de transferência de propriedade durante a sua vida útil.

Portanto, o manual deve ser manuseado com atenção, sempre com as mãos limpas e não deve ser apoiado sobre superfícies sujas.

Conserve este manual num ambiente protegido contra a humidade e o calor, e deixe-o sempre ao alcance das mãos para esclarecer eventuais dúvidas. Não modifique, adultere ou elimine nenhuma parte deste manual.

1.3 SIMBOLOGIA DO MANUAL

⚠ PERIGO!

Este símbolo evidencia situações que podem comprometer a segurança, provocar lesões graves e/ou até mesmo a morte do operador.

⚠ ATENÇÃO!

Este símbolo evidencia situações que podem causar lesões leves ao operador e/ou danos à máquina.

ⓘ INFORMAÇÃO!

Este símbolo evidencia indicações especiais para conferir maior clareza e facilidade de uso.

As imagens são indicadas pela figura específica (por exemplo, 2.1).

1.4 DADOS DO FABRICANTE

Veja a etiqueta CE.

Para maiores informações ou para solicitar peças sobressalentes, por favor, refira-se aos revendedores locais e comunique o número de série do artigo e o código de identificação indicados na etiqueta CE mostrada na Figura 3.1 .

1. Identificação do fabricante
2. Modelo
3. Código de identificação do produto
4. Número de série do artigo
5. Massa
6. Ano/Mês
7. Potência do motor
8. Tipo de produto

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ PERIGO!

Antes da montagem e da colocação em funcionamento da máquina ou do equipamento intercambiável, leia e compreenda na íntegra este manual de uso e manutenção, assim como o manual da máquina multifunção na qual é montado este equipamento.

⚠ PERIGO!

O empregador é responsável por transmitir ao operador que utilizará a máquina ou o equipamento intercambiável todas as informações aqui contidas.

Esta máquina e/ou o equipamento intercambiável cumpre todos os padrões europeus vigentes no período de fabrico. No entanto, uma utilização imprópria ou uma manutenção inadequada podem aumentar o risco de acidentes.
A fim de prevenir riscos à integridade das pessoas e danos ao equipamento intercambiável, leia com extrema atenção, compreenda e observe estritamente as recomendações contidas no manual relativo à máquina acoplada a este equipamento.

Indicações para a regulação e a manutenção:

⚠ PERIGO!

Todas as operações de REGULAÇÃO e MANUTENÇÃO devem ser realizadas com o motor desligado. Remova a tampa da vela ou a chave de ignição (se presente) para evitar acionamentos indesejados.

⚠ ATENÇÃO!

Antes de efetuar operações de REGULAÇÃO e MANUTENÇÃO verifique atentamente a estabilidade da máquina.

Verifique sempre o correto aperto de porcas, pernos e parafusos para garantir o funcionamento da máquina em condições de segurança.

Utilize somente peças sobressalentes originais Eurosystems. A utilização de peças sobressalentes não originais por parte do proprietário provoca a extinção de qualquer direito de garantia.

Não execute modificações estruturais ou adaptações. Eventuais modificações provocam a anulação da garantia e isentam o fabricante de qualquer responsabilidade.

Reservamos-nos o direito de efetuar melhorias construtivas na máquina e/ou equipamento intercambiável sem promover alterações nestas instruções.

Indicações para o equipamento intercambiável:

1. Antes de instalar, inspecionar, reparar, remover ou substituir o equipamento intercambiável ou acessórios, desligue o motor, deixe a máquina arrefecer (por cerca de 15-20 minutos) e certifique-se de que não há peças móveis; desconecte a tampa da vela de ignição e monte a proteção do equipamento.
2. Utilize luvas de proteção robustas ao manusear o equipamento durante as operações de montagem, substituição ou manutenção. Em geral, evite o contacto com as ferramentas do equipamento e mantenha as mãos e os pés afastados das peças

móveis para prevenir acidentes graves (amputação) e ferimentos.
3. Não utilize a máquina acoplada a este equipamento se a mesma não estiver montada corretamente ou em caso de anomalias funcionais.
4. Instale a proteção no equipamento durante os períodos de inutilização da máquina.
5. Desacople o equipamento através da respetiva alavanca durante as pausas ou ao advertir condições de perigo, tais como a aproximação de pessoas estranhas à zona de perigo, eventuais anomalias funcionais, visibilidade reduzida ou improviso impacto contra um obstáculo.
6. Desacople o equipamento ao atravessar ruas ou vielas de terra e cascalho.
7. Desacople o equipamento e desligue a máquina ao advertir vibrações anómalas.
8. Para garantir o nível de segurança da máquina, é necessário utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais.

2.1 DESCRIÇÃO E CAMPO DE APLICAÇÃO

A roçadeira AFL63 é um equipamento para jardins utilizado em combinação com a máquina MLT03 para intervenções de corte profissionais e particularmente difíceis de relva alta e volumosa, moitas e arbustos em propriedades privadas.

2.2 USO IMPRÓPRIO

Não utilize a máquina para cortar outras coisas.

2.3 ÁREA DE TRABALHO

O utilizador é responsável pela segurança das pessoas, dos objetos e dos animais que se encontram dentro da zona de ação (zona de perigo) da máquina.

Esta zona é definida como a área interna de uma circunferência com um raio mínimo de 20 m (considerando como centro o equipamento montado na máquina) 3.1 .

Durante o funcionamento da máquina é estritamente proibido permanecer dentro da zona de perigo. Somente o operador, que tenha lido e compreendido o manual em todas as suas partes, está autorizado a permanecer nesta área e ocupar a única estação de trabalho, atrás do guiador, segurando-o com firmeza.
O operador deve controlar a zona circundante antes de acionar a máquina e prestar especial atenção a crianças e animais.
Antes de iniciar a trabalhar em uma determinada área, limpe-a e remova eventuais obstáculos e objetos estranhos
Durante o trabalho, preste sempre atenção ao terreno e seus arredores. Ao encontrar eventuais obstáculos e objetos estranhos e/ou perigosos, antes de se deslocar da estação de trabalho para removê-los desligue a máquina e estacione-a em segurança a fim de prevenir acionamentos ou movimentos indesejados.

2.4 VESTUÁRIO

INFORMAÇÃO!
O cliente ou o empregador é responsável por disponibilizar os equipamentos de proteção individual exigidos.

Durante a utilização da máquina e as operações de manutenção:

é **OBRIGATÓRIO** utilizar sempre calçados e luvas de proteção, protetores auriculares adequados (consulte o capítulo “ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS” no que envolve os níveis de emissão sonora), calças compridas e resistentes e óculos protetores

Não utilize vestuário largo, joias, gravatas, cachecóis e cordões que podem se emaranhar. Amarre os cabelos.

Durante o desembalamento e a montagem:

é **OBRIGATÓRIO** utilizar sempre calçados e luvas de proteção e vestuário resistente.

3. DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS

2.1 2.2

PERIGO!
Mantenha todas as etiquetas e placas limpas e em bom estado; substitua os componentes de identificação eventualmente danificados.

4. CARACTERÍSTICA TÉCNICAS

Peso BRUTO	29,6 kg
Peso LIQUIDO	25 kg
Potência acústica Pressão sonora Vibrações	Etiqueta e Declaração CE na última página
Diâmetro de corte	Ø630 mm
Altura de corte	2 posições a 50 e 80 mm
Velocidade de rotação das lâminas e corte	2300 rotações/min
Lâminas	n.º 2 lâminas dispostas a 90° entre si n.º 6 facas giratórias nas extremidades

5. MOVIMENTAÇÃO E EMBALAGEM

Para movimentar a embalagem são necessárias 2 ou mais pessoas que devem utilizar as alças presentes na caixa. O peso BRUTO está claramente indicado no capítulo “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”.

ATENÇÃO!
Não deixe a embalagem efetuar movimentos basculantes ou rotativos. Isto pode danificar as tampas de proteção e/ou os órgãos mecânicos.

INFORMAÇÃO!
Se o fornecimento incluir diversas máquinas ou equipamentos intercambiáveis em paletes, desembalar atentamente sem deixá-los cair no chão. Utilize um empilhador se necessário.

6. DESEMBALAMENTO/MONTAGEM

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5

1.2 → 1.3 → 1.4 **MONTAGEM DA ROÇADEIRA:** Com o motor parado e com a máquina em posição horizontal, insira parcialmente o perno (1) na sede do engate rápido (2) presente no corpo. Monte a correia (B) inserindo-a primeiramente na ranhura da polia (3) situada na máquina e, em seguida, na ranhura da polia (4) da roçadeira. A

PT

correia (B) deve ser montada corretamente dentro dos limites dos pernos (5) e (6) (veja a Fig. 1.3); em seguida, mova até atingir o fim de curso o perno (1). Enganche as molas (7, 8) no equipamento; para facilitar esta operação, utilize o anel (9) encaixando-o firmemente no furo (10). Veja a Figura 1.4, posições 1 e 2. Para a desmontagem utilize o mesmo anel (9), puxando no sentido contrário.

⚠ PERIGO!

Para garantir um funcionamento adequado do sistema de frenagem, ambas as molas devem estar corretamente engatadas.

⚠ PERIGO!

Em caso de rutura de uma ou de ambas as molas, providencie a sua substituição antes de utilizar novamente a máquina.

1.5 **MONTAGEM DA TAMPA DE PROTEÇÃO:** Segure a tampa de proteção (C) e encaixe-a no parafuso em correspondência com a parte larga do furo. Quando a tampa estiver corretamente apoiada sobre o cárter, empurre-a em direção à parte de menor dimensão do furo, de forma que as aletas se encaixem corretamente. Conclua as operações apertando a porca com a anilha (11). Certifique-se de que o fio de ligação do equipamento (12) está posicionado dentro do alojamento da tampa (C) e que o engate da mola (13) está corretamente posicionado sob a tampa (C). Caso seja necessário desmontar a tampa de proteção (C), afrouxe a porca com a anilha (11) sem removê-la completamente. Em seguida, empurre a tampa até que a parte mais larga do furo esteja posicionada em baixo da porca (11); extraia a tampa levantando-a.

7. USO

Certifique-se antes de cada utilização de que as lonas de proteção anteriores e posteriores não estão desgastadas ou deterioradas. Substitua-as sempre que necessário.

Refira-se ao parágrafo “USO” no manual da máquina associada.

⚠ PERIGO!

Antes de começar, leia e compreenda na íntegra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

8. ARMAZENAMENTO

Em caso de longos períodos de inutilização, é indispensável proteger o equipamento intercambiável com substâncias anticorrosivas e antioxidantes.
Aplique uma ligeira camada de óleo nas lâminas e/ou ferramentas.

Limpe o equipamento intercambiável antes de armazená-lo, remova os resíduos de folhas e/ou a terra.

⚠ PERIGO!

Proteja as partes cortantes e cubra eventualmente a máquina com uma capa protetora.

9. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Mantenha firmemente apertados todos os elementos de fixação (porcas, pernos e parafusos) para garantir o funcionamento em segurança da máquina e/ou do equipamento intercambiável.

⚠ PERIGO!

Primeiramente, leia e compreenda na íntegra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

9.1 REGULAÇÃO DA ALTURA DE CORTE

4.1

Afrouxe as porcas posteriores (14), desaperte e remova os parafusos anteriores (15) e as respetivas porcas (16); em seguida, posicione um dos furos do tubo deslizante (17) em correspondência com o furo presente no cárter. Utilizando o furo superior, a altura de corte será de aproximadamente 80 mm; com o furo inferior, a altura será ao contrário cerca de 50 mm. Exerça pressão sobre o tubo deslizante (17) de forma a posicioná-lo horizontalmente em relação ao solo; conclua as operações apertando os parafusos (15) e as porcas (16 e 14).

9.2 FREIO

4.2

O cortador / roçadeira está equipado com um dispositivo de frenagem (18) que trava a rotação da lâmina após o desengate do equipamento. Se o freio não interromper o movimento da lâmina dentro de 7 segundos e, portanto, a lâmina continuar a girar, atue na porca (19) afrouxando-a. Verifique periodicamente o desgaste da guarnição do travão das lâminas (20) e mantenha adequadamente lubrificado o perno (21) e o tubo (22) do sistema de frenagem.

9.3 AFIAÇÃO DA LÂMINA

4.3

⚠ ATENÇÃO!

Utilize luvas de proteção.

Se durante o corte as pontas da relva ficarem amareladas e despedaçadas, afie nova e cuidadosamente as lâminas. Por razões de segurança, é possível afiar as lâminas removendo material até um máximo de 6 mm; abaixo desta medida é exigida a substituição. ATENÇÃO: substitua as facas e os respetivos parafusos de fixação em caso de choque violento e, em todo caso, quando a espessura das facas for inferior a 3 mm e/ou a largura inferior a 30 mm. IMPORTANTE! UTILIZE EXCLUSIVAMENTE PEÇAS SOBRESSALENTES ORIGINAIS.

10. LIMPEZA E LAVAGEM

⚠ PERIGO!

Antes de começar, leia e compreenda na íntegra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

Após cada utilização é necessário limpar cuidadosamente a roçadeira utilizando alguns panos ou uma escova robusta. NÃO UTILIZE ÁGUA NA ÁREA ADJACENTE AO MOTOR.

Antes de lavar e/ou limpar a máquina ou o equipamento intercambiável aguarde até o completo arrefecimento das partes aquecidas (pelo menos 20 minutos). Utilize ar comprimido ou uma esponja embebida em água e detergente neutro.

Depois da lavagem aplique uma ligeira camada de óleo nas lâminas e/ou ferramentas para prevenir fenómenos de oxidação.

⚠ ATENÇÃO!

Não utilize água sob pressão para lavar a máquina e/ou o equipamento intercambiável. O motor e eventuais instalações elétricas ou baterias poderão ser danificados.

⚠ ATENÇÃO!

Evite o uso excessivo de água nas proximidades das etiquetas. Se as etiquetas estiverem danificadas, substitua-as antes de utilizar a máquina e/ou o equipamento intercambiável novamente.

11. PROGRAMA DE MANUTENÇÃO

	Frequência	consulte o capítulo
Controlo do aperto dos elementos de fixação e proteções	Sempre antes de ligar a máquina - certifique-se do correto aperto de parafusos, pernos e/ou porcas e da integridade e correta montagem de tampas e sistemas de proteção	-
Limpeza	Após cada utilização	10
Substituição da lâmina	Quando não é mais possível afiar a lâmina ou quando não é possível reparar uma pequena amolgadela através da afiação	9.3
Afiação da lâmina	Quando há perda do corte da lâmina ou uma pequena amolgadela	9.3

12. POSSÍVEIS AVARIAS E SOLUÇÕES

	Possível causa	consulte o capítulo
O tempo de frenagem da lâmina é inferior a 7 segundos	Regule o freio	9.2
Corte da relva irregular	Lâmina não afiada, afie a lâmina adequadamente	9.3
	Lâmina danificada/desgastada, substitua a lâmina	9.3
	Relva excessivamente plana, modifique a direção de corte	-
	Relva excessivamente molhada, deixe secar	-
A roçadeira não funciona	Cabos não conectados corretamente, verifique os cabos de transmissão	-
	Rutura da correia	Dirija-se a uma oficina especializada
A roçadeira não pára depois da soltura da respetiva alavanca	Mola danificada, substitua a mola	6
	Mola não adequadamente conectada, corrija	6
Se o problema persistir, dirija-se a centro de assistência autorizado mais próximo		

PT

13. INSTRUÇÕES ADICIONAIS

13.1 ELIMINAÇÃO

O produto, ao término da sua vida útil, deve ser eliminado tendo em atenção o cumprimento das normas sobre separação e não pode ser tratado como simples resíduo urbano.

O produto deve ser eliminado em centros de recolha específicos ou deve ser entregue ao revendedor em caso de aquisição de um novo produto equivalente.

O produto é constituído por partes não biodegradáveis e substâncias que podem poluir o meio ambiente circundante em caso de eliminação inadequada. Ademais, alguns destes materiais podem ser reciclados prevenindo a poluição do meio ambiente. Todos nós somos responsáveis por cuidar do meio ambiente.

O símbolo , quando presente, identifica os equipamentos elétricos e eletrónicos que devem ser eliminados separadamente conforme prescrito pelas normas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE. Não elimine estes equipamentos com os resíduos sólidos mistos, mas leve-os para os centros de recolha seletiva apropriados.

Em caso de dúvidas, solicite informações junto das autoridades locais sobre as áreas aptas a receber e eliminar estes tipos de resíduos. Os clientes são responsáveis pelo cumprimento das prescrições deste parágrafo e da legislação pertinente.

13.2 COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO E DESMANTELAMENTO

A colocação fora de serviço e o desmantelamento da máquina e/ou do equipamento intercambiável descrito(s) neste manual de uso consiste na desmontagem do produto por parte de pessoal autorizado em conformidade com o Decreto Legislativo 81/08 (utilização de EPIs, etc.) e na seguinte segregação e eliminação conforme ilustrado no parágrafo “ELIMINAÇÃO” deste documento.

SL

1. SPLOŠNE INFORMACIJE

1.1 UVOD

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste ga z nakupom izkazali našim proizvodom in vam želimo prijetno uporabo stroja in/ali izmenljive opreme.

Navodila za uporabo smo sestavili z namenom, da zagotovimo delovanje stroja brez težav. Ob natančnem upoštevanju nasvetov je zagotovljena dolgotrajna in nemotena uporaba stroja ali izmenljive opreme.

Vsi naši stroji in izmenljivi deli opreme so še pred začetkom serijske proizvodnje natančno in strogo preizkušeni, med samo proizvodnjo pa se izvajajo redne in temeljite kontrole. Prav ti ukrepi so za nas in za uporabnika največja garancija kakovosti.

Na stroju in/ali izmenljivi opremi so bili v državi izvora opravljeni rigorozni nepristranski preizkusi, da se zagotovi izpolnjevanje vseh veljavnih standardov. Da se takšno raven varnosti ohrani, je obvezna uporaba originalnih nadomestnih delov.

1.2 PRIROČNIK

Priročnik je razdeljen v **poglavja** in **odstavke**, da so vse informacije predstavljene na kar najbolj jasen način.

Navodila, skice in dokumentacija v tem priročniku so zaupne tehnične narave in so strogo last proizvajalca (glejte izjavo ES na zadnji strani), zato jih ni dovoljeno razmnoževati na noben način, niti v celoti, niti delno.

Priročnik o uporabi morate skrbno shraniti, saj mora obvezno spremljati stroj in/ali izmenljivo opremo ob vseh menjavah lastnika, do katerih morda pride tekom življenjske dobe stroja in/ali opreme.

Skrbno ravnanje s priročnikom je torej nujno, uporabljajte ga vedno s čistimi rokami in ne odlagajte ga na umazane površine.

Priročnik morate shraniti v prostoru, kjer je zaščiten pred vlago in toploto ter vedno dosegljiv za dodatna pojasnila v primeru dvomov. Nobenega dela priročnika ni dovoljeno izločiti, spremeniti ali kakorkoli odstraniti.

1.3 ZNAKI V PRIROČNIKU

⚠ NEVARNOST!

Ta znak opozarja na situacije, ki lahko vplivajo na varnost, povzročijo smrt in/ali hude poškodbe upravljavca.

⚠ POZOR!

Ta znak opozarja na situacije, ki lahko povzročijo lažje poškodbe upravljavca in/ali škodo na stroju.

ⓘ INFORMACIJA!

Ta znak opozarja na posebna navodila z dodatnimi pojasnili za lažjo uporabo.

Slike so označene s posebno sliko (npr. 2.1).

1.4 PODATKI PROIZVAJALCA

Glejte naslovnico ali etiketo EC.

Za informacije in naročila nadomestnih delov prosimo, da se obrnete na zastopnike v svojem območju ter navedete številko artikla in proizvodno številko, ki jo najdete na etiketi CE, prikazani na 3.1 .

1. Identifikacija proizvajalca
2. Model
3. Identifikacijska koda proizvoda
4. Serijska številka artikla
5. Teža
6. Leto / mesec
7. Moč motorja
8. Vrsta proizvodaù

2. VARNOSTNA NAVODILA

⚠ NEVARNOST!

Pred montažo in prvo uporabo stroja ali izmenljive opreme stroja, morate v celoti prebrati ta priročnik za uporabo in vzdrževanje ter razumeti njegovo vsebino, isto velja za priročnik večfunkcijskega stroja, na katerega je ta oprema vgrajena.

⚠ NEVARNOST!

Delodajalec je odgovoren, da je upravljavec, ki bo uporabljal stroj ali izmenljivo opremo, seznanjen z vsemi informacijami, ki jih vsebuje ta priročnik.

Stroj in/ali izmenljiva oprema izpolnjujejo vse veljavne evropske standarde v času proizvodnje. Kljub temu lahko neprimerna uporaba ali neustrezno vzdrževanje povečajo nevarnost nesreče.

Da preprečite nevarnosti, ki bi ogrozile varnost oseb in povzročile škodo na izmenljivi opremi, zelo pozorno preberite in upoštevajte priporočila v priročniku, ki se nanaša na stroj, povezan s to opremo.

Navodila za izmenljivo opremo:

1. Preden inštalirate, pregledate, popravite, odstranite ali zamenjate izmenljivo opremo ali sestavne dele, zaustavite motor in počakajte, da se stroj ohladi (15-20 minut) ter se prepričajte, da se noben del ne premika, snemite kapico vžigalne svečke in montirajte zaščito opreme.
2. Če nameravate opremo montirati, zamenjati ali vzdrževati, obvezno nadenite močne zaščitne rokavice. Na splošno preprečite stik z orodji opreme in nikoli ne postavite rok ali nog v bližino premikajočih orodij, da ne pride do amputacije in poškodb.
3. Ne uporabljajte stroja, h kateremu spada oprema, če oprema ni pravilno vgrajena ali ne deluje pravilno.
4. Če stroja ne uporabljate, inštalirajte zaščito na opremo.
5. Odklopite opremo tako, da sprostite ustrezni vzvod, kadar ne izvajate delovnih postopkov ali če opazite nevarnost, kot je na primer približevanje drugih oseb v nevarno območje, nepravilno delovanje, zmanjšana vidljivost ali nenaden udarec ob oviro.
6. Odklopite opremo, če prečkate cesto ali gramozno pot.
7. Odklopite opremo in ugasnite stroj, če opazite neobičajne vibracije.
8. Da se raven varnosti ohrani, je obvezna uporaba originalnih nadomestnih delov.

Navodila za nastavitev in vzdrževanje:

⚠ NEVARNOST!

Vse postopke NASTAVITEV in VZDRŽEVANJA izvajajte, ko je motor ugasnjen. Odstranite kapico svečke ali ključ za vžig (če je prisoten), da preprečite nepričakovan zagon.

⚠ POZOR!

Pred izvajanjem postopkov NASTAVITVE in VZDRŽEVANJA preverite in zagotovite stabilnost stroja.

Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki priviti, da zagotovite varno delovanje stroja.

Pazite, da so vedno uporabljeni zgolj originalni nadomestni deli Eurosystems. Lastnik izgubi vse pravice iz garancije, če uporablja neoriginalne nadomestne dele.

Spremembe ali prilagoditve konstrukcije niso

dovoljene. V primeru takšnih sprememb propadejo vse garancijske pravice, izključena je tudi vsakršna odgovornost proizvajalca.

Pridržujemo si pravico do konstrukcijskih izboljšav na stroju in/ali izmenljivi opremi, ne da bi spreminjali tudi tukajšnja navodila.

2.1 OPIS IN PODROČJE UPORABE

Stroj za košnjo AFL63 je vrtna oprema, ki se uporablja v kombinaciji s strojem MLT03 za profesionalno in posebej zahtevno košnjo visoke in goste trave, grmičkov in grmov na zasebnih zemljiščih.

2.2 NEPRIMERNA UPORABA

Stroja ne uporabljajte za rezanje česarkoli, razen trave.

2.3 DELOVNO OBMOČJE

Uporabnik odgovarja za varnost oseb, predmetov ali živali, ki se nahajajo v nevarnem območju delovanja stroja.

Nevarno območje je opredeljeno kot območje s premerom najmanj 20 m okrog orodja, vgrajenega na stroju 3.1 .

Med uporabo stroja ni dovoljeno zadrževanje v nevarnem območju v nobenem primeru. Samo upravljavec, ki je prebral in razumel vse dele priročnika v celoti, se lahko nahaja v nevarnem območju na edinem predvidenem delovnem položaju, t.j. za krmilom, pri čemer mora trdno držati krmilo.
Upravljavec mora pred zagonom stroja pregledati okoliško območje, še posebej mora biti pozoren na otroke in živali.
Pred začetkom dela v določenem območju, umaknite iz območja vse tuje predmete.
Med delom bodite vedno pozorni na teren in okoliško območje. Če opazite moteče in/ali nevarne predmete, morate obvezno ugasniti stroj in ga zavarovati tako, da preprečite zagon, premikanje in prekuc, še preden se oddaljite z delovnega položaja, da moteči predmet odstranite.

2.4 OBLAČILA

(i) INFORMACIJA!

Za nabavo osebne varovalne opreme je izključno odgovoren kupec ali delodajalec.

Med uporabo stroja in vzdrževalnimi postopki:

morate **OBVEZNO** vedno uporabljati zaščitno obutev, rokavice, primerno zaščito sluha ter nositi dolge in odporne hlače ter zaščitna očala.

Ne nosite širokih oblačil, nakita, kravat, šalov ali visečih vrvic, ki se lahko zataknejo med premikajoče dele. Lasje morajo biti speti.

Med razpakiranjem in montažo:

morate **OBVEZNO** uporabljati zaščitno obutev, rokavice in odporna oblačila.

3. OPREDELITEV PIKTOGRAMOV

2.1 2.2

⚠ NEVARNOST!

Pazite, da so vse etikete čiste in v dobrem stanju, če se poškodujejo, jih zamenjajte.

4. TEHNIČNE LASTNOSTI

BRUTO teža	29,6 kg
NETO teža	25 kg
Zvočna moč **Zvočni tlak** **Vibracije**	Etiketa z ES izjavo na zadnji strani
Premer reza	Ø630 mm
Višina reza	2 položaja: 50 e 80 mm
Hitrost vrtenja lopatic	2300 vrtljajev / min
Lopatice	2 lopatici sta nameščeni v kotu 90° ena na drugo s skupno 6 vrtečimi rezili

5. PREMIKANJE IN EMBALAŽA

Za dviganje in premikanje embalaže sta potrebni 2 ali več oseb, ki v ta namen uporabijo ročke na kartonski embalaži. BRUTO teža je navedena v poglavju “TEHNIČNE LASTNOSTI”.

⚠ POZOR!

Stroja ne prekucnite in ne dovolite, da se prevrača. Pri tem se lahko poškodujejo pokrovi in mehanski deli.

(i) INFORMACIJA!

V primeru dobave več strojev ali izmenljivih kosov opreme na paleti, jih razložite previdno, saj ne smejo pasti na tla. Po potrebi uporabite viličar.

6. RAZPAKIRANJE / MONTAŽA

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5

1.2 → 1.3 → 1.4 **MONTAŽA KOSILNICE ZA TRAVNATE POVRŠINE:** Izključite motor in postavite napravo v vodoraven položaj, nato do polovice vstavite zatič kosilnice (1) v ohišje za hitro povezavo (2), ki se nahaja na napravi. Namestite jermen (B) na vrat ustreznega kolesca (3), nato pa na vrat škripca kosilnice (4). Jermen (B) mora biti nameščen med vtičema (5) in (6) (kot na sliki 1.3), nato potisnite zatič (1) do konca v odprtino. Pritrdite vzmeti (7, 8) v odprtine

SL

orodja: za olajšanje postopka je potrebno uporabiti prstan (9) v odprtini (10). Upoštevajte sliko 1.4, položaj 1 in 2. Za demontažo uporabite isto opremo (9) in potegnite v nasprotno smer.

⚠ NEVARNOST!

Za pravilno delovanje zavornega sistema morata biti pravilno priključeni obe vzmeti.

⚠ NEVARNOST!

V primeru loma ene ali obeh vzmeti morate opraviti menjavo pred uporabo stroja.

1.5 **NAMESTITEV ZAŠČITNEGA POKROVA:** Vzemite zaščitni pokrov (C) in ga položite na vijak ter ga pritrdite v večji del odprtine. Ko se pokrov nahaja na okvirju, ga potisnite proti manjšemu delu odprtine, tako da se krila prilegajo odprtinam na okviru. Na koncu privijte matico s podložko (11).
Žica za povezavo orodja (12) mora biti nameščena znotraj ležišča zaščitnega pokrova (C), vzmetno zapiralo (13) pa mora biti pod pokrovom (C). Za odstranitev zaščitnega pokrova (C) morate nekoliko odviti matico s podložko (11), ne da bi jo popolnoma sprostili.
Nato ravno toliko potisnite zaščitni pokrov, da se večji del odprtine nahaja pod matico (11) ter odstranite pokrov s potiskom navzgor.

7. UPORABA

Pred uporabo preverite, če so sprednji in zadnji ščitniki izrabljeni ali poškodovani. Po potrebi jih zamenjajte.

Oglejte si odstavek “UPORABA” v priročniku povezanega stroja.

⚠ NEVARNOST!

Pred nadaljnjim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje “VARNOSTNA NAVODILA”.

8. SKLADIŠČENJE

Kadar izmenljive opreme ne uporabljate dlje časa, morate nujno zaščititi orodje s snovmi, ki ščitijo pred korozijo in oksidacijo. Nanesite tanko plast olja na lopatice in/ali orodja.
Preden izmenljivo opremo skladiščite, očistite ostanke listja in/ali prsti.

⚠ NEVARNOST!

Zaščitite rezilne dele in po potrebi pokrijte stroj z zaščitno ponjavo.

9. REDNO VZDRŽEVANJE

Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki priviti, da zagotovite varno delovanje stroja in/ali izmenljive opreme.

⚠ NEVARNOST!

Pred nadaljnjim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje “VARNOSTNA NAVODILA”.

9.1 NASTAVITEV VIŠINE KOŠNJE

4.1

Odvijte zadnje matice (14), odvijte in odstranite sprednje vijake (15) ter ustrezne matice (16), nato poravnajte od odprtin s cevjo (17) in režo ohišja. Ob uporabi zgornje odprtine bo višina košnje ok. 80 mm. Ob uporabi odprtine bo višina košnje 50 mm. Pritisnite na cev (17) ter jo uravnajte vodoravno glede na tla, nato pa privijte vijake (15) in matice (16 in 14).

9.2 ZAVIRALNA NAPRAVA

4.2

Travniška kosilnica je opremljena z zaviralno napravo lopatic (18), ki blokira vrtenje lopatic ob odstranjevanju priključkov. Če zaviralna naprava ne zaustavi lopatic v 7 sekundah in se lopatice še naprej vrtijo, odvijte matico (19). Občasno preverite obrabo zavore (20) in namastite zatič (21) ter cev (22).

9.3 OSTRENJE REZILA

4.3

⚠ POZOR!

Uporabite zaščitne rokavice.

Če je pokošena trava zmečkana oz. je postala rumena, je potrebno ponovno naostriti lopatice.
Iz varnostnih razlogov je dovoljeno nabrusiti rezilo le do debeline 6 mm: pri manjši debelini je potrebno zamenjati lopatice.
Pozor! Zamenjajte lopatice in pripadajoče pritrdilne matice v primeru udarca, ali če je debelina lopatic manj kot 3 mm in/ali širina manj kot 30 mm. UPORABLJAJTE ZGOLJ IZVIRNE NADOMESTNE DELE!

10. ČIŠČENJE IN PRANJE

⚠ NEVARNOST!

Pred nadaljnjim branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje “VARNOSTNA NAVODILA”.

Po uporabi je potrebno kosilnico očistiti, s cunjami ali močno ščetko. Ne uporabljajte vode na območju ob motorju.

Pred pranjem in/ali čiščenjem stroja ali izmenljive opreme počakajte, da se vsi topli deli ohladijo (najmanj 20 minut). Uporabite stisnjen zrak ali spužvo z nevtralnim čistilnim sredstvom in vodo.

Po pranju nanesite tanko plast olja na lopatice in/ali orodja, da preprečite rjavenje.

⚠ POZOR!

Za pranje stroja in/ali izmenljive opreme nikoli ne uporabite vode pod pritiskom. Motor, eventualna električna napeljava ali baterije se lahko pri tem poškodujejo.

⚠ POZOR!

V bližini etiket ne uporabljajte vode v pretirani količini. V primeru poškodbe etiket morate le-te zamenjati še preden ponovno uporabite stroj in/ali izmenljivo opremo.

11. PROGRAM VZDRŽEVANJA

	Pogostost	glejte pog.
Pregled privitosti pritrdilnih elementov in zaščit	Vedno pred zagonom stroja - preverite, da vijaki, sorniki in/ali matice niso zrahljani ter so pokrovi in zaščitni sistemi celi in pravilno vgrajeni.	-
Čiščenje	Po vsaki uporabi	10
Menjava rezila	Ko rezila ni več mogoče ostriti ali ko poškodbe ni možno popraviti z ostrenjem	9.3
Ostrenje rezila	Rezilo ni več ostro ali je poškodovano	9.3

12. MOŽNE TEŽAVE IN REŠITVE

	Možni vzrok	glejte pog.
Čas zaustavitve lopatic je krajši od 7 s	Nastavite zaviralno napravo	9.2
Nepravilna košnja trave	Rezilo ni ostro, naostrite rezilo.	9.3
	Rezilo je poškodovano/obrabljeno, zamenjajte rezilo.	9.3
	Trava pretirano sploščena, spremenite smer košnje	-
	Trava premokra, počakajte, da se posuši	-
Kosilnica ne dela	Kabli niso pravilno priključeni, preverite kable transmisije.	-
	Lom jermena	Obrnite se na specializiran servis
Kosilnica se ne zaustavi ob sprostitvi ustreznega vzvoda	Poškodovana vzmet, zamenjajte	6
	Vzmet ni dobro priključena, priključite pravilno	6
Če težave ne uspete rešiti, pokličite najbližji servisni center.		

SL

13. DODATNA NAVODILA

13.1 ODSTRANITEV

Ob koncu njegovega življenjskega cikla morate proizvod odstraniti skladno z veljavnimi predpisi glede ločenega odstranjevanja odpadkov, nikakor ne spada med običajne gospodinjske odpadke.

Proizvod oddajte v pooblaščen center za zbiranje odpadkov ali ga vrnite prodajalcu v primeru, da ga želite zamenjati z novim proizvodom iste vrste.

Proizvod je sestavljen iz delov, ki niso biološko razgradljivi in iz snovi, ki lahko onesnažijo okolje, če jih ne odstranite na pravilen način. Poleg tega je nekatere od teh materialov možno reciklirati in preprečiti onesnaževanje okolja. Vsi smo odgovorni za zaščito okolja.

Znak , če je prisoten, označuje električne in elektronske naprave, ki jih je treba odstraniti ločeno skladno z določbami direktiv 2002/95/ES, 2002/96/ES in 2003/108/ES. Takšnih naprav ne odvrzite v mešane gospodinjske odpadke, pač pa jih odnesite na posebna območja za ločeno zbiranje odpadkov.

Informacije o posebnih območjih za odstranjevanje odpadkov lahko dobite pri lokalnih organih.

Kdor proizvoda ne odstrani skladno z navodili v tem odstavku, je odgovoren skladno z veljavnimi zakonskimi predpisi.

13.2 IZLOČITEV IZ UPORABE IN ODSTRANITEV

Izločitev iz uporabe in odstranitev stroja in/ali izmenljive opreme, ki so predmet tega priročnika za uporabo, sestoji iz dveh korakov: pooblaščeno osebje demontira proizvod upoštevaje zakonsko uredbo 81/08 (uporaba OVO, itd.), zatem se materiale loči in odstrani kot je navedeno v odstavku “ODSTRANITEV” tega priročnika za uporabo in vzdrževanje.

1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη στα προϊόντα μας και ευχόμαστε καλή χρήση του μηχανήματος και του εξοπλισμού.

Δημιουργήσαμε αυτές τις οδηγίες χρήσης για να διασφαλίσουμε μία λειτουργία χωρίς προβλήματα. Ακολουθήστε με προσοχή αυτές τις οδηγίες και θα μπορέσετε να χαρείτε ένα μηχάνημα και έναν εξοπλισμό που θα λειτουργεί σωστά για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα.

Τα μηχανήματά μας καθώς και ο εξοπλισμός μας, πριν μπουν στη μαζική παραγωγή, ελέγχονται πολύ αυστηρά και κατά τη διάρκεια της κατασκευής, υπόκεινται, επίσης, σε αυστηρούς ελέγχους. Αυτό αποτελεί, για εμάς αλλά και για τους χρήστες, την καλύτερη εγγύηση ότι πρόκειται για ένα προϊόν αποδεδειγμένης ποιότητας.

Αυτό το μηχάνημα και/ή ο εξοπλισμός έχει υποβληθεί σε αυστηρές ουδέτερες δοκιμασίες στη χώρα προέλευσης και τηρεί τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας. Για να διασφαλιστεί αυτό το επίπεδο ασφαλείας, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.

1.2 ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Το εγχειρίδιο χωρίζεται σε **κεφάλαια** και **παραγράφους** ώστε να παρουσιάζει τις πληροφορίες με το πιο ξεκάθαρο δυνατό τρόπο.

Οι οδηγίες, τα σχέδια και η τεκμηρίωση που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο είναι τεχνικής φύσεως και αποτελούν ρητά ιδιοκτησία του κατασκευαστή (δείτε δήλωση CE) στην τελυταία σελίδα). Δεν μπορούν να αναπαραχθούν με κανέναν τρόπο, ούτε μερικώς, ούτε στο σύνολό τους.

Το εγχειρίδιο χρήσης θα πρέπει να φυλάσσεται με προσοχή και θα πρέπει πάντα να συνοδεύει το μηχάνημα και/ή τον εξοπλισμό σε όλες τις αλλαγές ιδιοκτησίας κατά τη διάρκεια της ζωής του.

Για να γίνει αυτό, το εγχειρίδιο θα πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή, με καθαρά χέρια και δεν θα πρέπει να ακουμπά σε ακάθαρτες επιφάνειες.

Θα πρέπει να φυλάσσεται σε περιβάλλον προστατευμένο από την υγρασία και με τρόπο ώστε να είναι πάντα προσβάσιμο ώστε να λύνονται τυχόν απορίες. Δεν θα πρέπει να αφαιρούνται, να τροποποιούνται ή να κόβονται τα μέρη του.

1.3 ΣΥΜΒΟΛΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Αυτό το σύμβολο επισημαίνει καταστάσεις που ενδέχεται να επηρεάσουν την ασφάλεια, να προκαλέσουν θάνατο και/ή σοβαρές βλάβες στον χειριστή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!
Αυτό το σύμβολο επισημαίνει καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στον χειριστή και/ή στο μηχάνημα.

ⓘ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ!
Αυτό το σύμβολο επισημαίνει ειδικές ενδείξεις για καλύτερη κατανόηση και ευκολία στη χρήση.

Οι εικόνες υποδεικνύονται από το ειδικό σχέδιο (π.χ. 2.1).

1.4 ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Δείτε εξώφυλλο ή ετικέτα CE.

Για πληροφορίες σχετικά με την παραγγελία εξαρτημάτων, παρακαλούμε, ανατρέξτε στα σημεία πώλησης της περιοχής σας, αναφέροντας τον αριθμό του εξαρτήματα και τον αριθμό παραγωγής που θα βρείτε στην ετικέτα CE που φαίνεται στο 3.1.

1. Ταυτοποίηση του κατασκευαστή
2. Μοντέλο
3. Κωδικός προσδιορισμού προϊόντος
4. Σειριακός αριθμός προϊόντος
5. Όγκος
6. Έτος/Μήνας
7. Ισχύς κινητήρα
8. Είδος προϊόντος

2. ΟΔΗΓΊΕΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Πριν τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος ή του εναλλάξιμου εξοπλισμού, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως αυτό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης και εκείνο του μηχανήματος πολλαπλών χρήσεων στο οποίο έχει τοποθετηθεί αυτός ο εξοπλισμός.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Είναι ευθύνη του εργοδότη να παρέχει όλες τις πληροφορίες που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο στον χειριστή που θα χρησιμοποιήσει το μηχάνημα ή τον εξοπλισμό που αντικαθίσταται.

Αυτό το μηχάνημα και/ή ο εναλλάξιμος εξοπλισμός τηρεί όλα τα ευρωπαϊκά πρότυπα που είναι σε ισχύ τη χρονική στιγμή κατασκευής του. Παρόλα αυτά, η ακατάλληλη χρήση ή η ακατάλληλη συντήρηση ενδέχεται να αυξήσουν τον κίνδυνο τραυματισμών.

Για την αποφυγή κινδύνων για την ασφάλεια των ατόμων και την αποφυγή βλαβών στον εξοπλισμό που αντικαθίσταται, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις συστάσεις που περιέχει το εγχειρίδιο που αφορά το μηχάνημα που σχετίζεται με αυτόν τον εξοπλισμό.

Υποδείξεις για τον εξοπλισμό που αντικαθίσταται:

1. Πριν την εγκατάσταση, την επιθεώρηση, την επισκευή, την αφαίρεση ή την αντικατάσταση του εναλλάξιμου εξοπλισμού ή των μερών του, σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει (15-20 λεπτά) και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν μέρη εν κινήσει και στη συνέχεια αποσυνδέστε το καπάκι από το μπουζί και τοποθετήστε την προστασία.
2. Όταν πρόκειται να πιάσετε τον εξοπλισμό ώστε να προχωρήσετε στις εργασίες τοποθέτησης, αντικατάστασης ή συντήρησης, να φοράτε γερά προστατευτικά γάντια. Γενικά αποφεύγετε να έρχεστε σε επαφή με τα εργαλεία του εξοπλισμού και μην βάζετε τα χέρια και τα πόδια σας κοντά στα εργαλεία εν κινήσει ώστε να αποφύγετε τυχόν ακρωτηριασμό και τραυματισμό.
3. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε συνδυασμό με αυτόν τον εξοπλισμό σε περίπτωση που ο εξοπλισμός δεν έχει συναρμολογηθεί σωστά ή δεν λειτουργεί σωστά.
4. Τοποθετήστε την προστασία στον εξοπλισμό αν δεν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα.
5. Αποσυνδέστε τον εξοπλισμό αφού απελευθερώσετε τον αντίστοιχο μοχλό όταν δεν εργάζεστε ή όταν αντιλαμβάνεστε κάποια επικίνδυνη κατάσταση όπως για παράδειγμα εάν πλησιάσουν μη εξουσιοδοτημένα άτομα στην περιοχή κινδύνου, εάν αντιληφθείτε τυχόν δυσλειτουργίες, εάν επικρατούν συνθήκες μειωμένης ορατότητας ή σε περίπτωση που προσκρούσετε σε κάποιο εμπόδιο.
6. Αποσυνδέστε τον εξοπλισμό εάν διασχίζετε δρόμους ή δρομάκια με χαλίκια.
7. Αποσυνδέστε τον εξοπλισμό και σβήστε το μηχάνημα σε περίπτωση που αντιληφθείτε ανώμαλες δονήσεις.
8. Για να διασφαλίσετε το δεδομένο επίπεδο ασφάλειας του μηχανήματος, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά.

Υποδείξεις για τη ρύθμιση και τη συντήρηση:

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Όλες οι εργασίες ΡΥΘΜΙΣΗΣ και ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ θα πρέπει να γίνονται με τον κινητήρα

σβηστό. Αφαιρέστε το καπάκι του μπουζιού ή το κλειδί έναυσης (αν υπάρχει) για να αποφύγετε αναπάντεχες ενάρξεις.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν προχωρήσετε σε εργασίες ΡΥΘΜΙΣΗΣ και ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ελέγξτε και βεβαιωθείτε για τη σταθερότητα του μηχανήματος.

Φροντίστε να είναι καλά σφιγμένα όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και οι βίδες για να διασφαλίσετε σωστή λειτουργία του μηχανήματος σε συνθήκες ασφαλείας.

Χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά μέρη Eurosystems. Ο ιδιοκτήτης χάνει κάθε δικαίωμα εγγύησης αν τα ανταλλακτικά που χρησιμοποιήθηκαν δεν είναι αυθεντικά.

Μην κάνετε δομικές αλλαγές ή προσαρμογές. Αυτές οι αλλαγές έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση της εγγύησης και την αποποίηση κάθε ευθύνης της κατασκευάστριας εταιρείας.

Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος να κάνουμε δομικές βελτιώσεις στο μηχάνημα και-/ή τον εναλλάξιμο εξοπλισμό χωρίς να επιφέρουμε τροποποιήσεις σε αυτές τις οδηγίες.

2.1 ΠΕΡΙΟΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Το χλοοκοπτικό AFL63 είναι ένα εργαλείο κήπου που χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το MLT03 για επαγγελματικό και ιδιαίτερα απαιτητικό κούρεμα ψηλού, πυκνού γρασιδιού, θάμνων και θάμνων σε ιδιωτικές ιδιοκτησίες.

2.2 ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΧΡΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για να κόβετε πράγματα εκτός από χόρτο.

2.3 ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Ο χρήστης ευθύνεται για την ασφάλεια των ατόμων, των πραγμάτων και των ζώων που βρίσκονται εντός περιοχής κινδύνου του μηχανήματος.

Αυτή η περιοχή ορίζεται ως περιοχή σε ακτίνα περιμέτρου 20m με κέντρο, τον εξοπλισμό που έχει τοποθετηθεί επί του μηχανήματος 3.1.

Όταν το μηχάνημα είναι σε λειτουργία, δεν επιτρέπεται να στέκεστε στην περιοχή κινδύνου, για κανένα λόγο. Μόνο ο χειριστής που έχει διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο σε όλα τα μέρη του, έχει εξουσιοδοτηθεί να βρίσκεται εντός της περιοχής και να καλύπτει τη μοναδική θέση που βρίσκεται πίσω από το χερούλι, κρατώντας το σταθερά.

Ο χειριστής θα πρέπει να ελέγξει την περιοχή περιμετρικά, πριν την έναρξη του μηχανήματος και να δώσει ιδιαίτερη προσοχή σε παιδιά και ζώα.

Πριν ξεκινήσετε την εργασία σε μια συγκεκριμένη περιοχή, καθαρίστε την από ξένα σώματα.

Κατά τη διάρκεια της εργασίας να δίνετε πάντα προσοχή στο έδαφος και στη γύρω περιοχή. Αν εντοπίσετε ξένα και/ή επικίνδυνα σώματα, πριν μετακινηθείτε από τη θέση χειριστή, για να τα αφαιρέσετε, σβήστε το μηχάνημα και θέστε το σε ασφαλή κατάσταση, αποτρέποντας την έναρξη, την κίνηση ή την ανατροπή του.

2.4 ΕΝΔΥΣΗ

ⓘ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ!

Ο εντοπισμός αυτών των διατάξεων ατομικής προστασίας είναι αποκλειστική ευθύνη του πελάτη και του εργοδότη.

Κατά τη διάρκεια της χρήσης του μηχανήματος και των εργασιών συντήρησης:

Είναι **ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ** η χρήση υποδημάτων για την προστασία από ατυχήματα, γαντιών και κατάλληλων ωτασπίδων (δείτε κεφάλαιο «ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ» για τα επίπεδα ηχητικής εκπομπής) και φορέστε μακριά και ανθεκτικά παντελόνια καθώς και προστατευτικά γυαλιά.

Μην φοράτε φαρδιά ρούχα, κοσμήματα, γραβάτες, κασκόλ ή κορδόνια που κρέμονται γιατί.

Κατά τη διάρκεια της αποσυσκευασίας και της συναρμολόγησης:

είναι **ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ** η χρήση υποδημάτων προστασίας από ατυχήματα, γαντιών και ανθεκτικής ενδυμασίας.

3. ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ

2.1 2.2

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Φροντίστε όλες οι σημάνσεις να παραμένουν καθαρές και σε καλή κατάσταση και να τις αντικαθιστάτε εάν έχουν υποστεί φθορά.

4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΜΙΚΤΟ βάρος	29,6 kg
ΚΑΘΑΡΟ βάρος	25 kg
Ακουστική ισχύς Ακουστική πίεση Κραδασμοί	Ετικέτα δήλωσης CE στην τελευταία σελίδα
Διάμετρος κοπής	Ø630 mm
Ύψος κοπής	2 θέσεις σε 50 και 80 mm
Ταχύτητα περιστροφής λαμών και κοπής	2300 στροφές/min
Λάμες	2 λάμες που έχουν τοποθετηθεί σε γωνία 90° μεταξύ τους με 6 περιστρεφόμενους κόφτες στις άκρες

5. ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Για τη μετακίνηση της συσκευασίας, θα πρέπει ανασηκωθεί από 2 ή περισσότερα άτομα, χρησιμοποιώντας τις λαβές που έχουν τοποθετηθεί στο χαρτοκιβώτιο. Το ΜΕΙΚΤΟ βάρος υποδεικνύεται εντός του κεφαλαίου «ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ».

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην ανατρέπετε και μην τυλίγετε το μηχάνημα. Πιθανή βλάβη των καλυμμάτων και των μηχανικών οργάνων.

ⓘ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ!

Σε περίπτωση περισσότερων μηχανημάτων ή ανταλλάξιμου εξοπλισμού σε παλέτα, αφαιρέστε χωρίς να αφήσετε να πέσει στο έδαφος Χρησιμοποιήστε ανυψωτικό μηχάνημα.

6. ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5

1.2 → 1.3 → 1.4 **ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟ**:

Με τον κινητήρα σταματημένο και με το μηχάνημα σε οριζόντια θέση, εισάγετε λίγο τον

EL

πείρο (1) στη θέση του ταχυσυνδέσμου (2) που υπάρχει στο μηχάνημα. Συναρμολογήστε τον ιμάντα (B) εισάγοντάς τον πρώτα στο λαιμό της τροχαλίας (3) που βρίσκεται πάνω στο μηχάνημα και στη συνέχεια στο λαιμό της τροχαλίας (4) του χλοοκοπτικού. Δώστε προσοχή ώστε ο ιμάντας (B) να βρίσκεται μέσα στους πείρους (5) και (6) (δείτε εικ.1.3) και στη συνέχεια φέρτε στο τέλος τον πείρο (1). Τοποθετήστε τα ελατήρια (7, 8) στις οπές του εργαλείου, για να διευκολύνετε αυτή την εργασία, τοποθετήστε το δακτύλιο (9) στην οπή (10). Δείτε εικόνα 1.4 θέση 1 και 2. Για την αποσυναρμολόγηση χρησιμοποιήστε τον ίδιο δακτύλιο (9) τραβώντας προς την αντίθετη κατεύθυνση..

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Για τη σωστή λειτουργία του συστήματος πέδησης, θα πρέπει τα δύο ελατήρια να έχουν αγκιστρωθεί σωστά.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Σε περίπτωση βλάβης σε ένα ή και στα δύο ελατήρια, προχωρήστε σε αντικατάσταση πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

EL

1.5 **ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ**: Πάρτε το προστατευτικό κάλυμμα (C), ακουμπήστε το στη βίδα που συμπίπτει με το μεγάλο μέρος της οπής. Όταν το κάλυμμα ακουμπά στο κάρτερ σπρώξτε το προς το μικρό μέρος της οπής, έτσι ώστε τα ελάσματα να μπουν στις οπές του κάρτερ. Ολοκληρώνοντας την εργασίας, ασφαλίστε το παξιμάδι με ροδέλα (11). Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο σύνδεσης εργαλείου (12) έχει τοποθετηθεί μέσα στο κάλυμμα (C) και ότι η σύνδεση του ελατηρίου (13) βρίσκεται κάτω από το κάλυμμα (C). Σε περίπτωση που θέλετε να αποσυναρμολογήστε το κάλυμμα προστασίας (C) θα πρέπει να χαλαρώσετε το παξιμάδι με ροδέλα (11), χωρίς να το ξεβιδώσετε εντελώς. Στη συνέχεια σπρώξτε το καπάκι μέχρις ότου το μεγαλύτερο μέρος της οπής να βρίσκεται κάτω από το παξιμάδι (11), και αφαιρέστε σπρώχνοντας προς τα πάνω.

7. ΧΡΗΣΗΣ

Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι οι καλυμμένες εμπρός και πίσω προστασίες δεν έχουν φθαρεί ή σπάσει. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε.

Ανατρέξτε στην παράγραφο «ΧΡΗΣΗ» στο εγχειρίδιο του αντίστοιχου μηχανήματος.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πριν προχωρήσετε στην ανάγνωση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το κεφάλαιο «ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ».

8. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Όταν ο εναλλάξιμος εξοπλισμός δεν χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, θα πρέπει να το προστατεύετε με αντιδιαβρωτικές και αντιοξειδωτικές ουσίες. Απλώστε ένα ελαφρύ στρώμα λαδιού στις λάμες και/ή τα εργαλεία.
Πριν αποθηκεύσετε τον εναλλάξιμο εξοπλισμό, καθαρίστε τον από τα φύλλα και/ή το χώμα.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Προστατεύστε τα αιχμηρά μέρη και καλύψτε, αν χρειάζεται, το μηχάνημα με προστατευτικά πανιά.

9. ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κρατήστε κλειστά όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να εξασφαλίσετε τη λειτουργία του μηχανήματος και/ή του ανταλλάξιμου εξοπλισμού σε συνθήκες ασφαλείας.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πριν προχωρήσετε στην ανάγνωση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το κεφάλαιο «ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ».

9.1 ΡΥΘΜΙΣΗ ΥΨΟΥΣ ΚΟΠΗΣ

4.1

Χαλαρώστε τα πίσω παξιμάδια (14), ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις εμπρός βίδες (15) και τα αντίστοιχα παξιμάδια (16) και στη συνέχεια αντιστοιχήστε μία από τις οπές στο σωλήνα ολίσθησης (17) με την οπή στο κάρτερ. Χρησιμοποιώντας την άνω οπή, το ύψος κοπής θα είναι περίπου 80 mm, ενώ με την οπή η κοπή θα είναι 50 mm. Πατήστε το σωλήνα ολίσθησης (17) ώστε να τον φέρετε σε οριζόντια θέση στο έδαφος, στη συνέχεια ολοκληρώστε ασφαλίζοντας τις βίδες (15) και τα παξιμάδια (16 και 14).

9.2 ΦΡΕΝΟ

4.2

Το χλοοκοπτικό διαθέτει μια διάταξη φρένου λάμας (18) που μπλοκάρει την περιστροφή της κατά την αποσύνδεση του εργαλείου. Σε περίπτωση που το φρένο δεν σταματά τη λάμα μέσα σε 7 δευτερόλεπτα η οποία συνεχίζει να περιστρέφεται, ξεβιδώστε το παξιμάδι (19). Ελέγχετε τακτικά τη φθορά του τακακιού φρένου λάμας (20) και διατηρήστε τον πείρο (21) και το σωλήνα (22) του συστήματος πέδησης.

9.3 ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΤΗΣ ΛΑΜΑΣ

4.3

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια.

Αν κατά τη διάρκεια της κοπής οι άκρες του χόρτου είναι κίτρινες και σκισμένες, θα πρέπει να ακονίσετε ξανά τις λεπίδες.
Για λόγους ασφαλείας μπορείτε να ακονίσετε τις λεπίδες αφαιρώντας υλικό μέχρι 6 mm. Κάτω από αυτό το πάχος είναι απαραίτητη η αντικατάσταση. ΠΡΟΣΟΧΗ: αντικαταστήστε τα μαχαίρια και τις αντίστοιχες βίδες στερέωσης σε περίπτωση σοβαρής πρόσκρουσης και όταν το πάχος των μαχαιριών είναι μικρότερο των 3 mm και/ή το πλάτος 30 mm.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

10. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΛΥΣΙΜΟ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πριν προχωρήσετε στην ανάγνωση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το κεφάλαιο «ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ».

Μετά από κάθε χρήση είναι απαραίτητος ο καθαρισμός του χλοοκοπτικού χρησιμοποιώντας πανιά ή μια στιβαρή βούρτσα. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΚΟΝΤΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Πριν πλύνετε και/ή καθαρίζετε το μηχάνημα ή τον ανταλλάξιμο εξοπλισμό, περιμένετε μέχρις ότου όλα τα ζεστά μέρη να έχουν κρυώσει (τουλάχιστον 20 λεπτά). Χρησιμοποιήστε πεπιεσμένο αέρα ή ένα σφουγγάρι με ουδέτερο απορρυπαντικό και νερό.

Μετά το πλύσιμο, απλώστε ένα ελαφρύ στρώμα λαδιού στις λάμες και/ή τα εργαλεία για να αποφευχθεί η οξείδωση.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη χρησιμοποιείτε νερό σε πίεση για να πλύνετε το μηχάνημα και/ή τον ανταλλάξιμο εξοπλισμό. Ο κινητήρας και τυχόν ηλεκτρικές εγκαταστάσεις ή μπαταρίες μπορούν να υποστούν βλάβη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αποφύγετε την υπερβολική χρήση νερού κοντά στις ετικέτες. Σε περίπτωση βλάβης, θα χρειαστεί να αντικαταστήσετε, πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το μηχάνημα και/ή τον ανταλλάξιμο εξοπλισμό.

11. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

	Κάθε πότε	Δείτε κεφ.
Έλεγχος σφιξίματος στοιχείων στερέωσης και προστασιών	Πάντα πριν από την έναρξη του μηχανήματος - βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν βίδες, μπουλόνια και/ή παξιμάδια που δεν έχουν ασφαλίσει και καπάκια και συστήματα προστασίας που δεν είναι ακέραια ή δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά	-
Καθαρισμός	Μετά από κάθε χρήση	10
Αντικατάσταση λάμας	Όταν το ακόνισμα της λεπίδας δεν είναι πλέον δυνατό ή όταν η βλάβη δεν μπορεί να ανακτηθεί με ακόνισμα	9.3
Ακόνισμα λάμας	Απώλεια της ικανότητας κοπής ή βλάβη	9.3

12. ΠΙΘΑΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

	Πιθανή αιτία	δείτε κεφάλαιο
Ο χρόνος φρεναρίσματος της λεπίδας είναι μικρότερος από 7 s	Ρυθμίστε το φρένο	9.2
Ακανόνιστη κοπή χόρτου	Η λάμα δεν είναι ακονισμένη, ακονίστε τη λάμα	9.3
	Η λάμα έχει καταστραφεί/φθαρεί, αντικαταστήστε τη λάμα	9.3
	Πολύ επίπεδη χλόη, αλλάξτε κατεύθυνση κοπής	-
	Πολύ βρεγμένο χορτάρι, αφήστε το να στεγνώσει	-
Το χλοοκοπτικό δεν λειτουργεί	Τα καλώδια δεν έχουν ενωθεί σωστά, ελέγξτε τα καλώδια μετάδοσης	-
	Οι ιμάντες έχουν σπάσει	Απευθυνθείτε σε ειδικευμένο συνεργείο
Το χλοοκοπτικό δεν σταματά με την απελευθέρωση του αντίστοιχου μοχλού	Ελατήριο που έχει υποστεί βλάβη, αντικαταστήστε	6
	Ελατήριο δεν είναι συνδεδεμένο καλά, συνδέστε το σωστά	6
Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο.		

13. ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

13.1 ΔΙΑΘΕΣΗ

Το προϊόν στο τέλος του κύκλου ζωής του θα πρέπει να απορριφθεί ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες σχετικά με τη διαφοροποιημένη συλλογή και δεν μπορεί να διατεθεί ως απλό αστικό απόβλητο.

Το προϊόν θα πρέπει να διατεθεί στα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής ή θα πρέπει να αντικατασταθεί στο σημείο πώλησης, σε περίπτωση που επιθυμείτε να αντικαταστήσετε το προϊόν με ένα νέο, αντίστοιχου τύπου.

Το προϊόν αποτελείται από βιοδιασπώμενα μέρη και ουσίες που μπορεί να μολύνουν το περιβάλλον αν δεν απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Επίσης, ορισμένα από αυτά τα υλικά, ενδέχεται να ανακυκλωθούν αποτρέποντας την μόλυνση του περιβάλλοντος. Είναι καθήκον όλων να συμβάλλουν στην προστασία του περιβάλλοντος.

Το σύμβολο , όταν είναι παρόν, προσδιορίζει τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές που θα πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά όπως ορίζεται από τους κανονισμούς 2002/95/CE, 2002/96/CE και 2003/108/CE. Μην πετάτε αυτόν τον εξοπλισμό στα κοινά αστικά απόβλητα, διακομίστε τον στις καθορισμένες περιοχές διαφοροποιημένης συλλογής.
Ζητήστε πληροφορίες από τις τοπικές αρχές αναφορικά με τις περιοχές που ορίζονται για την απόρριψη των αποβλήτων.

Για όποιον δεν απορρίπτει το προϊόν τηρώντας όσα αναφέρονται σε αυτή την παράγραφο, θα υποστεί τις κυρώσεις βάσει κανονισμών.

13.2 ΘΕΣΗ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Η θέση εκτός λειτουργίας και η αποσυναρμολόγηση του μηχανήματος και/ή του ανταλλάξιμου εξοπλισμού που αποτελούν το αντικείμενο του παρόντος εγχειριδίου είναι η αποσυναρμολόγηση του προϊόντος από εξειδικευμένο προσωπικό βάσει όσων αναφέρονται στο Ν.Δ 81/08 (χρήση των ΜΑΠ, κλπ) και στον διαχωρισμό και απόρριψη όπως αναφέρεται στην παράγραφο «ΑΠΟΡΡΙΨΗ» του παρόντος εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης.

1. OBECNÉ INFORMACE

1.1 ÚVOD

Děkujeme vám za důvěru v naše výrobky a přejeme vám příjemné používání stroje a/nebo výměnného vybavení.

Tento návod k obsluze jsme vytvořili s cílem zajistit bezproblémový provoz. Pečlivým dodržováním těchto instrukcí získáte uspokojení z toho, že vlastníte stroj nebo výměnné zařízení, které dlouho a správně funguje.

Naše stroje a vyměnitelná zařízení jsou před zahájením sériové výroby velmi přísně testovány a během vlastní výroby podléhají přísným kontrolám. To je pro nás i pro uživatele nejlepší zárukou kvality.

Tento stroj a/nebo toto vyměnitelné zařízení prošlo přísnými neutrálními testy v zemi původu a splňuje platné bezpečnostní normy.

CZ

1.2 NÁVOD

Návod je rozdělen do **kapitol** a **odstavců** tak, aby předkládal informace co možná nejjasnějším způsobem.

Návody, výkresy a dokumentace obsažené v tomto návodu jsou důvěrné technické povahy, jsou výhradním vlastnictvím výrobce (viz ES prohlášení na poslední straně) a nesmí být žádným způsobem reprodukovány, a to ani vcelku, ani po částech.

Návod k použití musí být pečlivě uschován a musí doprovázet stroj a/nebo vyměnitelné vybavení při všech změnách vlastníka, kterými může během své životnosti projít.

Aby se to usnadnilo, musí se s manuálem zacházet opatrně, čistýma rukama a nesmí se pokládat na špinavé povrchy.

Musí být uložen v prostředí chráněném před vlhkostí a teplem, aby byl vždy po ruce pro objasnění případných pochybností. Žádná jeho část nesmí být odstraněna, upravena nebo odtržena.

1.3 SYMBOLY V NÁVODU

⚠ NEBEZPEČÍ!

Tento symbol upozorňuje na situace, které mohou ovlivnit bezpečnost, způsobit smrt a/nebo vážné zranění obsluhy.

⚠ POZOR!

Tento symbol upozorňuje na situace, které mohou způsobit lehká zranění obsluhy a/nebo poškození stroje.

ⓘ INFORMACE!

Tento symbol upozorňuje na zvláštní indikace pro větší srozumitelnost a snadnost použití.

Obrázky jsou označeny specifickým obrázkem (např. 2.1).

1.4 ÚDAJE VÝROBCE

Viz označení CE.

Informace a objednávky náhradních dílů naleznete u místních prodejců, kteří uvádějí číslo položky a výrobní číslo, které najdete na štítku CE, který je uveden na 3.1 .

1. Identifikace výrobce
2. Model
3. Identifikační kód produktu
4. Sériové číslo artiklu
5. Hmotnost
6. Rok / Měsíc
7. Výkon motoru
8. Typologie produktu

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před montáží a uvedením stroje nebo vyměnitelného zařízení do provozu si přečtěte tento návod k obsluze a údržbě a návod k obsluze multifunkčního stroje, na kterém je toto zařízení namontováno, a porozumějte jim v plném rozsahu.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Zaměstnavatel je povinen předat všechny informace uvedené v této příručce obsluze, která bude stroj nebo výměnné zařízení používat.

Tento stroj a/nebo vyměnitelné vybavení splňuje všechny evropské normy platné v době výro

by. Nesprávné používání nebo nedostatečná údržba však mohou zvýšit riziko zranění.

Abyste zabránili ohrožení osob a poškození vyměnitelného zařízení, přečtěte si velmi pozorně, pochopte a dodržujte doporučení uvedená v návodu k obsluze stroje spojeného s tímto zařízením.

Pokyny pro vyměnitelné zařízení:

1. Před instalací, kontrolou, opravou, demontáží nebo výměnou vyměnitelného zařízení nebo dílů zastavte motor a nechte stroj vychladnout (15-20 minut) a ujistěte se, že se na něm nepohybují žádné části, odpojte víčko zapalovací svíčky a nasaďte kryt zařízení.
2. Při manipulaci se zařízením pro montáž, výměnu nebo údržbu noste pevné ochranné rukavice. Obecně se vyvarujte kontaktu s nástroji zařízení a nedávejte ruce a nohy do blízkosti pohyblivých nástrojů, abyste se vyhnuli amputacím a zraněním.
3. Nepoužívejte stroj spojený s tímto zařízením, pokud není správně sestaveno nebo pokud nepracuje správně.
4. Pokud zařízení nepoužíváte, nainstalujte na něj ochranný kryt.
5. Zařízení uvolněte uvolněním příslušné páky, pokud nejsou prováděny pracovní operace nebo pokud jsou pociťovány nebezpečné podmínky, jako je přiblížení se cizích osob v nebezpečném prostoru, jakékoli poruchy, snížená viditelnost nebo náhlý náraz na překážku.
6. Při přecházení štěrkových cest nebo cest zařízení vypněte.
7. Vypněte zařízení a vypněte stroj, pokud zaznamenáte neobvyklé vibrace.
8. Aby byla zaručena úroveň bezpečnosti stroje, musí se používat pouze originální náhradní díly.

Pokyny pro seřízení a údržbu:

⚠ NEBEZPEČÍ!

Veškeré ÚPRAVY a ÚDRŽBA se musí provádět při vypnutém motoru. Vyjměte víčko zapalovací svíčky nebo klíček zapalování (je-li jím vozidlo vybaveno), abyste zabránili neočekávanému nastartování.

⚠ POZOR!

Před prováděním operací SEŘÍZENÍ a ÚDRŽBY zkontrolujte a ujistěte se o stabilitě stroje.

Udržujte všechny matice, šrouby a vruty pevně utažené, aby byl zajištěn bezpečný provoz stroje.

Používejte pouze originální náhradní díly Eurosystems. Při použití neoriginálních náhradních dílů ztrácí majitel veškerá práva ze záruky.

Neprovádějte konstrukční změny nebo úpravy. Takové změny mají za následek ztrátu záruky a jakékoli odpovědnosti výrobce.

Vyhrazujeme si právo na konstrukční vylepšení stroje a/nebo vyměnitelného vybavení, aniž by došlo ke změnám v tomto návodu.

2.1 POPIS A OBLAST POUŽITÍ

Žací stroj AFL63 je zahradní zařízení používané v kombinaci se strojem MLT03 pro profesionální a obzvláště náročné sečení vysoké, husté trávy, keřů a křovin na soukromých pozemcích.

2.2 NEPOVOLENÉ POUŽITÍ

Nepoužívejte stroj k sekání jiných věcí než trávy.

2.3 PRACOVNÍ OBLAST

Uživatel odpovídá za bezpečnost osob, majetku nebo zvířat v nebezpečné zóně stroje.

Tato oblast je definována jako vnitřní oblast obvodu o minimálním poloměru 20 m s nástrojem namontovaným na stroji ve středu 3.1.

Pokud je stroj v provozu, nesmí se z žádného důvodu nacházet v nebezpečné zóně. V tomto prostoru smí být pouze obsluha, která si přečetla a pochopila celý návod k obsluze, a smí zaujmout jediné pracovní místo za řídítky a pevně je držet.
Před spuštěním stroje musí obsluha zkontrolovat okolí a věnovat zvláštní pozornost dětem a zvířatům.
Před zahájením práce na ploše ji očistěte od cizích předmětů.

Při práci vždy věnujte pozornost zemi a okolí. Pokud najdete nežádoucí a/nebo nebezpečné předměty, před přesunem z provozní polohy je vyjměte, vypněte stroj a zajistěte je, aby nedošlo ke spuštění, pohybu a převrácení.

2.4 OBLEČENÍ

ⓘ INFORMACE!

Za získání těchto osobních ochranných prostředků nese výhradní odpovědnost zákazník nebo zaměstnavatel.

Při používání stroje a údržbě:

je vždy **POVINNÉ** nosit obuv pro prevenci úrazů, rukavice, vhodné ortopedické chrániče a nosit dlouhé odolné kalhoty a ochranné brýle.

Nenoste volný oděv, šperky, kravaty, šály, stahovací šňůrky, které by se mohly zachytit. Svažte si vlasy.

Při vybalování a montáži:

je **POVINNÉ** vždy nosit bezpečnostní obuv, rukavice a odolný oděv.

3. DEFINICE PIKTOGRAMŮ

2.1 2.2

⚠ NEBEZPEČÍ!

Všechny štítky udržujte čisté a v dobrém stavu, v případě poškození je vyměňte.

4. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

HRUBÁ hmotnost	29,6 kg
ČISTÁ hmotnost	25 kg
Akustický výkon Akustický tlak Vibrace	Štítek ES prohlášení na poslední straně
Průměr řezu	Ø630 mm
Výška sečení	2 polohy při 50 a 80 mm
Otáčení nože a rychlost řezání	2300 otáček/min
Čepele	2 čepele uspořádané v úhlu 90° k sobě se 6 otočnými noži na koncích

CZ

5. MANIPULACE A BALENÍ

K přemístění obalu jej zvedněte ve 2 nebo více osobách pomocí rukojetí na krabici. Hrubá hmotnost je uvedena v kapitole „TECHNICKÉ PARAMETRY“.

⚠ POZOR!

Obal nepřevracejte ani neotáčejte. Možné poškození kapot anebo mechanických částí.

ⓘ INFORMACE!

V případě dodávky několika strojů nebo vyměnitelných zařízení na paletách je zvedněte, aniž byste je shodili na zem. V případě potřeby použijte vysokozdvižný vozík.

6. ROZBALENÍ / MONTÁŽ

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5

1.2 → 1.3 → 1.4 **MONTÁŽ ŽACÍHO STROJE:** Se zastaveným motorem a strojem ve vodorovné poloze částečně zasuňte čep (1) do sedla rychlospojky (2) na stroji. Namontujte řemen (B) tak, že jej nejprve zasunete do drážky řemenice (3) na stroji a poté do drážky řemenice (4) na sekačce. Ujistěte se, že řemen (B) je uvnitř čepů (5) a (6) (viz obr. 1.3), a poté přitáhněte řemen (B)

táhněte kolík (1). Zahákněte pružiny (7, 8) do otvorů nástroje; pro usnadnění tohoto úkonu zasuňte kroužek (9) do otvoru (10). Viz obrázek 1.4 v pozici 1 a 2. Pro demontáž použijte stejný kroužek (9) a táhněte v opačném směru.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Aby brzdový systém správně fungoval, musí být obě pružiny správně sepnuté.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Pokud se jedna nebo obě pružiny zlomí, před použitím stroje je vyměňte.

MONTÁŽ OCHRANNÉHO KRYTU: Vezměte ochranný kryt (C) a nasaďte jej na šroub shodný se širokou částí otvoru. Když kapota spočívá na klikové skříni, zatlačte ji směrem k malé straně otvoru tak, aby žebra zapadla do drážek na klikové skříni. Na závěr utáhněte matici s podložkou (11). Ujistěte se, že drátek pro připojení nástroje (12) je umístěn uvnitř sedla kapoty (C) a že pružinová svorka (13) je pod kapotou (C). Má-li být sejmut ochranný kryt (C), je třeba povolit matici s podložkou (11), aniž byste ji úplně vyšroubovali. Poté zatlačte kapotu tak, aby se nejširší část otvoru nacházela pod maticí (11), a poté ji vyjměte zvednutím nahoru.

7. POUŽITÍ

Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou přední a zadní ochranné plachty opotřebované nebo poškozené. V případě potřeby je vyměňte.

Viz odstavec „POUŽITÍ“ v brožuře příslušného stroje.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před čtením si přečtěte celou kapitolu „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ a porozumějte jí.

8. SKLADOVÁNÍ

Pokud se vyměnitelné zařízení nepoužívá po delší dobu, je nezbytné chránit nástroj antikorozními a antioxidačními látkami.
Na nože a/nebo nástroje naneste lehkou vrstvu oleje.
Před uložením vyměnitelného zařízení je očistěte od listí a/nebo zeminy.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Chraňte ostré části a v případě potřeby stroj zakryjte ochrannými fóliemi.

9. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

Udržujte všechny matice, šrouby a vruty pevně utažené, aby byl zajištěn bezpečný provoz stroje a/nebo vyměnitelného vybavení.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před čtením si přečtěte celou kapitolu „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ a porozumějte jí.

9.1 NASTAVENÍ VÝŠKY SEČENÍ

Povolte zadní matice (14), vyšroubujte a vyjměte přední šrouby (15) a jejich matice (16), poté srovnejte jeden z otvorů na posuvné trubce (17) s otvorem na klikové skříni. Při použití horního otvoru bude výška řezu přibližně 80 mm, zatímco při použití otvoru bude řez 50 mm. Přitlačte posuvnou trubku (17) tak, aby byla vodorovně se zemí, a poté dotáhněte šrouby (15) a matice (16 a 14).

9.2 BRZDA

Sekačka je vybavena brzdou nože (18), která zastaví otáčení nože, když je nářadí odpojeno. V případě, že brzda nezastaví nůž do 7 sekund, takže se nůž nadále otáčí, působte na matici (19) jejím vyšroubováním. Pravidelně kontrolujte opotřebení brzdového obložení nože (20) a udržujte čep (21) a trubku (22) brzdového systému namazané.

9.3 OSTŘENÍ ČEPELE

⚠ POZOR!

Používejte ochranné rukavice.

Pokud špičky trávy při sekání žloutnou a trhají se, je třeba nože přebrousit.
Z bezpečnostních důvodů je možné ostřit nože odstraněním materiálu do maximální velikosti 6 mm; pod touto velikostí je nutná výměna. POZOR: V případě silného nárazu a v každém případě, kdy je tloušťka nožů menší než 3 mm a/nebo šířka 30 mm, nože a jejich upevňovací šrouby vyměňte.
DŮLEŽITÉ! POUŽÍVEJTE POUZE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY.

10. ČIŠTĚNÍ A MYTÍ

⚠ NEBEZPEČÍ!

Před čtením si přečtěte celou kapitolu „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“ a porozumějte jí.

Po každém použití je nutné sekačku důkladně vyčistit pomocí hadrů nebo robustního kartáče. NEPOUŽÍVEJTE VODU V OBLASTI PŘILEHLÉ K MOTORU.

Před mytím a/nebo čištěním stroje nebo vyměnitelného vybavení počkejte, až všechny horké části vychladnou (nejméně 20 minut). Použijte stlačený vzduch nebo houbu s neutrálním čisticím prostředkem a vodou.

Po umytí nože a/nebo nástroje lehce namažte olejem, abyste zabránili oxidaci.

⚠ POZOR!

K mytí stroje a/nebo vyměnitelného vybavení nepoužívejte tlakovou vodu. Motor a veškeré elektrické systémy nebo baterie mohou být poškozeny.

⚠ POZOR!

Vyhněte se nadměrnému používání vody v blízkosti štítků. Pokud jsou poškozené, je třeba je před dalším použitím stroje a/nebo výměnného zařízení vyměnit.

11. PROGRAM ÚDRŽBY

	Jak často	viz kap
Kontrola těsnosti upevňovacích prvků a ochranných krytů	Vždy před spuštěním stroje zkontrolujte, zda nejsou uvolněné šrouby, svorníky a/nebo matice a zda jsou kapoty a ochranné systémy neporušené a správně nasazené	-
Čištění	Po každém použití	10
Výměna čepele	Pokud ostření čepele již není možné nebo pokud promáčknutí nelze obnovit ostřením	9,3
Ostření čepele	Netěsnost nebo promáčknutí ostří žacího nože	9,3

12. MOŽNÉ PORUCHY A ŘEŠENÍ

	Možná příčina	viz kapitola
Doba brzdění kotouče je kratší než 7 s	Seřiďte brzdu	9,2
Nepravidelné sekání trávy	Čepel není ostrá, nabruste ji znovu	9,3
	Čepel je poškozená/opotřebovaná, vyměňte čepel	9,3
	Nadměrně zploštělá tráva, změna směru sečení	-
	Tráva je příliš mokrá, nechte ji uschnout	-
Sekačka na trávu nefunguje	Kabely nejsou správně připojeny, zkontrolujte přenosové kabely	-
	Prasknutí pásu	Kontaktujte specializovanou dílnu
Sekačka se po uvolnění příslušné páky nezastaví	Poškozená pružina, vyměňte	6
	Pružina není správně připojena, připojte ji správně	6
Pokud se problém nepodaří vyřešit, obrat'te se na nejbližší autorizované servisní středisko		

CZ

13. DALŠÍ POKYNY

13.1 LIKVIDACE

Po skončení životního cyklu musí být výrobek zlikvidován v souladu s platnými předpisy o tříděném odpadu a nelze s ním nakládat jako s běžným komunálním odpadem.

Výrobek musí být zlikvidován na vyhrazených sběrných místech nebo musí být vrácen prodejci, pokud má být nahrazen novým ekvivalentním.

Výrobek se skládá z biologicky nerozložitelných částí a látek, které mohou znečistit okolní prostředí, pokud nejsou řádně zlikvidovány. Kromě toho lze některé z těchto materiálů recyklovat, aby se zabránilo znečištění životního prostředí. Je povinností každého z nás přispívat ke zdraví životního prostředí.

Symbol , pokud je přítomen, označuje elektrická a elektronická zařízení, která mají být likvidována odděleně, jak je předepsáno v nařízení 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES. Nevyhazujte toto zařízení do směsného komunálního odpadu, ale odneste jej do příslušných prostorů pro oddělený sběr.

Informace o místech pro ukládání odpadu získáte na místních úřadech. Každý, kdo nelikviduje výrobek podle toho, co je uvedeno v tomto odstavci, nese odpovědnost podle platných předpisů.

13.2 VYŘAZENÍ Z PROVOZU A DEMONTÁŽ

Vyřazení z provozu a demontáž stroje a/nebo vyměnitelného zařízení, na které se vztahuje tato uživatelská příručka, spočívá v demontáži
Prováděné oprávněnými pracovníky v souladu s ustanovením legislativní vyhlášky 81/08 (používání OOP apod.) a následné segregace a likvidace, jak je uvedeno v odstavci „LIKVIDACE“ tohoto Návodu k použití a údržbě.

1. YLEISTÄ TIETOA

1.1 JOHDANTO

Kiitämme sinua luottamuksestasi tuotteisiimme ja toivotamme sinulle miellyttävää koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden käyttöä.

Olemme luoneet nämä käyttöohjeet varmistaaksemme häiriöttömän toiminnan. Noudattamalla näitä vinkkejä huolellisesti omistamasi kone tai vaihdettava laite toimii pitkään ja moitteetta.

Koneemme ja vaihdettavat laitteemme testataan ennen sarjavalmistusta erittäin tarkasti, ja niitä valvotaan tiukasti varsinaisen valmistuksen aikana. Tämä on meille ja käyttäjälle paras tae laadusta.

Koneelle ja/tai vaihdettavalle laitteelle on tehty tiukat neutraalit testit alkuperämaassa ja se on voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukainen.

1.2 OPAS

Opas on jaettu **lukuihin** ja **kappaleisiin**, jotta tiedot olisivat mahdollisimman selkeitä.

Tässä oppaassa olevat ohjeet, piirustukset ja asiakirjat ovat luonteeltaan luottamuksellisia, täysin valmistajan omaisuutta (katso EY-vakuutus viimeisellä sivulla), eikä niitä saa jäljentää millään tavalla, ei kokonaan eikä osittain.

Käyttöopasta on noudatettava huolellisesti, ja sen on oltava koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden mukana kaikissa sen käyttöiän vaiheissa.

Tämän aikaansaamiseksi opasta on käsiteltävä varoen, puhtain käsin eikä sitä saa sijoittaa likaisille pinnoille.

Se on varastoitava kosteudelta ja kuumuudelta suojatussa ympäristössä ja siten, että se on aina käsillä, jos jostakin ei olla varmoja ja asia pitää tarkistaa. Sen osia ei saa irrottaa, muuttaa tai repiä.

1.3 OPPAAN SYMBOLIT

⚠ VAARA!

Tämä symboli korostaa tilanteita, jotka voivat vaikuttaa turvallisuuteen, aiheuttaa kuoleman ja/tai vakavan loukkaantumisen käyttäjälle.

⚠ VAROITUS!

Tämä symboli korostaa tilanteita, jotka voivat aiheuttaa vähäisiä vammoja käyttäjälle ja/tai vaurioita koneelle.

ⓘ TIETOA!

Tämä symboli korostaa erityisiä selkeyden ja helppokäyttöisyyden ohjeita.

Kuvat ilmaistaan tietyllä kuvalla (esim. 2,1).

1.4 VALMISTAJAN TIEDOT

Katso CE-merkintä.

Lisätietoja ja varaosien tilauksia varten ota yhteyttä alueen jälleenmyyjiin ja mainitse tuotenumero ja tuotantonumero, jotka löytyvät CE-merkinnästä 3,1 .

1. Valmistajan tunnistetiedot
2. Malli
3. Tuotteen tunnistekoodi
4. Tuotteen sarjanumero
5. Massa
6. Vuosi / kuukausi
7. Moottorin teho
8. Tuotteen tyyppi

2. TURVALLISUUSOHJEET

⚠ VAARA!

Ennen koneen tai vaihdettavien laitteiden kokoamista ja käyttöönottoa lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan tämä käyttö- ja huolto-opas sekä sen monitoimikoneen käyttö- ja huolto-opas, johon tämä laite on asennettu.

⚠ VAARA!

Työnantajan vastuulla on toimittaa kaikki tämän käsikirjan sisältämät tiedot käyttäjälle, joka käyttää konetta tai vaihdettavaa laitetta.

Tämä kone ja/tai vaihdettava laite täyttää kaikki tuotantokaudella voimassa olevat eurooppalaiset standardit. Virheellinen käyttö tai riittämätön huolto voi kuitenkin lisätä loukkaantumisriskiä.

Ihmisten turvallisuuteen kohdistuvien vaarojen ja vaihdettavien laitteiden vaurioitumisen välttämiseksi lue huolellisesti ja ymmärrä oppaassa annetut tämän laitteen koneeseen liittyvät ohjeet ja noudata niitä.

Vaihdettavia laitteita koskevat ohjeet:

1. Ennen vaihdettavien laitteiden tai osien asentamista, tarkastamista, korjaamista, irrottamista tai vaihtamista sammuta moottori ja anna koneen jäähtyä (15-20 minuuttia). Varmista, ettei koneessa ole liikkuvia osia, irrota sytytystulpan korkki ja kiinnitä laitteen suojus.
2. Kun aiot käsitellä laitteita asennusta, vaihtoa tai huoltoa varten, käytä vahvoja suojakäsineitä. Vältä yleensä kosketusta laitteen työkaluihin äläkä laita käsiäsi ja jalkojasi liikkuvien työkalujen lähelle amputaatioiden ja vammojen välttämiseksi.
3. Älä käytä tähän laitteeseen liittyvää konetta, jos laite ei ole oikein asennettu tai jos se ei toimi oikein.
4. Asenna suojus laitteeseen, jos et käytä konetta.
5. Irrota laite vapauttamalla vastaava vipu, kun et suorita työtehtäviä tai jos havaitset vaarallisia olosuhteita, kuten vaaravyöhykkeellä olevia ulkopuolisia henkilöitä, toimintahäiriöitä, heikentynyttä näkyvyyttä tai jos tapahtuu äkillinen törmäys esteeseen.
6. Irrota laite, jos ylität teitä tai sorakulkuväyliä.
7. Irrota laite ja sammuta kone, jos havaitset epänormaalia tärinää.
8. Koneen turvallisuustason varmistamiseksi saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia.

Säätö- ja huolto-ohjeet:

⚠ VAARA!

Kaikki SÄÄTÖ- ja HUOLTOTOIMENPITEET on suoritettava moottorin ollessa sammutettuna. Irrota sytytystulpan korkki tai virta-avain (jos sellainen on) odottamattomien käynnistysten välttämiseksi.

⚠ VAROITUS!

Tarkista ja varmista koneen vakaus ennen SÄÄTÖ- ja HUOLTOTOIMENPITEIDEN suorittamista.

Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit kiristettyinä koneen turvallisen käytön varmistamiseksi.

Käytä vain aitoja Eurosystems-varaosia. Omistaja menettää kaikki takuuoikeudet, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.

Älä tee rakenteellisia muutoksia tai mukautuksia. Nämä muutokset johtavat takuun menettämiseen ja vapauttavat valmistajan vastuusta.

Pidätämme oikeuden tehdä rakentavia parannuksia koneeseen ja/tai vaihdettaviin laitteisiin tekemättä muutoksia näihin ohjeisiin.

2.1 KUVAUS JA KÄYTTÖALUE

AFL63-leikkuri on puutarhakone, jota käytetään yhdessä MLT03-koneen kanssa ammattilaistason ja erityisen vaativiin ruohon, pensaiden ja varpujen leikkaustoimenpiteisiin yksityisissä kiinteistöissä.

2.2 VIRHEELLINEN KÄYTTÖ

Älä käytä laitetta muun kuin ruohon leikkaamiseen.

2.3 TYÖALUE

Käyttäjä vastaa koneen vaaravyöhykkeellä olevien henkilöiden, esineiden tai eläinten turvallisuudesta.

Tämä alue määritellään sisäalueeksi, jonka säteen vähimmäispituus on 20 m työkalun ollessa asennettuna koneeseen keskelle 3,1 .

Kun kone on käytössä, se ei saa jäädä vaaravyöhykkeelle mistään syystä. Vain käyttäjä, joka on lukenut ja ymmärtänyt oppaan kaikki osat, saa pysyä tällä alueella ja käyttää ainoaa ohjaustangon taakse sijoitettua käyttöasemaa pitäen ohjaustangosta tiukasti kiinni.
Käyttäjän on tarkistettava ympäröivä alue ennen koneen käynnistämistä ja kiinnitettävä erityistä huomiota lapsiin ja eläimiin.
Ennen kuin aloitat työn tietyllä alueella, puhdista se vieraista esineistä.

Työn aikana kiinnitä aina huomiota maahan ja ympäröivään alueeseen. Jos havaitset ei-toivottuja ja/tai vaarallisia esineitä, sammuta kone ja tee se turvalliseksi, ennen kuin siirryt käyttöasemalta poistamaan niitä, estäen koneen käynnistymisen, liikkumisen ja kaatumisen.

2.4 VAATTEET

TIETOA!

Tällaisten henkilönsuojainten hankinta on yksinomaan asiakkaan tai työnantajan vastuulla.

Koneen käytön ja huollon aikana:

ON PAKOLLISTA käyttää aina turvakenkiä, käsineitä, sopivia kuulonsuojaimia ja käyttää pitkiä ja kestäviä housuja ja suojalaseja.

Älä käytä löysiä vaatteita, koruja, solmioita, huiveja tai roikkuvia naruja, jotka voivat takertua. Sido hiuksesi.

Purkamisen ja kokoamisen aikana:

on **PAKOLLISTA** käyttää aina turvakenkiä, käsineitä ja kestäviä vaatteita.

3. KUVIEN MÄÄRITELMÄ

2,1 2,2

VAARA!

Pidä kaikki tarrat puhtaina ja hyvässä kunnossa ja vaihda ne, jos ne ovat vahingoittuneet.

4. TEKNISET TIEDOT

BRUTTOPAINO	29,6 kg
NETTOPAINO	25 kg
Äänen teho Äänenpaine Tärinä	EY-vakuutuksen etiketti viimeisellä sivulla
Leikkuuhalkaisija	Ø630 mm
Leikkuukorkeus	2 asentoa 50 ja 80 mm:ssä
Terän pyöriminen ja leikkuunopeus	2300 kierrosta/min
Terät	2 terää järjestetty 90° toisiinsa: 6 kääntyvää veistä päissä

5. KÄSITTELY JA PAKKAAMINEN

Pakkauksen siirtämiseksi nosta sitä kahden tai useamman henkilön avulla käyttämällä pahvipakkauksen kahvoja. BRUTTOPAINO ilmoitetaan luvussa ”TEKNISET OMINAISUUDET”.

VAROITUS!

Älä kaada tai pyöritä pakkausta. Konepellit ja/tai mekaaniset osat saattavat vaurioitua.

TIETOA!

Jos kuormalavoilla on useita koneita tai vaihdettavia laitteita, poista ne pudottamatta niitä maahan. Käytä tarvittaessa trukkia.

6. PURKAMINEN / KOKOAMINEN

1,1 → 1,2 → 1,3 → 1,4 → 1,5

1,2 → 1,3 → 1,4 **LEIKKURIN KOKOONPANO:** Kun moottori on pysäytettynä ja kone on vaakasuorassa asennossa, aseta tappi (1) osittain koneen pikaliittimen (2) kohtaan. Asenna hihna (B) asettamalla se ensin koneeseen asetetun hihnapyörän (3) uraan ja sitten leikkurin hihnapyörän (4) uraan. Varmista, että hihna (B) on tappien (5) ja (6) sisällä (katso kuva 1.3) ja aseta sitten tappi (1) liikeradan päähän. Kiinnitä jouset (7, 8) työkalun reikiin, tämän toiminnan helpottamiseksi on tarpeen vivuttaa renkaalla (9) reikää (10). Katso kuvan 1.4, kohdat 1 ja 2. Purkamiseen käytä samaa rengasta (9) vetämällä sitä vastakkaiseen suuntaan.

⚠ VAARA!

Jotta jarrujärjestelmä toimisi oikein, molempien jousien on oltava oikein kytkettyinä.

⚠ VAARA!

Jos toinen tai molemmat jouset rikkoutuvat, vaihda ne ennen koneen käyttöä.

1,5 **KONEPELLIN KOKOONPANO:** Ota konepelti (C), aseta se ruuvin päälle reiän leveän osan päälle. Kun konepelti nojaa suojaan, työnnä sitä kohti reiän pientä osaa niin, että siivet asettuvat suojan uriin. Viimeistele kiristämällä mutteri aluslevyllä (11). Varmista, että työkalun kytkentävaijeri (12) on konepellin istukan (C) sisällä ja että jousiliitin (13) on konepellin (C) alla. Siinä tapauksessa, että konepelti (C) on purettava, mutteri ja aluslevy (11) on löysättävä kiertämättä sitä kokonaan irti. Työnnä sitten konepeltiä, kunnes reiän levein osa on mutterin (11) alla, ja poista se nostamalla ylöspäin.

7. KÄYTTÖ

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että etu- ja takasuojukset eivät ole kuluneita tai rikkoontuneita. Vaihda ne tarvittaessa.

Katso kohta ”KÄYTTÖ” asiaan liittyvän koneen esitteestä.

⚠ VAARA!

Ennen kuin jatkat lukemista, lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan luku ”TURVALLISUUSOHJEET”.

8. SÄILYTYS

Kun vaihdettavia laitteita ei käytetä pitkään aikaan, on tärkeää suojata työkalu korroosiolta ja hapettumiselta estävillä aineilla.
Levitä kevyt öljykerros teriin ja/tai työkaluihin.
Puhdista vaihdettavat laitteet lehdistä ja/tai maasta ennen niiden varastointia.

⚠ VAARA!

Suojaa terävät osat ja mahdollisesti peitä kone suojapeitteillä.

9. MÄÄRÄAIKAISHUOLTO

Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit tiukalla koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden turvallisen käytön varmistamiseksi.

⚠ VAARA!

Ennen kuin jatkat lukemista, lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan luku ”TURVALLISUUSOHJEET”.

9.1 LEIKKUUKORKEUDEN SÄÄTÖ

4,1

Löysää takamutterit (14), kierrä auki ja irrota eturuuvit (15) ja niihin liittyvät mutterit (16) ja sovita sitten yksi liukuputken (17) rei 'istä suojassa olevaan reikään. Yläreiän avulla leikkuukorkeus on noin 80 mm, kun taas reiän kanssa leikkuukorkeus on 50 mm. Paina liukuputkea (17) niin, että se tuodaan vaakasuoraan maahan, ja lopuksi kiristä ruuvit (15) ja mutterit (16 ja 14).

9.2 JARRU

4,2

Leikkuri on varustettu terän jarrulaitteella (18), joka estää terän pyörimisen, kun työkalu irrotetaan. Jos jarru ei pysäytä laikkaa 7 sekunnin kuluessa, laikka jatkaa pyörimistään: avaa se kiertämällä auki mutteria (19). Tarkista säännöllisesti teräjarrun jarrupalan (20) kuluminen ja pidä jarrujärjestelmän tappi (21) ja putki (22) rasvattuina.

9.3 TERÄN TEROITUS

4,3

⚠ VAROITUS!

Käytä suojakäsineitä.

ruohon kärjet ovat leikkauksen aikana kellastuneet ja repeytyneet, terät on teroitettava.
Turvallisuussyistä terät on mahdollista teroittaa poistamalla enintään 6 mm materiaalia; tämän mitan alapuolella ne on vaihdettava. VAROITUS: vaihda terät ja niiden kiinnitysruuvit voimakkaan iskun sattuessa ja aina, kun terien paksuus on alle 3 mm ja/tai leveys alle 30 mm.
TÄRKEÄÄ! KÄYTÄ VAIN ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA.

10. PUHDISTUS JA PESU

⚠ VAARA!

Ennen kuin jatkat lukemista, lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan luku ”TURVALLISUUSOHJEET”.

Jokaisen käytön jälkeen on tarpeen puhdistaa leikkuri perusteellisesti rievuilla tai tukevalla harjalla. ÄLÄ KÄYTÄ VETTÄ MOOTTORIN VIEREISELLÄ ALUEELLA.

Ennen koneen tai vaihdettavien laitteiden pesua ja/tai puhdistusta odota, kunnes kaikki kuumat osat ovat jäähtyneet (vähintään 20 minuuttia). Käytä paineilmaa tai sientä, jossa on neutraalia pesuainetta ja vettä.

Levitä pesun jälkeen kevyt öljykerros teriin ja/tai työkaluihin hapettumisen välttämiseksi.

⚠ VAROITUS!

Älä käytä paineistettua vettä koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden pesuun. Moottori ja kaikki sähköjärjestelmät tai akut voivat vaurioitua.

⚠ VAROITUS!

Vältä veden liiallista käyttöä etikettien lähellä. Vaurion sattuessa ne on vaihdettava ennen koneen ja/tai vaihdettavan laitteen käyttöä uudelleen.

11. HUOLTO-OHJELMA

	Kuinka usein	v. luku
Tarkista kiinnikkeiden ja suojusten kiristys	Aina ennen koneen käynnistämistä - tarkista, että ruuvit, pultit ja/tai mutterit eivät ole kiristettyjä ja että konepellit ja suojajärjestelmät ovat ehjät ja oikein asennetut	-
Puhdistus	Jokaisen käyttökerran jälkeen	10
Terän vaihtaminen	Kun terän teroittaminen ei ole enää mahdollista tai kun lommo ei palaudu teroittamalla	9,3
Terän teroitus	Terän leikkaavan reunan menetys tai lommo	9,3

12. MAHDOLLISET VIAT JA RATKAISUT

	Mahdollinen syy	katso luku
Terän jarrutusaika on alle 7 s	Säädä jarrua	9,2
Epäsäännöllinen nurmikon leikkaus	Terää ei ole teroitettu, teroita terä uudelleen	9,3
	Terä vaurioitunut/kulunut, vaihda terä	9,3
	Ruoho liian litistynyt, muuta leikkuusuunta	-
	Ruoho liian märkä, anna sen kuivua	-
Ruohonleikkuri ei toimi	Kaapeleita ei ole kytketty oikein, tarkista siirtokaapelit	-
	Hihnan rikkoutuminen	Ota yhteyttä erikoistuneeseen korjaamoon
Ruohonleikkuri ei pysähdy, kun vastaava vipu vapautetaan	Vaurioitunut jousi, vaihda	6
	Jousi ei ole kunnolla kytketty, kytke se oikein	6
Jos ongelmaa ei voida ratkaista, ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun huoltokeskukseen		

13. LISÄOHJEET

13.1 HÄVITTÄMINEN

Tuote on sen elinkaaren lopussa hävitettävä voimassa olevien erillistä hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti, eikä sitä saa käsitellä yksinkertaisena yhdyskuntajätteenä.

Tuote on hävitettävä siihen tarkoitetuissa keräyskeskuksissa tai palautettava jälleenmyyjälle, jos haluat vaihtaa tuotteen toiseen uuteen vastaavaan.

Tuote koostuu biohajoamattomista osista ja aineista, jotka voivat saastuttaa ympäristön, jos niitä ei hävitetä asianmukaisesti. Lisäksi osa näistä materiaaleista voidaan kierrättää ympäristön saastumista välttäen. Jokaisen velvollisuus on edistää ympäristön terveyttä.

Symboli , jos sellainen on, osoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet, jotka on hävitettävä erikseen standardien 2002/95/EY, 2002/96/EY ja 2003/108/EY mukaisesti. Älä hävitä tällaisia laitteita sekalaisessa yhdyskuntajätteessä, vaan vie ne asianmukaisille erilliskeräysalueille.

Kysy paikallisilta viranomaisilta tietoja jätealueista. Jokainen, joka ei hävitä tuotetta tämän kohdan määräysten mukaisesti, on vastuussa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

13.2 KÄYTÖSTÄPOISTO JA PURKAMINEN

Koneen ja/tai tämän käyttöoppaan kattamien vaihdettavien laitteiden käytöstäpoistosta ja purkamisesta
huolehtivat valtuutetut henkilöt, jotka
toimivat asetuksen 81/08 säännösten mukaisesti (henkilönsuojainten käyttö jne.) ja lisäksi lajittelevat ja hävittävät kyseessä olevat osat tämän käyttö- ja huolto-oppaan ”HÄVITTÄMINEN”-kappaleen mukaisesti.

CE

Dichiarazione CE di conformità
EC certificate of conformity
EG-konformitätserklärung

Déclaration de conformité pour la CE
Declaración CE de conformidad
EG – Conformiteitverklaring
Deklaracja zgodności CE
Prohlášení o shodě - CE
Vyhlásenie o zhode - CE
Δηλωση συμμορφωσης
Declaração de conformidade
EC Intyg om anpassning
EU-overensstemmelses-erklæring
EU-overensstemmelses-erklæring
CE - Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Deklaracija o skladnosti - ES

Declarație de conformitate – CE
Izjava o prikladnosti - CE
AT Uygunluk Beyanı
EÜ nõuetele vastavuse deklaratsioon
Atitikties deklaracija - EB
Izjava o sukladnosti - CE
EK - Megfelelőségi nyilatkozat
ЕС Декларация о соответствии
CE Декларация за съответствие
Prohlášení es o shodě
ES prohlášení o shodě
EG-konformitätserklärung
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

IT La ditta (A) dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina (B) di cui al punto (C-D-E-F) è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive Europee di cui al punto (G). Avendo applicato per l'adeguamento della macchina, per quanto pertinenti, le norme armonizzate e specifiche tecniche di cui al punto (H).

EN The company (A) declares under its own responsibility that the machine (B) referred to in point (C-D-E-F) complies with all the relevant provisions of the European Directives referred to in point (G). The harmonised standards and technical specifications referred to in point (H) have been applied for adaptation of the machinery, as far as relevant.

DE Die Firma (A) erklärt unter eigener Verantwortung, dass der Machine (B) unter Punkt (C-D-E-F) mit allen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien unter Punkt (G) übereinstimmt. Vorgenommene Anpassung der Maschine hinsichtlich der Bestimmungen an die harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen unter Punkt (H).

FR L'entreprise (A) déclare sous sa propre responsabilité que la machine (B) relative au point (C-D-E-F) est conforme à toutes les dispositions pertinentes des Directives européennes relatives au point (G). En ayant appliqué pour l'ajustement de la machine, pour ce qui est pertinent, les normes harmonisées et spécifiques techniques relatives au point (H).

ES La empresa (A) declara bajo la propia responsabilidad que la máquina (B) mencionada en los puntos (B-C-D-E) guarda conformidad con todas las disposiciones pertinentes de las Directivas Europeas mencionadas en el punto (G). Habiendo aplicado para la adecuación de la máquina, por lo que concierne, las normas armonizadas y específicas técnicas mencionadas en el punto (H).

NL Het bedrijf (A) verklaart onder haar eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat (B) in punt (C-D-E-F) voldoet aan alle relevante bepalingen van de in punt (G), bedoelde Europese Richtlijnen. Voor het aanpassen van de machine zijn, voor zover relevant, de geharmoniseerde normen en technische specificaties in punt (H) toegepast.

PL Firma (A) oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna (B), o której mowa w punkcie (C-D-E-F), jest zgodna ze wszystkimi odpowiednimi przepisami dyrektyw europejskich, o których mowa w punkcie (G). W ramach dostosowania maszyny, zostały zastosowane zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne, o których mowa w punkcie (H).

CZ Firma (A) na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj (B) uvedený v bodě (C-D-E-F) je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními evropských směrnic uvedených v bodě (G). Pro úpravu stroje byly uplatněny hodící se části harmonizovaných norem a technických specifikací uvedených v bodě (H).

SK Firma (A) na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že prístroj (B) uvedený v bode (C-D-E-F) je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami európskych smerníc uvedených v bode (G). Na úpravu stroje boli uplatnené hodiace sa časti harmonizovaných noriem a technických špecifikácií uvedených v bode (H).

EL Η εταιρεία (A) δηλώνει υπό την ευθύνη της ότι η μηχανή (B) που αναφέρεται στα σημεία (C-D-E-F) συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών όπως αναφέρεται στο σημείο (G). Έχοντας εφαρμόσει για την προσαρμογή του μηχανήματος, τους σχετικούς εναρμονισμένους κανονισμούς και τις ειδικές τεχνικές που αναφέρονται στο σημείο (H).

PT A empresa (A) declara, sob sua própria responsabilidade, que a máquina (B) descrita nos pontos (C- D-E-F) está em conformidade com todas as disposições pertinentes das Diretivas Europeias referidas no ponto (G). As normas harmonizadas e as especificações técnicas referidas no ponto (H) foram aplicadas para a adequação da máquina, conforme a pertinência.

SV Företaget (A) försäkrar på eget ansvar att maskinen (B) som hänvisas till i punkt (C-D-E-F) överensstämmer med samtliga bestämmelser i de europeiska direktiv som anges i punkt (G), och att man vid anpassning av maskinen tillämpat de relevanta harmoniserade standarder och tekniska specifikationer som finns angivna i punkt (H).

NO Selskapet (A) erklærer på eget ansvar at maskinen (B) beskrevet i punkt (C-D-E-F) er i samsvar med alle aktuelle krav i Europadirektivene angitt i punkt (G), da man har anvendt alle de harmoniserte standardene og den tekniske spesifikasjon som er aktuelt for maskinen og som er angitt i punkt (H).

DA Virksomheden (A) erklærer under eget ansvar, at den i punkt (C-D-E-F) nævnte maskine (B) overholder alle de relevante bestemmelser i de europæiske direktiver, der er omtalt i punkt (G). Efter at have anvendt de i litra (H) omhandlede harmoniserede standarder og tekniske specifikationer for tilpasning af maskinen, så vidt det er relevant.

FI Yritys (A) vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone (B) josta kohdassa (C-D-E-F) on yhdenmukainen kaikkien yhteisön direktiiveissä annettujen asiaa koskevien asetusten kanssa, joista kohdassa (G). Kohdassa (H) lueteltuja yhdenmukaistettuja standardeja ja teknisiä erittelyjä on sovellettu koneen mukauttamiseksi, siltä osin kuin se on oleellista.

SL Podjetje (A) izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je stroj (B) iz točke (C-D-E-F) skladna z vsemi zadevnimi določbami evropskih direktiv iz točke (G). Za prilagoditev stroja je podjetje upoštevalo ustrezne usklajene standarde in tehnične specifikacije iz točke (H).

RO Societatea (A) declară pe propria răspundere că mașina (B) indicată la punctul (C-D-E-F) este conformă cu toate prevederile directivelor europene de la punctul (G). Pentru a asigura caracterul adecvat al mașinii, s-au aplicat, în măsura relevanței, normele armonizate și specifice tehnice de la punctul (H).

SR Preduzeće (A) izjavljuje pod punom odgovornošću da je mašina (B) iz tačke (C-D-E-F) usklađena sa svim primenljivim odredbama direktiva Evropske unije iz tačke (G), budući da je za prilagođavanje mašine primenilo, kada su bili primenljivi, posebne i harmonizovane tehničke propise navedene u tački (H).

TR Şirket (A), kendi sorumluluğu dahilinde, (C-D-E-F) maddelerinde belirtilen makine (B), (G) maddesinde belirtilen Avrupa Yönergelerinde yer alan ilgili tüm hükümlere uygun olduğunu beyan eder. Makinenin uygunluğu için, (H) maddesinde belirtilen uyum standartları ve teknik özellikler için gerekli başvuru yapılmıştır.

ET Äriühing (A) kinnitab omal vastutusel, et punktis (C-D-E-F) nimetatud masin (B) vastab kõikidele punktis (G) nimetatud Euroopa direktiivide asjaomastele sätetele. Masina nõuetele vastavuse tagamiseks on rakendatud punktis (H) nimetatud asjaomaseid ühtlustatud õigusnorme ja tehnilisi spetsifikatasioone.

LT Įmonė (A) savo atsakomybe pareiškia, kad mašina (B), nurodyta punkte (C-D-E-F), atitinka visas atitinkamas Europos direktyvų, nurodytų G punkte, nuostatas. Pritaikant mašinai suderintus standartus ir technines specifikacijas, nurodytas H punkte, kiek tai yra aktualu.

HR Tvrtka (A) izjavljuje na vlastitu odgovornost da je stroj (B) iz točke (C-D-E-F) usklađena sa svim odredbama iz europskih direktiva navedenim u točki (G). Za prilagodbu stroja primijenjene su relevantne usklađene norme i tehničke specifikacije navedene u točki (H).

HU A (A) vállalat saját felelőssége alatt kijelenti, hogy a (C-D-E-F) pontban meghatározott (B) gép megfelel a (G) pontban megadott európai irányelvek hatályos előírásainak. A gép alkalmassá tételénél a H. pontban említett, szükségszerű harmonizált szabványok és műszaki előírások kerültek alkalmazásra.

RU Компания (A) заявляет под собственную ответственность, что машина (B), о которой в пункте (C-D-E-F), соответствует всем применимым требованиям европейских директив, о которых в пункте (G). Для обеспечения соответствия машины были соблюдены, в том объеме, в котором они применимы, требования гармонизированных стандартов и технических условий, о которых в пункте (H).

BG Компанията (A) декларира на своя собствена отговорност, че машината (B), посочена в точка (C-D-E-F), е в съответствие с всички съответни разпоредби на Европейските директиви, посочени в точка (G). Приложила е за приспособяване на машината, доколкото са уместни, хармонизираните стандарти и технически спецификации, посочени в точка (H).

FI Yritys (A) vakuuttaa omalla vastuullaan, että C-D-E-F kohdassa tarkoitettu kone (B) on kaikkien G kohdassa tarkoitettujen eurooppalaisten direktiivien asiaa koskevien säännösten mukainen. On käyttänyt koneen mukauttamista varten, soveltuvilta osin H kohdassa kerrottuja yhdenmukaistettuja standardeja ja teknisiä eritelmiä.

FACSIMILE

Luogo e data:

Luzzara RE Italy, 01/01/2020

AMMINISTRATORE
Bovi Fabio

CE

Dichiarazione CE di conformità
EC certificate of conformity
EG-konformitätserklärung

Déclaration de conformité pour la CE
Declaración CE de conformidad
EG – Conformiteitverklaring
Deklaracja zgodności CE
Prohlášení o shodě - CE
Vyhlásenie o zhode - CE
Δηλωση συμμορφωσης
Declaração de conformidade
EC Intyg om anpassning
EU-overensstemmelses-erklæring
EU-overensstemmelses-erklæring
CE - Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Deklaracija o skladnosti - ES

Declarație de conformitate – CE
Izjava o prikladnosti - CE
AT Uygunluk Beyanı
EÜ nõuetele vastavuse deklaratsioon
Atitikties deklaracija - EB
Izjava o sukladnosti - CE
EK - Megfelelőségi nyilatkozat
ЕС Декларация о соответствии
CE Декларация за съответствие
Prohlášení es o shodě
ES prohlášení o shodě
EG-konformitätserklärung
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

A) Costruttore | Manufacturer | HersteWller | Constructeur | Fabricante | Fabrikant | Producent | Výrobce | Výrobca | Κατασκευαστής | Fabricante | Tillverkare | Produsent | Fabrikant | Valmistaja | Proizvajalec | Producător | Proizvođač | Üretici | Tootja | Gamintojas | Proizvođač | Gyártó | Производитель | Производител | Výrobce | Valmistaja

B) Macchina | Machine | Machine | Machine | Máquina | Apparaat | Maszyna | Stroj | Stroj | Μηχανή | Máquina | Maskinen | Maskin | Maskine | Kone | Stroj | Maşina | Mašina | Makine | Masin | Mašina | Stroj | Gép | Машина | Машина | Stroj | Kone

C) Codice identificativo prodotto | Product identification code | Kennnummer Produkt | Code d'identification du produit | Código de identificación del producto | Identifiecode product | Kod identyfikacyjny produktu | Identifikační kód výrobku | Identifikačný kód výrobku | Κωδικός προσδιορισμού προϊόντος | Código de identificação do produto | Produktens identifikationskod | Produktidentifikasjonskode | Produktidentifikationskode | Tuotteen tunnuskoodi | Identifikacijska koda proizvoda | Cod de identificare a produsului | Identifikaciona šifra proizvoda | Ürün tanıtım kodu | Tootekood | Produkto identifikavimo kodas | Identifikacijski kôd proizvoda | Termék azonosító kód | Идентификационных код изделия | Идентификационен код на продукта | Identifikační | Tuotteen tunnistekoodi

D) Numero di matricola | Serial number | Seriennummer | Numéro de série | Número de matrícula | Serienummer | Numer fabryczny | Výrobní číslo | Výrobné číslo | Αριθμός μητρώου | Número de série | Serienummer | Serienummer | Serienummer | Sarjanumero | Serijska številka | Număr de serie | Serijski broj | Kayıt numarası | Seerianumber | Registracijos numeris | Serijski broj | Gépszám | Серийный номер | Сериен номер | Sériové číslo | Sarjanumero

E) Motorizzazione | Engine | Antrieb | Motorisation | Motorización | Motorisering | Napęd | Motorizace | Motorizácia | Μηχανοκίνηση | Motorização | Motor | Drivsystem | Motorisering | Moottorointi | Motor | Motorizare | Motor | Motorlu Taşıtlar | Mootor | Motorizacija | Motor | Meghajtás | Моторизация | Задвижване | Motorizace | Moottorointi

F) Giri motore | Motor RPM | Motordrehzahl | Tours moteurs | Rewvoluciones motor | Toerental motor | Obroty silnika | Otáčky motoru | Otáčky motora | Στροφές κινητήρα | Rotações motor | Motorvarv | Motorturtall | Omdrejninger motor | Moottorin kierrosluku | Vrtljaji motorja | Rotații motor | Broj obrtaja motora | Motor devri | Mootoripöörete arv | Variklio apsukos | Okretaji motora | Fordulatszám | Обороты двигателя | Обороти на мотора | Otáčky motoru | Moottorin kierrosluku

G) Direttive applicate | Directives applied | Angewandte Richtlinien | Directives appliquées | Directivas aplicadas | Toegepaste richtlijnen | Zastosowane dyrektywy | Použité směrnice | Použité smernice | Οδηγίες που εφαρμόζονται | Diretivas aplicadas | Tillämpade direktiv | Anvendte direktiver | Anvendte direktiver | Sovelletut direktiivit | Uporabljene direktive | Directive aplicate | Primenjene direktive | Direktifler uygulandı | Kohaldatud direktiivid | Taikomos direktyvos | Primijenjene direktive | Alkalmazott irányelvek | Применимые директивы | Приложени директиви | Použité směrnice | Sovelletut direktiivit

H) Norme applicate | Standards applied | Angewandte Normen | Normes appliquées | Normas aplicadas | Toegepaste normen | Zastosowane normy | Použité normy | Použité normy | Κανονισμοί που εφαρμόζονται | Normas aplicadas | Tillämpade standarder | Anvendte standarder | Anvendte standarder | Sovelletut standardit | Upoštevani standardi | Norme aplicate | Primenjeni propisi | Uygulanan standartlar | Kohaldatud õigusnormid | Taikomi standartai | Primijenjene norme | Alkalmazott szabályok | Применимые стандарты | Приложени стандарти | Použité předpisy | Sovelletut standardit

I) Peso lordo (con imballo) | Gross weight (with packaging) | Bruttogewicht (mit Verpackung) | Poids brut (avec emballage) | Peso bruto (con embalaje) | Bruto gewicht (met verpakking) | Waga brutto (z opakowaniem) | Hrubá hmotnost (s obalem) | Hrubá hmotnosť (s obalom) | Μεικτό βάρος (με συσκευασία) | Peso bruto (com embalagem) | Bruttovikt (med emballage) | Bruttovekt (med emballasje) | Bruttovægt (med emballage) | Bruttopaino (pakkauksella) | Bruto teža (z embalažo) | Greutatea brută (cu ambalaj) | Bruto masa (s pakovanjem) | Brüt ağırlık (ambalajlı) | Brutomass (koos pakendiga) | Bendras svoris (su pakuote) | Bruto masa (s ambalažom) | Bruttó súly (csomagolással) | Вес брутто (с упаковкой) | Брутно тегло (с опаковката) | Hrubá hmotnost (s obalem) | Bruttopaino (pakkauksen kanssa)

L) Peso netto (senza benzina) | Net weight (without petrol) | Nettogewicht (ohne Benzin) | Poids net (sans essence) | Peso neto (sin gasolina) | Netto gewicht (zonder brandstof) | Waga netto (bez benzyny) | Čistá hmotnost (bez benzínu) | Čistá hmotnosť (bez benzínu) | Καθαρό βάρος (χωρίς βενζίνη) | Peso líquido (sem gasolina) | Nettovikt (utan bensin) | Nettovekt (uten bensin) | Nettovægt (uden brændstof) | Nettopaino (ilman bensiiniä) | Neto teža (brez bencina) | Greutate netă (fără benzină) | Neto masa (bez benzina) | Net ağırlık (yakıtsız) | Netomass (ilma bensiinita) | Grynasis svoris (be benzino) | Neto masa (bez benzina) | Nettó súly (benzin nélkül) | Вес нетто (без бензина) | Нето тегло (без бензин) | Čistá hmotnost (bez benzínu) | Nettopaino (ilman bensiiniä)

M) Vibrazioni | Vibrations | Vibrationen | Vibrations | Vibraciones | Trillingen | Wibracje | Vibrace | Vibrácie | Κραδασμοί | Vibrações | Vibrationer | Vibrasjoner | Vibrationer | Tärinät | Vibracije | Vibrații | Vibracija | Titreşim | Vibratsioon | Vibracijos | Vibracije | Rezgések | Вибрации | Вибрации | Vibrace | Tărinã

N) Pressione acustica Leq | Acoustic pressure Leq | Schalldruck Leq | Pression acoustique Leq | Presión acústica Leq | Geluidsdruk Leq | Ciśnienie akustyczne, Leq | Akustický tlak Leq | Akustický tlak Leq | Ακουστική πίεση Leq | Pressão acústica Leq | Ljudtryck Leq | Lyddtrykk Leq | Lydtrykksniveau Leq | Äänenpaine Leq | Zvočni tlak Leq | Presiune acustică Leq | Zvučni pritisak Leq | Leq akustik basıncı | Helirõhutase Leq | Akustinis slėgis Leq | Zvučni tlak Leq | Hangnyomás Leq | Звуковое давление Leq | Звуково налягане Leq | Akustický tlak Leq | Äänenpaine Leq

O) Potenza acustica misurata Lwa | Measured sound power Lwa | Gemessene Schallleistung Lwa | Puissance acoustique mesurée Lwa | Potencia acústica medida Lwa | Gemeten geluidsvermogen Lwa | Puterea acustică măsurată Lwa | Naměřený akustický výkon Lwa | Nameraný akustický výkon Lwa | Μετρημένη ακουστική ισχύς Lwa | Potência acústica medida Lwa | Akustisk effekt mätt Lwa | Målt lydtrykk Lwa | Målt lydeffekt Lwa | Mitattu ääniteho Lwa | Izmerjena zvočna moč Lwa | Zmierzona moc akustyczna Lwa | Zvučna snaga Lwa | Ölçülen ses gücü Lwa | Mõõdetud müravõimsustase Lwa | Išmatuota akustinė galia Lwa | Jakost zvuka izmjerena Lwa | Mért hangteljesítményszint Lwa | Измеренный уровень звуковой мощности Lwa | Измерена звукова мощност Lwa | Naměřený akustický výkon Lwa | Mitattu äänen teho Lwa

P) Potenza acustica garantita Lwa | Guaranteed sound power Lwa | Garantierte Schallleistung Lwa | Puissance acoustique garantie Lwa | Potencia acústica garantizada Lwa | Gegarandeerd geluidsvermogen Lwa | Gwarantowana moc akustyczna Lwa | Garantovaný akustický výkon Lwa | Garantovaný akustický výkon Lwa | Εγγυημένη ακουστική ισχύς Lwa | Potência acústica garantida Lwa | Garanterad ljudeffekt Lwa | Garantert lydtrykk Lwa | Garanteret akustisk effekt Lwa | Taattu ääniteho Lwa | Zagotovljena zvočna moč Lwa | Puterea acustică garantată Lwa | Garantovana zvučna snaga Lwa | Garanti edilen ses gücü Lwa | Garanteeritud müravõimsustase Lwa | Garantuota akustinė galia Lwa | Zajamčena jakost zvuka Lwa | Garantált hangteljesítményszint Lwa | Гарантированный уровень звуковой мощности Lwa | Гарантирана звукова мощност Lwa | Zaručený akustický výkon Lwa | Taattu akustinen teho Lwa

FAC-SIMILE